

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 28, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 28 OCTOBRE 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 43 — October 28, 2006

Government House	3400
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3402
Appointments	3402
Notice of vacancies	3410
Parliament	
House of Commons	3422
Commissions	3423
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3447
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	3462
(including amendments to existing regulations)	
Index	3479

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 43 — Le 28 octobre 2006

Résidence du Gouverneur général	3400
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	3402
Nominations	3402
Avis de postes vacants	3410
Parlement	
Chambre des communes	3422
Commissions	3423
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3447
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3462
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3481

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of France
 Knight of the National Order of the Legion of Honour
 to Mr. W. Robert Benneth
 Mr. Jack Lee Fairweather
 Mr. A. Fortin
 Mr. Edward F. Mahoney
 Mr. C. Patrick Nixon
 Mr. Alexander Polowin
 Mr. Louis Trenton
 Mr. Jack Williams
 Knight of the National Order of Merit
 to Mr. Jacques Duchesneau
 Officer of the Order of Arts and Letters
 to Mr. André Dorval
 Mr. Guy Dumas
 Ms. Sylvie Lemieux
 Knight of the Order of Arts and Letters
 to Ms. Marcia Babineau
 Mr. Marcel Brisebois
 Ms. Cécile Chevrier
 Mr. Phil Comeau
 Capt Carl Gauthier
 Mr. Dany Laferrière
 Ms. Sylvia L'Ecuyer
 LCol André Levesque
 Ms. Maily Teitelbaum
 Mr. Arthur Wilczynski
- From the Government of Russia
 Order of Friendship
 to The Right Honourable Adrienne Clarkson
- From the Government of the Grand Duchy of Luxembourg
 Commander of the Order of Merit
 to Mr. Marc Drouin
- From the Government of Spain
 Officer of the Order of the Civil Merit
 to Professor Oro Anahory-Librowicz
 Commander of the Order of the Queen Isabella the Catholic
 to Professor Kathleen Margaret Sibald
- From the Government of the United States of America
 Air Medal (First Oak Leaf Cluster)
 to WO Richard A. Lee
 Air Medal
 to WO Richard A. Lee
 Meritorious Service Medal
 to LCdr Vincent Bambury
 Maj Tim Baker
 LCol Douglas Fairley
 Maj Alan Fitzgerald
 Maj Pierre Lamoureux
 LCol Robert Russell

EMMANUELLE SAJOUS

*Chair
 Honours Policy Sub-Committee*

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la France
 Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'Honneur
 à M. W. Robert Benneth
 M. Jack Lee Fairweather
 M. A. Fortin
 M. Edward F. Mahoney
 M. C. Patrick Nixon
 M. Alexander Polowin
 M. Louis Trenton
 M. Jack Williams
 Chevalier de l'Ordre national du Mérite
 à M. Jacques Duchesneau
 Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres
 à M. André Dorval
 M. Guy Dumas
 M^{me} Sylvie Lemieux
 Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres
 à M^{me} Marcia Babineau
 M. Marcel Brisebois
 M^{me} Cécile Chevrier
 M. Phil Comeau
 Capt Carl Gauthier
 M. Dany Laferrière
 M^{me} Sylvia L'Ecuyer
 Lcol André Levesque
 M^{me} Maily Teitelbaum
 M. Arthur Wilczynski
- Du Gouvernement de la Russie
 Ordre de l'Amitié
 à La très honorable Adrienne Clarkson
- Du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
 Commandeur de l'Ordre du Mérite
 à M. Marc Drouin
- Du Gouvernement de l'Espagne
 Officier de l'Ordre du Mérite civil
 au Professeur Oro Anahory-Librowicz
 Commandeur de l'Ordre de la Reine Isabella la catholique
 au Professeur Kathleen Margaret Sibald
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
 Médaille de l'Air (insigne de feuilles de chêne)
 au Adj Richard A. Lee
 Médaille de l'Air
 au Adj Richard A. Lee
 Médaille pour Service méritoire
 à Capc Vincent Bambury
 Maj Tim Baker
 Lcol Douglas Fairley
 Maj Alan Fitzgerald
 Maj Pierre Lamoureux
 Lcol Robert Russell

La présidente

*Sous-comité de la politique en matière
 de distinctions honorifiques
 EMMANUELLE SAJOUS*

*(Erratum)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 2838 of the September 23, 2006 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of the United States of America
 Officer of the Legion of Merit
 to Capt(N) Serge Bertrand
 Legion of Merit (degree Legionnaire)
 to Capt(N) Richard P. Harisson
 Legion of Merit
 to Capt(N) James T. Heath
 Air Medal (First Oak Leaf Cluster)
 to WO Denis J. Mailloux
 Air Medal
 to WO Denis J. Mailloux

EMMANUELLE SAJOUS
Chair
Honours Policy Sub-Committee

[43-1-o]

*(Erratum)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 2838 du numéro du 23 septembre 2006 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
 Officier de la Légion du Mérite
 au Capv Serge Bertrand
 Légion du Mérite (degré Légionnaire)
 au Capv Richard P. Harrison
 Légion du Mérite
 au Capv James T. Heath
 Médaille de l'Air (insigne de feuilles de chêne)
 à Adj Denis J. Mailloux
 Médaille de l'Air
 à Adj Denis J. Mailloux

La présidente
Sous-comité de la politique en matière
de distinctions honorifiques
 EMMANUELLE SAJOUS

[43-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03379 are amended as follows.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 73 000 m³.

M. NASSICHUK
*Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region*

[43-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03379 sont modifiées comme suit.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 73 000 m³.

*L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[43-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Barnes, The Hon./L'hon. Robert L.
Court Martial Appeal Court of Canada/Cour d'appel de la cour martiale du Canada
Judge/Juge

Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada

Steamship Inspector/Inspecteur de navires à vapeur
Demangelos, Alexis
Steamship Inspectors and Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de navires à vapeur et inspecteurs de l'outillage de chargement des navires
Bullen, Fred
Louden, David John

Dickson, Julie

Superintendent of Financial Institutions/Surintendant des institutions financières
Hold office instead of/Intérim

Dorgan, The Hon./L'hon. Jacqueline I.

Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique
Administrator/Administrateur
October 16 to 21, 2006/Du 16 au 21 octobre 2006

Fraser, Graham

Commissioner of Official Languages for Canada/Commissaire aux langues officielles du Canada

Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba

Administrators/Administrateurs
Huband, The Hon./L'hon. Charles R.
September 27 to 29, November 3 and 28 to 30, 2006/Du 27 au 29 septembre, le 3 novembre et du 28 au 30 novembre 2006
Monnin, The Hon./L'hon. Marc M.
October 13, 2006/Le 13 octobre 2006

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2006-1039

2006-1043

2006-1098

2006-1093

2006-1025

Name and position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Roy, Yvan

2006-1070

Privy Council Office/Bureau du Conseil privé
Deputy Secretary to the Cabinet — Legislation and House Planning and Machinery of
Government and Counsel/Sous-secrétaire du Cabinet — Législation et planification
parlementaire et Appareil gouvernemental et conseiller juridique

October 17, 2006

Le 17 octobre 2006

JACQUELINE GRAVELLE

La gestionnaire

Manager

JACQUELINE GRAVELLE

[43-1-o]

[43-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

RADIOCOMMUNICATION ACT

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Notice No. DGTP-011-06 — Consultation on Air-to-Ground
Services in the bands 849-851 MHz and 894-896 MHz

Avis n° DGTP-011-06 — Consultation sur les services
téléphoniques publics air-sol dans les bandes 849-851 MHz
et 894-896 MHz

The intent of this notice is to initiate public consultation on proposed changes to Industry Canada's policy on the use of the bands 849-851 MHz and 894-896 MHz for Air-to-Ground Services through the release of the above-mentioned document.

Le présent avis a pour objet de lancer, par la publication du document susmentionné, une consultation publique sur des modifications qu'il est projeté d'apporter à la politique d'Industrie Canada sur l'utilisation des bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz pour les services air-sol.

Discussion

Contexte

The bands 849-851 MHz and 894-896 MHz have been used to provide Air-to-Ground Public Telephone Services such as two-way voice, fax and data onboard aircraft. The designation of this spectrum is harmonized regionally to allow the provision of the service across North American airspace.

Les bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz sont utilisées pour la prestation de services téléphoniques air-sol tels que les services téléphoniques bidirectionnels, les services de télécopieur et la transmission de données à bord d'aéronefs. La désignation de ces fréquences est harmonisée à l'échelle régionale afin d'assurer la prestation du service dans l'ensemble de l'espace aérien nord-américain.

The conditions of operation in these bands have recently been modified in the United States to facilitate the provision of new enhanced Air-to-Ground Services such as broadband Internet access. This consultation provides an opportunity for comments on the future of this band pair in Canada, including designation, band plan, technical characteristics, and licensing information.

Les conditions d'exploitation de ces bandes ont récemment été modifiées aux États-Unis afin de faciliter la prestation de nouveaux services air-sol perfectionnés, par exemple, l'accès Internet à large bande. La présente consultation offre aux intéressés l'occasion de présenter leurs observations sur l'utilisation future de cette paire de bandes au Canada, y compris la désignation, le plan de bandes, les caractéristiques techniques et l'information relative à la délivrance des licences.

Submitting comments

Présentation des commentaires

Respondents are requested to provide their comments, within 60 days of the publication of this notice, in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: wireless@ic.gc.ca.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : wireless@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-011-06).

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-011-06).

Obtaining copies

Pour obtenir des copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Le présent avis ainsi que les documents cités sont accessibles sur le site Web de Gestion du spectre et des télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/>

Les versions officielles des avis publiés dans la *Gazette du Canada* sont affichées sur le site Web de la *Gazette du Canada*

publication-e.html. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

October 20, 2006

LEONARD ST-AUBIN
Acting Director General
Telecommunications Policy Branch

[43-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TRADE-MARKS ACT

Geographical indications

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority, and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File No. 1273913
- (ii) Riesi (Wine)
- (iii) Region of Sicilia, in Italy: in the municipalities of Butera, Riesi and Mazzarino, in the province of Caltanissetta.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 23 luglio 2001*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

-
- (i) File No. 1276237
 - (ii) Langhe (Wine)
 - (iii) Region of Piemonte, in Italy: in the province of Cuneo.
 - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
 - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
 - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1994*, modified by DM del 21 febbraio 1996 and DM del 22 agosto 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html>. On peut également en obtenir une copie en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 20 octobre 2006

Le directeur général par intérim
Politique des télécommunications
LEONARD ST-AUBIN

[43-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

Indications géographiques

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où : « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable et « (vi) » renvoie à la qualité, la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1273913
- (ii) Riesi (Vin)
- (iii) Région de Sicile, en Italie : dans les municipalités de Butera, Riesi et Mazzarino, dans la province de Caltanissetta.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin en vertu du *Decreto ministero Politiche agricole del 23 luglio 2001*, et de la loi n° 164 du 10.02.1992, et en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

-
- (i) Numéro de dossier 1276237
 - (ii) Langhe (Vin)
 - (iii) Région italienne du Piémont : dans la province de Cuneo.
 - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
 - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
 - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 22 novembre 1994*, modifié par le DM del 21 febbraio 1996 et le DM del 22 agosto 2001, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1276487
(ii) Lizzano (Wine)
(iii) Region of Puglia, in Italy: comprising the municipalities of Lizzano, Faggiano and Taranto, in the province of Taranto.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 21 dicembre 1988*, modified by DM del 4 ottobre 2001, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276487
(ii) Lizzano (Vin)
(iii) Région des Pouilles, en Italie, y compris les municipalités de Lizzano, de Faggiano et de Tarante, dans la province de Tarante.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 21 dicembre 1988*, modifié par le DM del 4 ottobre 2001, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n^{os} 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1276610
(ii) Lugana (Wine)
(iii) Region of Lombardia, in Italy: in the province of Brescia; and in the Region of Veneto, in Italy: in the province of Verona, with limitations as specified in DM del 28 settembre 1998.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 28 settembre 1998*, which replaced DPR del 9 febbraio 1990 and 21 luglio 1967 (modified by DPR del 15 novembre 1975), and L. No. 164 of 10.02.1992 and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276610
(ii) Lugana (Vin)
(iii) Région de Lombardie, en Italie : dans la province de Brescia; et dans la région de Vénétie, en Italie : dans la province de Vérone, avec limitations prescrites dans le DM del 28 settembre 1998.
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 28 settembre 1998*, qui a remplacé le DPR del 9 febbraio 1990 et 21 luglio 1967 (modifié par le DPR del 15 novembre 1975), et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n^{os} 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1276611
(ii) Malvasia delle Lipari (Wine)
(iii) Region of Sicilia, in Italy: in the province of Messina, on the island of Eolie (Lipari).
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 20 settembre 1973*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1276611
(ii) Malvasia delle Lipari (Vin)
(iii) Région de Sicile, en Italie : dans la province de Messine, sur l'île Eolie (Lipari).
(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 20 settembre 1973*, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n^{os} 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278270
(ii) Colli di Conegliano (Wine)

- (i) Numéro de dossier 1278270
(ii) Colli di Conegliano (Vin)

- (iii) Region of Veneto, in Italy: in the province of Treviso, with limitations as specified in DM del 9 dicembre 1997.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 3 agosto 1993*, modified by DM del 2 ottobre 1997 and by DM del 9 dicembre 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (iii) Région de Vénétie, en Italie : dans la province de Trévise, avec limitations prescrites dans le DM del 9 dicembre 1997.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Agricoltura e Foreste del 3 agosto 1993*, modifié par le DM del 2 ottobre 1997 et par le DM del 9 dicembre 1997, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278271
- (ii) Colli di Luni (Wine)
- (iii) Region of Liguria, in Italy: in the province of La Spezia; and region of Toscana: in the province of Massa, with limitations as specified in DM del 1 dicembre 1995.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 1 dicembre 1995*, which replaced DPR del 14 giugno 1989, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278271
- (ii) Colli di Luni (Vin)
- (iii) Région de Ligurie, en Italie : dans la province de La Spezia; et région de Toscane : dans la province de Massa, avec limitations prescrites dans le DM del 1 dicembre 1995.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 1 dicembre 1995*, qui a remplacé le DPR del 14 giugno 1989, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278273
- (ii) Colli di Rimini (Wine)
- (iii) Region of Emilia Romagna, in Italy: in the province of Rimini.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 19 novembre 1996*, modified by DM del 5 maggio 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1278273
- (ii) Colli di Rimini (Vin)
- (iii) Région italienne de l'Émilie-Romagne : dans la province de Rimini.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 19 novembre 1996*, modifié par le DM del 5 maggio 1997, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1278275
- (ii) Colli Etruschi Viterbesi (Wine)
- (iii) Region of Lazio, in Italy: in the province of Viterbo.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

- (i) Numéro de dossier 1278275
- (ii) Colli Etruschi Viterbesi (Vin)
- (iii) Région italienne de Latium : dans la province de Viterbo.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 11 settembre 1996*, modified by DM del 3 novembre 2000, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 11 settembre 1996*, modifié par le DM del 3 novembre 2000, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1278276

(ii) Colli Euganei (Wine)

(iii) Region of Veneto, in Italy: in the province of Padova, with limitations as specified in DM del 26 settembre 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 10 ottobre 1994*, which replaced DPR del 13 agosto 1969 (modified by DPR del 25 febbraio 1983), and which was modified by DM del 26 settembre 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1278276

(ii) Colli Euganei (Vin)

(iii) Région de Vénétie, en Italie : dans la province de Padoue, avec limitations prescrites dans le DM del 26 settembre 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 10 ottobre 1994*, qui a remplacé le DPR del 13 agosto 1969 (modifié par le DPR del 25 febbraio 1983), et qui a été modifié par le DM del 26 settembre 1997, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1278277

(ii) Colli Lanuvini (Wine)

(iii) Region of Lazio, in Italy: in the municipality of Genzano and part of the municipality of Lanuvio, in the province of Roma, with limitations as specified in DM del 18 marzo 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 9 agosto 1996*, which replaced DPR del 8 febbraio 1971, modified by DM del 18 marzo 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1278277

(ii) Colli Lanuvini (Vin)

(iii) Région de Latium, en Italie : dans la municipalité de Genzano et une partie de la municipalité de Lanuvio, dans la province de Rome, avec limitations prescrites dans le DM del 18 marzo 1997.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 9 agosto 1996*, qui a remplacé le DPR del 8 febbraio 1971, modifié par le DM del 18 marzo 1997, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283667

(ii) Delia Nivolelli (Wine)

(iii) Region of Piemonte, in Italy: comprising the municipalities of Acqui Terme, Alice Bel Colle, Ricaldone, Cassine, Strevi, Rivalta Bormida, Castelnuovo Bormida, Sezzadio, Terzo, Bistagno, Ponti, Castelletto d'Erro, Denice, Montechiaro, Spigno Monferrato, Cartosio, Ponzzone, Morbello, Grogardo, Cavatore, Malazzo, Visone and Orsara Bormida, in the province of Alessandria.

(i) Numéro de dossier 1283667

(ii) Delia Nivolelli (Vin)

(iii) Région du Piémont, en Italie : comprenant les municipalités de Acqui Terme, Alice Bel Colle, Ricaldone, Cassine, Strevi, Rivalta Bormida, Castelnuovo Bormida, Sezzadio, Terzo, Bistagno, Ponti, Castelletto d'Erro, Denice, Montechiaro, Spigno Monferrato, Cartosio, Ponzzone, Morbello, Grogardo, Cavatore, Malazzo, Visone et Orsara Bormida, dans la province d'Alexandrie.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 1 settembre 1972*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin en vertu du *Decreto del presidente della Repubblica del 1 settembre 1972*, et de la loi n° 164 du 10.02.1992, et en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283668

(ii) Dolcetto d'Acqui (Wine)

(iii) Region of Piemonte, in Italy: comprising the municipalities of Acqui Terme, Alice Bel Colle, Ricaldone, Cassine, Strevi, Rivalta Bormida, Castelnuovo Bormida, Sezzadio, Terzo, Bistagno, Ponti, Castelletto d'Erro, Denice, Montechiaro, Spigno Monferrato, Cartosio, Ponzone, Morbello, Grogardo, Cavatore, Melazzo, Visone and Orsara Bormida, in the province of Alessandria.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 1 settembre 1972*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283668

(ii) Dolcetto d'Acqui (Vin)

(iii) Région du Piémont, en Italie : comprenant les municipalités de Acqui Terme, Alice Bel Colle, Ricaldone, Cassine, Strevi, Rivalta Bormida, Castelnuovo Bormida, Sezzadio, Terzo, Bistagno, Ponti, Castelletto d'Erro, Denice, Montechiaro, Spigno Monferrato, Cartosio, Ponzone, Morbello, Grogardo, Cavatore, Melazzo, Visone et Orsara Bormida, dans la province d'Alexandrie.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin en vertu du *Decreto del presidente della Repubblica del 1 settembre 1972*, et de la loi n° 164 du 10.02.1992, et en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283669

(ii) Dolcetto d'Alba (Wine)

(iii) Region of Piemonte, in Italy: in the provinces of Cuneo and Asti, with limitations as specified in DPR del 18 novembre 1987.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 6 luglio 1974*, modified by DPR del 18 novembre 1987, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283669

(ii) Dolcetto d'Alba (Vin)

(iii) Région du Piémont, en Italie : dans les provinces de Cuneo et d'Asti, avec limitations prescrites dans le DPR du 18 novembre 1987.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 6 luglio 1974*, modifié par le DPR del 18 novembre 1987, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283793

(ii) Alcamo (Wine)

(i) Numéro de dossier 1283793

(ii) Alcamo (Vin)

(iii) Region of Sicilia, in Italy: in the provinces of Trapani and Palermo, with limitations as specified in DM del 30 settembre 1999.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 30 settembre 1999*, which replaced DPR del 21 luglio 1972, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région italienne de Sicile : dans les provinces de Trapani et Palermo, sous réserve des limitations spécifiées dans le DM del 30 settembre 1999.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Politiche agricole del 30 settembre 1999*, qui a remplacé le DPR del 21 luglio 1972, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283794

(ii) Aleatico di Gradoli (Wine)

(iii) Region of Lazio, in Italy: in the province of Viterbo, with limitations as specified in DM del 5 giugno 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 5 giugno 1996*, which replaced DPR del 21 giugno 1972, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283794

(ii) Aleatico di Gradoli (Vin)

(iii) Région de Latium, en Italie : dans la province de Viterbe, avec limitations prescrites dans le DM del 5 giugno 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 5 giugno 1996*, qui a remplacé le DPR del 21 giugno 1972, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283795

(ii) Alghero (Wine)

(iii) Region of Sardegna, in Italy: in the province of Sassari, with limitations as specified in DM del 1 agosto 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 19 agosto 1995*, modified by DM del 1 agosto 1996, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283795

(ii) Alghero (Vin)

(iii) Région de la Sardaigne, en Italie : dans la province de Sassari, avec limitations prescrites dans le DM del 1 agosto 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 19 agosto 1995*, modifié par le DM del 1 agosto 1996, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283802

(ii) Assisi (Wine)

(iii) Region of Umbria, in Italy: in the province of Perugia, with limitations as specified in DM del 27 ottobre 1997.

(i) Numéro de dossier 1283802

(ii) Assisi (Vin)

(iii) Région de l'Ombrie, en Italie : dans la province de Pérouse, avec limitations prescrites dans le DM del 27 ottobre 1997.

- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 5 maggio 1997*, modified by DM del 27 ottobre 1997, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique concernant le vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 5 maggio 1997*, modifié par le DM del 27 ottobre 1997, et la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

- (i) File No. 1283803
- (ii) Atina (Wine)
- (iii) Region of Lazio, in Italy: in the province of Frosinone, with limitations as specified in DM del 26 aprile 1999.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Politiche agricole del 26 aprile 1999*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- (i) Numéro de dossier 1283803
- (ii) Atina (Vin)
- (iii) Région de Latium, en Italie : dans la province de Frosinone, avec limitations prescrites dans le DM del 26 aprile 1999.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin en vertu du *Decreto ministero Politiche agricole del 26 aprile 1999*, et de la loi n° 164 du 10.02.1992, et en conformité avec les règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

September 26, 2006

MAXIME BERNIER
Minister of Industry

[43-1-o]

Le 26 septembre 2006

Le ministre de l'Industrie
MAXIME BERNIER

[43-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

Chairperson (part-time position)

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC), Canada's public service broadcaster, was created by an Act of Parliament on November 2, 1936, and now operates under the 1991 *Broadcasting Act*. As a federal Crown corporation and member of the Canadian Heritage portfolio, the CBC is responsible for providing, in both official languages, national radio and television services to all regions of the country.

The board of directors is responsible for the fulfilment of the mandate and the management of the business, activities and affairs of the Corporation. The chairperson is primarily responsible for ensuring the effective operation of the Corporation in such a way that the Corporation carries out its mandate and objectives effectively, provides good value for the funding provided by taxpayers and remains viable.

The qualified candidate must possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. Significant board experience is required, as well as significant experience managing at the senior executive level in large, complex private or public sector organizations. Previous experience in the field of broadcasting would be an asset.

AVIS DE POSTE VACANT

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Président/présidente du conseil (poste à temps partiel)

La Société Radio-Canada (SRC), le radiodiffuseur de services publics du Canada, a été créée par une loi du Parlement le 2 novembre 1936, et est aujourd'hui régie par la *Loi sur la radiodiffusion* de 1991. À titre de société d'État fédérale et composante du portefeuille du Patrimoine canadien, la SRC est chargée d'assurer, dans les deux langues officielles, des services nationaux de diffusion par radio et par télévision dans toutes les régions du pays.

Le conseil d'administration veille à la réalisation du mandat et à la gestion des affaires internes et des activités commerciales de la Société. La responsabilité première du président ou de la présidente du conseil est d'assurer le bon fonctionnement de la Société, de manière à ce qu'elle remplisse efficacement son mandat et ses objectifs, assure l'optimisation des deniers publics et demeure viable.

Le titulaire de ce poste doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et/ou d'expérience. De l'expérience au sein d'un conseil d'administration, ainsi que de l'expérience considérable dans la gestion de haut niveau au sein d'un grand organisme public ou privé, sont nécessaires. De l'expérience dans le domaine de la radiodiffusion serait un atout.

The successful candidate must be knowledgeable of the CBC's mandate and be financially literate. Knowledge of global, societal, and economic trends, stakeholder concerns, and the Government's policy framework and how these relate to the CBC, is required. Additionally, knowledge of the roles of the chairperson, the board of directors and the president and CEO, is required.

The qualified candidate must possess the ability to exercise and demonstrate effective board governance. The chairperson must be a person of sound judgment, integrity and must have superior interpersonal skills. The ability to develop effective relationships with the Corporation's senior management and the CBC's partners and stakeholders is important. The qualified candidate must possess superior communication skills, both written and oral, as well as the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The board of directors meets at least six times per year. The chairperson should expect to commit an average of 70 days annually for meetings, travel, preparation for meetings and other board-related business.

No person may be appointed or continue as chairperson if the person is not a Canadian citizen who is ordinarily resident in Canada. Furthermore, no person may be appointed or continue as chairperson if, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, the person

- (a) is engaged in the operation of a broadcasting undertaking;
- (b) has any pecuniary or proprietary interest in a broadcasting undertaking; or
- (c) is principally engaged in the production or distribution of program material that is primarily intended for use by a broadcasting undertaking.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 13, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the Corporation and its activities can be found on its Web site at www.cbc.radio-canada.ca/home.asp.

La personne retenue doit connaître le mandat de la SRC, ainsi que le domaine financier. La connaissance des tendances mondiales, sociétales et économiques de l'industrie, des préoccupations des intervenants et du cadre de politiques du Gouvernement, ainsi que leur impact sur la SRC, est requise. En outre, la connaissance du rôle du président ou de la présidente du conseil, du conseil d'administration et du président-premier dirigeant, est nécessaire.

La personne qualifiée doit être apte à exercer et à démontrer de bonnes pratiques en gestion. Le titulaire de ce poste doit être doué d'un bon jugement, d'intégrité et d'aptitudes supérieures en relations interpersonnelles. La capacité d'établir des rapports efficaces avec la haute direction de la Société et les partenaires et les intervenants de la SRC, est essentielle. Le titulaire de ce poste doit posséder des compétences supérieures en communication, tant de vive voix que par écrit, ainsi que la capacité d'agir en qualité de porte-parole dans les relations avec les médias, les intervenants, les institutions publiques, les gouvernements et d'autres organisations.

La connaissance des deux langues officielles serait un atout.

Le conseil d'administration tient un minimum de six réunions par année. Le président ou la présidente doit s'attendre à consacrer en moyenne 70 jours par année aux réunions, aux déplacements, aux préparatifs en vue de réunions et à d'autres activités se rapportant au conseil d'administration.

Nul ne peut être nommé président ou présidente ni continuer à occuper cette charge s'il n'est pas un citoyen canadien ou si elle n'est pas une citoyenne canadienne résidant habituellement au Canada. De plus, nul ne peut être nommé président ou présidente ni continuer à occuper cette charge si, directement ou indirectement, notamment en qualité de propriétaire, d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'associé :

- a) il ou elle participe à une entreprise de radiodiffusion;
- b) il ou elle possède un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans celle-ci;
- c) il ou elle a pour principale activité la production ou la distribution de matériaux ou sujets d'émissions essentiellement destinés à être utilisés par celle-ci.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 13 novembre 2006 au Secrétaire adjoint par intérim du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

On trouvera des renseignements complémentaires sur la Société et ses activités sur son site Web à l'adresse www.cbc.radio-canada.ca/accueil.asp.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[43-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

Directors (two part-time positions)

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC), Canada's public service broadcaster, was created by an Act of Parliament on November 2, 1936, and now operates under the 1991 *Broadcasting Act*. As a federal Crown corporation and member of the Canadian Heritage Portfolio, the CBC is responsible for providing, in both official languages, national radio and television services to all regions of the country.

The board of directors is responsible for the fulfilment of the mandate and the management of the business and affairs of the corporation. It ensures that the corporation carries out its objectives effectively, provides good value for the funding provided by taxpayers, and remains viable.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. The successful candidate must have managerial experience at the senior level and significant board experience. In order to achieve the corporation's objectives and carry out its mandate, the preferred candidate must be a person of sound judgment and integrity and must have high ethical standards and superior interpersonal skills.

The preferred candidate must be knowledgeable of the CBC's mandate and the role of a board of directors, and be financially literate. The chosen candidate must also have an understanding of the global, societal, industry and economic trends, stakeholder concerns, and the Government's policy framework. Knowledge of the communications and/or broadcasting industries would be an asset. Knowledge of human resources management, information technology management, or information and communications management would also be an asset.

Proven ability to communicate effectively and to contribute to the debates and discussions among board members is required.

The board of directors meets at least six times per year at the CBC's head office located in Ottawa, and in various CBC production offices located across Canada.

A director must be a Canadian citizen who ordinarily resides in Canada. A director may not be directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, engaged in the operation of a broadcasting undertaking; have any pecuniary or proprietary interest in a broadcasting undertaking; or be principally engaged in the production or distribution of program material that is primarily intended for use by a broadcasting undertaking.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[43-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Administrateurs/administratrices (deux postes à temps partiel)

La Société Radio-Canada (SRC), le radiodiffuseur de services publics du Canada, a été créée par une loi du Parlement le 2 novembre 1936 et est aujourd'hui régie par la *Loi sur la radiodiffusion* de 1991. À titre de société d'État fédérale et composante du portefeuille du Patrimoine canadien, la SRC est chargée d'assurer, dans les deux langues officielles, des services nationaux de diffusion par radio et par télévision dans toutes les régions du pays.

Le conseil d'administration veille à la réalisation du mandat et à la gestion des affaires internes et des activités commerciales de la société. Il voit à ce que la société atteigne ses objectifs de manière efficace, assure l'optimisation des deniers publics et demeure viable.

Les personnes retenues doivent posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et/ou d'expérience. Elles doivent avoir une expérience en gestion au niveau de cadre supérieur et une expérience considérable au sein de conseils d'administration. Afin de veiller à l'atteinte des objectifs de la société et à l'exécution de son mandat, les personnes choisies devront être douées d'un bon jugement, d'intégrité et d'aptitudes supérieures en relations interpersonnelles et adhérer à des normes éthiques élevées.

Les personnes retenues doivent bien connaître le mandat de la SRC et le rôle d'un conseil d'administration et posséder des connaissances dans le domaine financier. Elles doivent démontrer une compréhension des tendances de l'industrie et des tendances mondiales, sociétales et économiques, des préoccupations des intervenants et du cadre de politiques du Gouvernement. Des connaissances des industries des communications et/ou de la radiodiffusion seraient un atout. Des connaissances de la gestion des ressources humaines, de la gestion des technologies de l'information, ou de la gestion de l'information et des communications seraient également des atouts.

La personne qualifiée doit faire la preuve qu'elle est apte à communiquer efficacement et à participer aux débats et aux discussions des membres du conseil d'administration.

Le conseil d'administration tient un minimum de six réunions par année au siège social situé à Ottawa et dans différents bureaux de production de la SRC au Canada.

La personne considérée doit détenir la citoyenneté canadienne et résider habituellement au Canada. De plus, la personne choisie ne peut, directement ou indirectement, en qualité de propriétaire, d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'associé, participer à une entreprise de radiodiffusion; posséder un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans celle-ci; ou avoir pour principale activité la production ou la distribution de matériaux ou de sujets d'émissions essentiellement destinés à être utilisés par celle-ci.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 13, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the Corporation and its activities can be found on its Web site at www.cbc.radio-canada.ca/home.asp.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[43-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Chairperson and Member (full-time position)

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is an independent regulatory body with quasi-judicial status, established by the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*. As a member of the Canadian Heritage Portfolio, the CRTC is responsible for regulating and supervising all aspects of the Canadian broadcasting system with a view to implementing the broadcasting policy set out in the *Broadcasting Act*. It also regulates telecommunications in Canada to implement the policy set out in the *Telecommunications Act*. The CRTC's role is thus to maintain a delicate balance "in the public interest" between the cultural, social and economic goals of the legislation on broadcasting and telecommunications. The CRTC is accountable for its activities to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

As Chief Executive Officer of the CRTC, the Chairperson establishes the corporate vision and values, defines the strategic priorities and plans and sets up the organization structure and operational systems and processes to guide the work of members and staff. This includes assigning members to panels and providing strong functional direction and expertise to members to enhance

La connaissance des deux langues officielles serait un atout.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes retenues seront assujetties aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 13 novembre 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

On trouvera des renseignements complémentaires sur la Société et ses activités sur son site Web à l'adresse www.cbc.radio-canada.ca/accueil.asp.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[43-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Président du Conseil et membre (poste à temps plein)

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) est un organisme de réglementation indépendant au statut quasi judiciaire, créé en vertu de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*. À titre d'organisme du portefeuille du Patrimoine canadien, le CRTC est chargé de réglementer et de superviser tous les aspects du système canadien de radiodiffusion dans le but d'appliquer la politique énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*. Il est également chargé de réglementer les télécommunications au Canada dans le but d'appliquer la politique énoncée dans la *Loi sur les télécommunications*. Le CRTC a donc pour rôle de conserver un équilibre délicat, « dans l'intérêt public », entre les objectifs culturels, sociaux et économiques des lois sur la radiodiffusion et les télécommunications. Il doit rendre compte de ses activités devant le Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.

À titre de premier dirigeant du CRTC, le président formule la vision et les valeurs de l'organisme, définit ses plans et priorités stratégiques et établit la structure organisationnelle et les systèmes et procédures opérationnels qui orienteront le travail des membres et du personnel. Cela suppose de désigner des conseillers aux audiences, de fournir une solide direction fonctionnelle et

their conduct of delegated panel responsibilities and other areas of activity and to ensure executive direction of professional staff. He or she directs the development of policies, recommends their approval to the CRTC members and oversees their implementation.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. He or she should have demonstrated senior management experience and an understanding of the responsibilities of leading and managing a public sector tribunal. The preferred candidate will have significant experience in either the broadcasting or telecommunications industries in Canada. Familiarity and experience operating a quasi-judicial tribunal would be an asset. Experience as a member or legal counsel within a quasi-judicial tribunal or experience appearing before quasi-judicial tribunals would also be an asset.

The selected candidate must have extensive knowledge of the CRTC's mandate and the related federal legislation. He or she must possess knowledge of the procedures and practices involved in conducting quasi-judicial hearings. Knowledge of the social, economic and regulatory environments in which the broadcasting or telecommunications industries operate in Canada and abroad is essential. He or she must have an excellent understanding of global, societal, and economic trends, stakeholder concerns, the Government's policy agenda, and how these relate and impact on the sectors under its responsibilities.

The preferred candidate must have the ability to interpret the provisions of various statutes, regulations, policies and other documents and to build consensus in order to render decisions that are fair and equitable. Proven ability to communicate effectively, to act as the CRTC's media spokesperson on sensitive issues, to appear before Parliamentary Committees and to represent the CRTC with a wide range of stakeholders is required.

The Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must adhere to high ethical standards and have superior interpersonal skills.

Proficiency in both official languages would be preferred.

No person may be appointed or continue as Chairperson if the person is not a Canadian citizen who is ordinarily resident in Canada or if, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, the person

- (a) is engaged in a telecommunications undertaking; or
- (b) has any pecuniary or proprietary interest in a telecommunications undertaking or in the manufacture or distribution of telecommunications apparatus, except where the distribution is incidental to the general merchandising of goods by wholesale or retail.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before

une expertise aux conseillers afin de rehausser leurs capacités de gérer les audiences qui leur sont déléguées et tous autres secteurs de responsabilité, et de fournir une direction exécutive au personnel professionnel. Le président dirige l'élaboration des politiques, recommande leur approbation aux conseillers du CRTC et supervise leur application.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. Elle doit faire la preuve qu'elle a une expérience importante en gestion à titre de cadre supérieur et qu'elle comprend les responsabilités que supposent la direction et la gestion d'un tribunal du secteur public. De l'expérience ou des connaissances considérables des industries de la radiodiffusion ou des télécommunications au Canada sont requises. La familiarité et l'expérience du fonctionnement d'un tribunal quasi judiciaire serait un atout. De l'expérience à titre de membre ou de conseiller juridique au sein d'un tribunal quasi judiciaire ou de l'expérience à comparaître devant un tribunal quasi judiciaire serait également un atout.

La personne sélectionnée doit très bien connaître le mandat du CRTC et les lois fédérales qui s'appliquent. Elle doit connaître les procédures et pratiques que suppose la direction d'audiences quasi judiciaires. Il est indispensable qu'elle connaisse le contexte social, économique et législatif dans lequel fonctionnent les entreprises de radiodiffusion et de télécommunications au Canada et à l'étranger. Elle doit très bien comprendre les tendances mondiales, sociales et économiques, les préoccupations des parties intéressées, les politiques du Gouvernement, et l'incidence de celles-ci sur le CRTC, le travail de ce dernier, et les secteurs placés sous sa responsabilité.

La personne retenue doit savoir interpréter les dispositions d'une série de lois, de règlements, de politiques et d'autres documents et diriger les discussions en vue d'obtenir un consensus pour rendre des décisions justes et équitables. Elle doit faire la preuve qu'elle est apte à communiquer efficacement et à être le porte-parole du CRTC auprès des médias lorsqu'il est question d'enjeux délicats, à comparaître devant des comités parlementaires et à représenter le CRTC auprès de toutes sortes d'intervenants.

Le président doit faire preuve de discernement et d'intégrité et adhérer à des normes éthiques élevées. Il ou elle doit également posséder d'excellentes compétences en relations interpersonnelles.

La connaissance des deux langues officielles serait préférable.

Nul ne peut être nommé au poste de président ou continuer d'en assumer les fonctions s'il n'est pas un citoyen canadien résidant habituellement au Canada :

- a) si, directement ou indirectement, à titre de propriétaire, d'actionnaire, de directeur ou de partenaire, il exploite une entreprise de télécommunications ou;
- b) possède quelque intérêt pécuniaire ou intérêt de propriété dans une entreprise de télécommunications, ou de fabrication ou de distribution d'appareils de télécommunications à moins que la distribution ne constitue qu'un élément accessoire dans le commerce de gros ou de détail de marchandises en tous genres.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne*

or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 6, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional details about the CRTC and its activities can be found on its Web site at www.crtc.gc.ca/eng/welcome.htm.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[43-1-o]

NOTICE OF VACANCY

NATIONAL ROUND TABLE ON THE ENVIRONMENT AND THE ECONOMY

President (full-time position)

In the months and years ahead, the integration of environmental conservation, economic development and sustainability will be a top priority for all countries. Since its establishment in 1988, the National Round Table on the Environment and the Economy (NRTEE) has focused on just that. The NRTEE is an independent advisory body reporting to the Minister of the Environment that assists the Government of Canada on a wide range of issues, such as research, federal budget recommendations, and task forces/consultations. Its independence, credibility, and high-profile expert members have helped draw a wide range of stakeholders in fostering a national discourse on environmental and economic issues. A coalition builder between environment and economic sustainability, and an advocate for positive change, the NRTEE helps by reaching out to organizations, sparking creativity and generating the momentum needed for success.

As President, you will manage the Secretariat's resources, mentor its staff, assure quality, and ensure that the NRTEE remains an objective catalyst for sustainability. Your responsibilities include organizational and operational leadership, research and project management, communications and outreach, as well as public and media relations. Appointed by the Governor in Council on the advice of the Minister of the Environment, you advise the Chair and members on important issues and, when

les conflits d'intérêts et l'après-mandat. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils ou elles s'engagent à observer ce code. Ils ou elles doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 6 novembre 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

On peut trouver d'autres renseignements sur le CRTC et ses activités en consultant son site Web à l'adresse suivante : www.crtc.gc.ca/frn/welcome.htm.

Des avis bilingues seront produits sous d'autres formes (cassette audio, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) sur demande. Pour plus de renseignements, prière de s'adresser aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[43-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

TABLE RONDE NATIONALE SUR L'ENVIRONNEMENT ET L'ÉCONOMIE

Président/présidente (poste à temps plein)

Au cours des mois et des années à venir, l'intégration de la conservation environnementale, du développement économique et de la viabilité constituera une priorité absolue pour tous les pays. Depuis 1988, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie (TRNEE) s'est concentrée sur ce point en particulier. La TRNEE est un organisme consultatif indépendant qui fait rapport au ministre de l'Environnement et qui appuie le gouvernement du Canada dans une foule de dossiers, notamment la recherche, le budget et les groupes de travail/consultations. Son indépendance, sa crédibilité et les compétences reconnues de ses membres ont contribué à susciter un débat national entre une vaste gamme d'intervenants sur les questions environnementales et économiques. Siège de la formation de coalitions entre les défenseurs de la viabilité économique et de la viabilité environnementale, et tenante d'un changement constructif, la TRNEE apporte sa contribution en sollicitant la participation d'autres organismes pour favoriser la créativité et ouvrir la voie au succès.

En qualité de président, vous gérez les ressources du secrétariat, guidez son personnel, l'incitez à la qualité et vous assurez que la TRNEE constitue toujours un catalyseur essentiel au développement durable. Vos responsabilités font appel à des qualités de meneur en ce qui a trait à l'organisation et à la poursuite des opérations, à la gestion des projets et de la recherche, aux communications et aux activités de diffusion externe, ainsi qu'aux relations avec le public et les médias. Étant nommé par le

required, act as the Round Table's spokesperson. You interact with a variety of organizations, including governments, industry and NGOs, to promote the NRTEE's work for the environment and the economy in policy and decision-making. To this end, the Chair and members will seek your counsel, objectivity and commitment to research integrity.

Location: National Capital Region

The selected candidate must have a university degree or an acceptable equivalent combination of education, experience and training and a demonstrated track record of leadership and organizational management. Experience in the area of sustainability, as well as experience interacting with government, preferably with senior level officials, are required. The qualified candidate must also have proven experience working on or with a board of directors or governing body, or acceptable equivalent experience.

The chosen candidate must have knowledge of, and an appreciation for, the range of issues impacting sustainability from all perspectives, including environmental, social and economic perspectives, as well as a good understanding of the mandate of the NRTEE. Knowledge of, or exposure to, the machinery and work of government, ideally at both the ministerial and departmental levels, as well as knowledge of public policy development are also required.

The ability to lead an organization at a national level with an appreciation for regional concerns is essential. The ideal candidate must also be able think strategically and develop effective working relationships with Ministers and their offices, senior government officials and stakeholder organizations. Excellent verbal and written communication skills are required, as well as the ability to represent the organization in a professional manner at the most senior levels.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within commuting distance and be willing to travel extensively across Canada.

Proficiency in both official languages is preferred.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre de l'Environnement, vous conseillez le président du conseil et les membres sur des questions importantes et, au besoin, agissez comme porte-parole de la Table ronde. Vous interagissez avec un grand nombre d'organismes tels le gouvernement, l'industrie et les organisations non gouvernementales afin de faire valoir le travail de la TRNEE et d'encourager l'atteinte d'un rapport plus équilibré entre l'environnement et l'économie en matière de politique et de prise de décision. À cette fin, le président du conseil et les membres rechercheront vos avis, votre objectivité et votre engagement à l'égard de l'intégrité de la recherche.

Lieu : Région de la capitale nationale

Le candidat retenu doit détenir un diplôme universitaire ou une combinaison équivalente acceptable d'expérience, d'études et de formation. Il ou elle doit posséder des antécédents prouvés en matière d'exercice de fonctions de direction et de gestion des organisations. De l'expérience dans le domaine du développement durable ainsi qu'en matière de relations avec le gouvernement, de préférence avec des hauts fonctionnaires, est requise. Le candidat compétent doit avoir une vaste expérience de travail avec des conseils d'administration ou organismes dirigeants, ou une expérience équivalente acceptable.

Le candidat choisi doit avoir une connaissance et une compréhension de l'éventail des enjeux ayant une incidence sur le développement durable et ce, sous toutes les perspectives, notamment environnementale, sociale et économique, ainsi qu'une bonne compréhension du mandat de la TRNEE. La connaissance ou un contact avec le milieu de l'appareil gouvernemental et de son fonctionnement, de préférence avec les ministres et avec les ministères, ainsi que la connaissance de l'élaboration des politiques sont requises.

La capacité de diriger un organisme à un niveau national tout en tenant compte des préoccupations des régions est essentielle. Le titulaire de ce poste doit posséder la capacité de penser de manière stratégique, ainsi que la capacité d'établir des relations de travail efficaces avec les ministres et leurs cabinets, les hauts fonctionnaires ainsi que les différents intervenants. D'excellentes aptitudes à communiquer tant à l'oral qu'à l'écrit, accompagnées d'une capacité de représenter l'organisme de manière professionnelle devant les plus hautes instances sont requises.

Le titulaire de ce poste doit être disposé à déménager dans la région de la capitale nationale ou à un endroit situé à une distance raisonnable de son lieu de travail ainsi qu'à voyager partout au Canada régulièrement.

La maîtrise des deux langues officielles est préférée.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils ou elles s'engagent à observer ce code. Ils ou elles doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 13, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional details about NRTEE and its activities can be found on its Web site at www.nrtee-trnee.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 13 novembre 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

On peut trouver d'autres renseignements sur la TRNEE et ses activités en consultant son site Web à l'adresse suivante : www.nrtee-trnee.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

BANK OF CANADA

Balance sheet as at October 11, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 46,285,929,751
U.S. dollars.....	\$ 2,984,036	Deposits	
Other currencies	<u>1,767,668</u>	Government of Canada	\$ 1,442,199,041
	\$ 4,751,704	Banks.....	9,327,309
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	1,741,883
Payments Association.....	10,591,671	Other	<u>464,826,036</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,918,094,269
	10,591,671	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	17,721,904,636	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,559,143,586	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,637,777,032	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,141,392,681	All other liabilities	<u>479,110,366</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,871,871,381		479,110,366
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	47,970,127,603	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	130,335,530		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets	<u>597,327,878</u>		
	<u>597,327,878</u>		
	\$ 48,713,134,386		\$ 48,713,134,386

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, October 12, 2006

Ottawa, October 12, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 11 octobre 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	46 285 929 751 \$
Devises américaines	2 984 036 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>1 767 668</u>	Gouvernement du Canada	1 442 199 041 \$
	4 751 704 \$	Banques	9 327 309
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	1 741 883
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	10 591 671	Autres	<u>464 826 036</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 918 094 269
	10 591 671	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	17 721 904 636	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	11 559 143 586	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 637 777 032	Tous les autres éléments du passif	<u>479 110 366</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 141 392 681		479 110 366
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 871 871 381	Capital	
Autres bons	<u>5 871 871 381</u>	Capital-actions	5 000 000
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
	47 970 127 603		30 000 000
Immeubles de la Banque	130 335 530		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>597 327 878</u>		
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>		
	597 327 878		
	<u>48 713 134 386 \$</u>		<u>48 713 134 386 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 12 octobre 2006

Ottawa, le 12 octobre 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at October 18, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,723,950,130
U.S. dollars.....	\$ 2,945,178	Deposits	
Other currencies	<u>1,771,700</u>	Government of Canada	\$ 2,398,578,968
	\$ 4,716,878	Banks.....	11,857,627
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,645,994
Payments Association.....	16,310,024	Other	<u>405,335,172</u>
To Governments.....	<u> </u>		2,820,417,761
	16,310,024	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	17,735,830,237	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,559,041,800	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,637,880,548	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,141,376,829	All other liabilities	<u>415,705,184</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	6,098,806,454		415,705,184
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	48,210,974,155	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	130,749,772		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>627,322,246</u>		
	<u>627,322,246</u>		
	\$ 48,990,073,075		\$ 48,990,073,075

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, October 19, 2006

Ottawa, October 19, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 18 octobre 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	45 723 950 130 \$
Devises américaines	2 945 178 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>1 771 700</u>	Gouvernement du Canada	2 398 578 968 \$
	4 716 878 \$	Banques	11 857 627
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	4 645 994
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	16 310 024	Autres	<u>405 335 172</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		2 820 417 761
	16 310 024	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	17 735 830 237	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	11 559 041 800	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 637 880 548	Tous les autres éléments du passif	<u>415 705 184</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 141 376 829		415 705 184
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	6 098 806 454	Capital	
Autres bons		Capital-actions	5 000 000
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
	48 210 974 155		30 000 000
Immeubles de la Banque	130 749 772		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>627 322 246</u>		
	627 322 246		
	<u>48 990 073 075 \$</u>		<u>48 990 073 075 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 19 octobre 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 19 octobre 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100751361RR0001	CAMP QUATRE SAISONS INC., SAINTE-THÉRÈSE-DE-BLAINVILLE (QUÉ.)
107611535RR0001	LEMSFORD FERRY REGIONAL PARK AUTHORITY, KINDERSLEY, SASK.
107718835RR0001	MONTREAL CHINESE COMMUNITY COUNCIL/LE CONSEIL COMMUNAUTAIRE CHINOIS DE MONTREAL, MONTRÉAL, QUE.
118781004RR0001	ALBERTA PIONEER RAILWAY ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
118807064RR0001	BETH MEYER SYNAGOGUE, NORTH YORK, ONT.
118836816RR0001	CANADIAN WORLDWIDE FILM FESTIVAL FESTIVAL CANADIEN DES FILMS DU MONDE, MONTRÉAL, QUE.
118874262RR0001	CONNAUGHT AGRICULTURAL SOCIETY, ZENON PARK, SASK.
118937960RR0001	GEYSIR COOPERATIVE COMMUNITY CLUB INC., ARBORG, MAN.
119123248RR0001	ROSEBUD COMMUNITY CLUB, DIDSBURY, ALTA.
119206456RR0001	SURPRISE LAKE SOCIETY, EDSON, ALTA.
119287803RR0001	WALDHEIM AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, WALDHEIM, SASK.
124476466RR0001	SOOKE REGION HISTORICAL SOCIETY, SOOKE, B.C.
141349621RR0001	FESTIVAL INTERNATIONAL DU DUO-PIANO DU QUÉBEC/QUEBEC INTERNATIONAL DUO-PIANO FESTIVAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
853957272RR0001	CAUSE INITIATIVES FOR YOUTH AND COMMUNITY, RICHMOND HILL, ONT.
854196771RR0001	MOTORCYCLISTS AGAINST CHILDHOOD CANCER FOUNDATION, CURRAN, ONT.
860219641RR0001	THE SAFE ONLINE OUTREACH SOCIETY, MISSION, B.C.
861119204RR0001	THE DILLON FOUNDATION, GREENWOOD, ONT.
865002810RR0001	CWG COMMUNITY FOUNDATION OF ALBERTA, FORT McMURRAY, ALTA.
865352215RR0001	COMPUTERS SUPPORTING COMMUNITIES WINDSOR, WINDSOR, ONT.
865600928RR0001	SAFE HOUSE FOR GIRLS SOCIETY, TUSKET, N.S.
866960669RR0001	BATTLE HARBOUR LITERACY COUNCIL, MARY'S HARBOUR, N.L.
867385932RR0001	LOGEMENTS ADAPTÉS M.R.C. THÉRÈSE DE BLAINVILLE, SAINTE-THÉRÈSE (QUÉ.)
868051079RR0001	SOUTHEAST CHRISTIAN ACADEMY, REGINA, SASK.
870631611RR0001	CROATIAN NATIONAL CENTRE NIAGARA PENINSULA, ST. CATHARINES, ONT.
872968557RR0001	COMITÉ DES FINANCES DE L'ÉCOLE SECONDAIRE L'HÉRITAGE, CORNWALL (ONT.)
876811316RR0001	FRIENDS OF THREE MILE BEND SOCIETY, RED DEER, ALTA.
877421164RR0001	FORT LAWRENCE/BEAUBASSIN HERITAGE ASSOCIATION, AMHERST, N.S.
886115096RR0001	CELEBRATE CANADA COMMITTEE (MANITOBA), WINNIPEG, MAN.
886230598RR0001	FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE QUÉBEC INC./INTERNATIONAL FILM FESTIVAL OF QUEBEC CITY INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
887967446RR0001	HAROLD TOWN LEGACY TRUST, TORONTO, ONT.
888177649RR0001	RINA M. BIDIN FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
888733219RR0001	KOOTENAY LAKE FRESH WATER RESOURCE SOCIETY, CRESTON, B.C.
888812260RR0001	THE TIGNISH HISTORICAL PRESERVATION FOUNDATION INC., TIGNISH, P.E.I.
889789327RR0001	CANADIAN NATIVE PLANT CENTRE, CALGARY, ALTA.
890038797RR0001	SHILOH TABERNACLE INC., SAINT JOHN, N.B.
890675341RR0001	DIABÈTE HOTEL-DIEU INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
891610370RR0001	THE FOUNDATION FOR LEARNING AND SOCIAL ENHANCEMENT IN LONDON, LONDON, ONT.
892572264RR0001	ÉGLISE ORTHODOXE D'ANTIOCHE DE LA VIERGE-MARIE/ST. MARY'S ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH, MONTRÉAL (QUÉ.)
894178987RR0001	LEGION ROYALE CANADIENNE "ORTONA 42" "FONDS DU COQUELICOT", SHIPPAGAN (N.-B.)

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[43-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[43-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2006-009*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-990-2541 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

December 2006

Date	Appeal Number	Appellant
5	AP-2006-004 Goods in Issue: Dates of Entry:	Groupe Cabico Inc. Furniture cabinet runners/slides September 19, 2003, to September 16, 2004
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8482.80.90.29
	Respondent:	8302.42.00.90
12	AP-2006-016 and AP-2006-018 Goods in Issue: Dates of Entry:	Pelco Worldwide Inc. Digital video recorders and monitors December 7, 2001, to February 14, 2005
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	85.25, 84.71, 9948.00.00
	Respondent:	8521.90.90
19	AP-2006-002 Goods in Issue: Date of Entry:	Western RV Coach Inc. 1995 used Royal Coach Inc. September 27, 2002
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	NAFTA tariff preferential rate
	Respondent:	Most-favoured-nation treatment

October 19, 2006

By order of the Tribunal
SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[43-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Fabricated materials*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-019) on October 17, 2006, with respect to a complaint filed by Pelican Products, Inc. (Pelican) of Edmonton, Alberta, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W0002-07CS02/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of storage and transport cases.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2006-009*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-990-2541 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

Décembre 2006

Date	Numéro d'appel	Appelante
5	AP-2006-004 Marchandises en litige : Dates d'entrée :	Groupe Cabico Inc. Rails ou coulisses pour meubles Du 19 septembre 2003 au 16 septembre 2004
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8482.80.90.29
	Intimé :	8302.42.00.90
12	AP-2006-016 et AP-2006-018 Marchandises en litige :	Pelco Worldwide Inc. Enregistreurs et témoins vidéo numériques Du 7 décembre 2001 au 14 février 2005
	Dates d'entrée :	
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	85.25, 84.71, 9948.00.00
	Intimé :	8521.90.90
19	AP-2006-002 Marchandises en litige : Date d'entrée :	Western RV Coach Inc. Autocaravane Royal 1995 usagée Le 27 septembre 2002
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	Traitement tarifaire de l'ALÉNA
	Intimé :	Traitement de la nation la plus favorisée

Le 19 octobre 2006

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[43-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Produits finis*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-019) le 17 octobre 2006 concernant une plainte déposée par Pelican Products, Inc. (Pelican), d'Edmonton (Alberta), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W0002-07CS02/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de contenants pour transport et entreposage.

Pelican alleged that PWGSC accepted an alternate product from the successful bidder that did not meet the specifications.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, October 19, 2006

SUSANNE GRIMES

Acting Secretary

[43-1-o]

Pelican alléguait que TPSGC avait accepté, du soumissionnaire retenu, un produit substituable qui ne satisfaisait pas aux spécifications.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@citt-tcce.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 19 octobre 2006

Le secrétaire intérimaire

SUSANNE GRIMES

[43-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Woven polyester/elastomeric stretch lining fabrics

Notice is hereby given that, on October 17, 2006, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation for tariff relief in respect of a request filed by Peerless Clothing Inc. regarding woven polyester/elastomeric stretch lining fabrics (Request No. TR-2006-001).

October 17, 2006

By order of the Tribunal

SUSANNE GRIMES

Acting Secretary

[43-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Tissus de doublure extensibles en polyester/élastomère

Avis est donné par la présente que le 17 octobre 2006, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation d'allégement tarifaire à l'égard d'une demande déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant les tissus de doublure extensibles en polyester/élastomère (demande n° TR-2006-001).

Le 17 octobre 2006

Par ordre du Tribunal

Le secrétaire intérimaire

SUSANNE GRIMES

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-594 *October 16, 2006*

Videotron Ltd.
Saint-Pascal, Quebec

Approved — Broadcasting licence to continue the operation of the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving Saint-Pascal, subject to the conditions set out in this decision and in the licence. The licence will expire August 31, 2013.

2006-595 *October 16, 2006*

Videotron Ltd.
La Doré, Quebec

Approved — Broadcasting licence to continue the operation of the Class 3 cable broadcasting distribution undertaking serving La Doré, subject to the conditions set out in this decision and in the licence. The licence will expire August 31, 2013.

2006-596 *October 16, 2006*

Videotron Ltd.
Dolbeau, Quebec

Approved — Broadcasting licence to continue the operation of the Class 2 cable broadcasting distribution undertaking serving Dolbeau, subject to the conditions set out in this decision and in the licence. The licence will expire August 31, 2013.

2006-597 *October 16, 2006*

Metromedia CMR Broadcasting Inc.
Montréal, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CFQR-FM Montréal, from January 1, 2007, to August 31, 2010.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-594 *Le 16 octobre 2006*

Vidéotron ltée
Saint-Pascal (Québec)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 desservant Saint-Pascal, sous réserve des conditions imposées dans la décision et dans la licence. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-595 *Le 16 octobre 2006*

Vidéotron ltée
La Doré (Québec)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 3 desservant La Doré, sous réserve des conditions imposées dans la décision et dans la licence. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-596 *Le 16 octobre 2006*

Vidéotron ltée
Dolbeau (Québec)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 2 desservant Dolbeau, sous réserve des conditions imposées dans la décision et dans la licence. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-597 *Le 16 octobre 2006*

Diffusion Métromédia CMR inc.
Montréal (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFQR-FM Montréal, du 1^{er} janvier 2007 au 31 août 2010.

2006-598	October 16, 2006	2006-598	Le 16 octobre 2006
Bell Aliant Regional Communications Inc., general partner, as well as limited partner with Bell Canada and 6583458 Canada Inc. (the limited partners), carrying on business as Bell Aliant Regional Communications Limited Partnership Saint John/Moncton, New Brunswick; Halifax, Dartmouth, Bedford and Sackville, Nova Scotia; and St. John's, Paradise and Mount Pearl, Newfoundland and Labrador		Bell Aliant Communications régionales inc., associé commandité, ainsi qu'associé commanditaire avec Bell Canada et 6583458 Canada Inc. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de Société en commandite Bell Aliant Communications régionales Saint John/Moncton (Nouveau-Brunswick), Halifax, Dartmouth, Bedford et Sackville (Nouvelle-Écosse) et St. John's, Paradise et Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador)	
Approved — Licence amendment to replace conditions of licence relating to the compliance with the <i>Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)</i> .		Approuvé — Modification de licence pour remplacer les conditions de licence relatives au respect des <i>Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens)</i> .	
2006-599	October 16, 2006	2006-599	Le 16 octobre 2006
Aurora Cable TV Limited Aurora, Ontario		Aurora Cable TV Limited Aurora (Ontario)	
Approved — Licence amendment to add a condition of licence relating to the use of local availabilities in non-Canadian satellite services.		Approuvé — Modification de licence pour ajouter une condition de licence relative à l'utilisation des disponibilités locales des services par satellite non canadiens.	
2006-543-1	October 18, 2006	2006-543-1	Le 18 octobre 2006
Radio Dégelis inc. Dégelis and Rivière-du-Loup, Quebec		Radio Dégelis inc. Dégelis et Rivière-du-Loup (Québec)	
<i>Erratum</i> — The Commission replaces paragraph 2 of Broadcasting Decision CRTC 2006-543, September 21, 2006, as noted in the decision.		<i>Erratum</i> — Le Conseil remplace le paragraphe 2 de la décision de radiodiffusion CRTC 2006-543, 21 septembre 2006, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2006-600	October 20, 2006	2006-600	Le 20 octobre 2006
Radio Nord Communications inc. Québec, Quebec		Radio Nord Communications inc. Québec (Québec)	
Approved — New French-language FM radio programming undertaking in Québec, Quebec.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Québec (Québec).	
	[43-1-o]		[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-9-4

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2006-9 dated August 31, 2006, 2006-9-1 and 2006-9-2 dated September 11 and 20, 2006, and 2006-9-3 dated October 16, 2006, relating to a public hearing which will be held on October 30, 2006, at 9:30 a.m., at the Delta Regina, 1919 Saskatchewan Drive, Regina, Saskatchewan, the Commission announces the following:

The following items are withdrawn from the public hearing and will be rescheduled at a later date.

Item 31

Across Canada
Application No. 2006-0453-9
Application by Rogers Broadcasting Limited for a licence to operate a national pay audio programming undertaking to be known as Rogers Pay Audio.

Item 44

Carbonear, Newfoundland and Labrador
Application No. 2006-0523-0
Application by Newcap Inc. to convert radio station CHVO Carbonear from the AM band to the FM band.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-9-4

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-9 du 31 août 2006, 2006-9-1 et 2006-9-2 des 11 et 20 septembre 2006 et 2006-9-3 du 16 octobre 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 octobre 2006, à 9 h 30, au Delta Regina, 1919, promenade Saskatchewan, Regina (Saskatchewan), le Conseil annonce ce qui suit :

Les articles suivants sont retirés de l'audience publique et seront reportés à une date ultérieure.

Article 31

L'ensemble du Canada
Numéro de demande 2006-0453-9
Demande présentée par Rogers Broadcasting Limited en vue d'obtenir une licence pour un service national de programmation sonore payante appelé Rogers Pay Audio.

Article 44

Carbonear (Terre-Neuve-et-Labrador)
Numéro de demande 2006-0523-0
Demande présentée par Newcap Inc. afin de convertir la station de radio CHVO Carbonear de la bande AM à la bande FM.

Item 52

Powell River, British Columbia
Application No. 2006-0274-9

Application by CFCP Radio Ltd. to convert radio station CHQB Powell River from the AM band to the FM band.

October 20, 2006

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2006-11

The Commission will hold a public hearing commencing on December 18, 2006, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is November 23, 2006.

1. François Caron, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Canadian Public.
2. MyNRG Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as MyNRG TV.
3. TVA Group Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national French-language Category 2 pay programming undertaking to be known as Première Loge.
4. Davinder Jhattu, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Joyt II TV.
5. Davinder Jhattu, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada
For a licence to operate a national third-language ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Joyt News TV.
6. Cosmopolitan Television Canada Company
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Cosmopolitan Television.
7. Black Walk Corporation
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Total TV.

Article 52

Powell River (Colombie-Britannique)
Numéro de demande 2006-0274-9

Demande présentée par CFCP Radio Ltd. afin de convertir la station de radio CHQB Powell River de la bande AM à la bande FM.

Le 20 octobre 2006

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-11

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 18 décembre 2006, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 23 novembre 2006.

1. François Caron, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise de catégorie 2 qui sera appelée The Canadian Public.
2. MyNRG Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée MyNRG TV.
3. Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de télévision payante de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Première Loge.
4. Davinder Jhattu, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2, en langue tierce à caractère ethnique qui sera appelée Joyt II TV.
5. Davinder Jhattu, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2, en langue tierce à caractère ethnique qui sera appelée Joyt News TV.
6. Cosmopolitan Television Canada Company
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Cosmopolitan Television.
7. Black Walk Corporation
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Total TV.

- | | |
|--|---|
| <p>8. Hook Up TV Networks Inc.
Across Canada</p> <p>For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Hook Up TV.</p> | <p>8. Hook Up TV Networks Inc.
L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Hook Up TV.</p> |
| <p>9. Bragg Communications Incorporated
Nova Scotia, Prince Edward Island and New Brunswick</p> <p>For a licence to operate a regional video-on-demand (VOD) programming undertaking.</p> | <p>9. Bragg Communications Incorporated
Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Nouveau-Brunswick</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation de vidéo-sur-demande (VSD).</p> |
| <p>10. Newcap Inc.
Dartmouth, Nova Scotia</p> <p>To convert radio station CFDR Halifax from the AM band to the FM band.</p> | <p>10. Newcap Inc.
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Afin de convertir la station de radio CFDR Halifax de la bande AM à la bande FM.</p> |
| <p>11. Radio Humsafar Inc.
Montréal, Quebec</p> <p>For a licence to operate an AM commercial ethnic radio programming undertaking in Montréal.</p> | <p>11. Radio Humsafar Inc.
Montréal (Québec)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM commerciale ethnique à Montréal.</p> |
| <p>12. S. S. TV Inc.
Brampton, Ontario</p> <p>For a licence to operate an English-language AM commercial (ethnic) radio programming undertaking in Brampton.</p> | <p>12. S. S. TV Inc.
Brampton (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM commerciale de langue anglaise (à caractère ethnique) à Brampton.</p> |
| <p>13. FormationPLUS, Centre de formation francophone pour adultes
Chapleau, Ontario</p> <p>For a licence to operate a radiocommunication distribution undertaking to serve Chapleau.</p> | <p>13. FormationPLUS, Centre de formation francophone pour adultes
Chapleau (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiocommunication pour desservir Chapleau.</p> |
| <p>14. Bayshore Broadcasting Corporation
Goderich, Ontario</p> <p>For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Goderich.</p> | <p>14. Bayshore Broadcasting Corporation
Goderich (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Goderich.</p> |
| <p>15. Neeti P. Ray, on behalf of a corporation to be incorporated
Mississauga, Ontario</p> <p>For a licence to operate a primarily third-language ethnic commercial AM radio programming undertaking in Mississauga.</p> | <p>15. Neeti P. Ray, au nom d'une société devant être constituée
Mississauga (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio commerciale AM à caractère ethnique axée sur la programmation en langue tierce à Mississauga.</p> |
| <p>16. Frank Thibault, on behalf of a corporation to be incorporated
Niagara, Ontario</p> <p>For a licence to operate a regional Category 2 English-language specialty programming undertaking to be known as Niagara News TV.</p> | <p>16. Frank Thibault, au nom d'une société devant être constituée
Niagara (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Niagara News TV.</p> |
| <p>17. CHUM Limited
Kingston, Ontario</p> <p>To convert radio station CKLC Kingston from the AM band to the FM band.</p> | <p>17. CHUM limitée
Kingston (Ontario)</p> <p>Afin de convertir la station de radio CKLC Kingston de la bande AM à la bande FM.</p> |
| <p>18. CHUM Limited
Peterborough, Ontario</p> <p>To convert radio station CKPT Peterborough from the AM band to the FM band.</p> | <p>18. CHUM limitée
Peterborough (Ontario)</p> <p>Afin de convertir la station de radio CKPT Peterborough de la bande AM à la bande FM.</p> |

19. Education Alternative Radio Society
Prince George, British Columbia

For a licence to operate an English-language FM community-based campus radio programming undertaking in Prince George.

October 19, 2006

[43-1-o]

19. Education Alternative Radio Society
Prince George (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté de langue anglaise à Prince George.

Le 19 octobre 2006

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-132

Amendment to the Exemption order respecting closed circuit video programming undertakings

The Commission amends the *Exemption order respecting closed circuit video programming undertakings* to ensure that such undertakings do not operate in a manner that prevents a hotel or motel guest, hospital patient or prison inmate from receiving any programming service listed in section 37 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, which sets out the television programming services that must be distributed by direct-to-home (DTH) broadcasting distribution undertakings as part of the basic service.

October 16, 2006

[43-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-132

Modification à l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises d'émissions vidéo en circuit fermé

Le Conseil modifie l'*Ordonnance d'exemption relative aux entreprises d'émissions vidéo en circuit fermé* afin d'éviter que ces entreprises n'empêchent les clients d'hôtels ou de motels, les patients des hôpitaux ou les détenus des pénitenciers de recevoir un service de programmation énoncé à l'article 37 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* qui établit la liste des services de programmation de télévision devant être distribués au service de base des entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe.

Le 16 octobre 2006

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-133

Determination with respect to the marketing and billing practice by which a broadcasting distribution undertaking treats the provision of service to separate dwellings owned by the same person as a single subscription

In *Call for comments on the marketing and billing practice known as "account stacking" in the context of the Commission's regulatory framework for broadcasting distribution undertakings*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-41, March 31, 2006, the Commission requested comments on the practice whereby a broadcasting distribution undertaking treats the provision of service to two separate residences owned by the same person as a single subscription and remits a wholesale fee to programming services on the basis that only one subscriber is being provided with service.

Having considered the record of the proceeding, the Commission determines that the practice described above is inconsistent with the objectives of the broadcasting policy for Canada as set out in the *Broadcasting Act*. In order to ensure that the practice ceases, the Commission is amending the applicable distribution and linkage rules, so that when a Class 1, Class 2 or direct-to-home licensee provides a Canadian programming service to a single subscriber at two or more separate dwellings owned or occupied by the same subscriber, the licensee must remit a wholesale fee to the Canadian programming service on a per-dwelling basis.

October 20, 2006

[43-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-133

Décision relative à la pratique de marketing et de facturation selon laquelle une entreprise de distribution de radiodiffusion traite comme un abonnement unique la fourniture du service à des logements distincts appartenant au même propriétaire

Dans *Appel aux observations sur la pratique de marketing et de facturation appelée facturation combinée en regard du cadre réglementaire adopté par le Conseil pour régir les entreprises de distribution de radiodiffusion*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-41, 31 mars 2006, le Conseil a sollicité des avis concernant la pratique selon laquelle certaines entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) considèrent comme un seul abonnement le service fourni à deux résidences distinctes appartenant à une même personne et versent un tarif de gros aux services de programmation comme s'il s'agissait d'un seul abonnement.

Après avoir étudié le dossier de cette instance, le Conseil conclut que la pratique décrite ci-dessus n'est pas conforme aux objectifs de la politique de radiodiffusion au Canada telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*. Pour mettre un terme à cette pratique, le Conseil a décidé de modifier les règles de distribution et d'assemblage pertinentes de manière à ce que la titulaire d'une EDR de classe 1, de classe 2 ou par satellite de radiodiffusion directe qui offre un service de programmation canadien à un seul abonné dans deux logements distincts ou plus qui appartiennent ou sont occupés par le même abonné soit tenue de verser un tarif de gros au service de programmation canadien pour chaque logement.

Le 20 octobre 2006

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-134

Linkage requirements for direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings

In this public notice, the Commission sets out revised linkage requirements for direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings. These requirements replace those contained in *Linkage requirements for direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-120, December 14, 2005. These revisions to the linkage requirements reflect the Commission's determinations set out in *Determination with respect to the marketing and billing practice by which a broadcasting distribution undertaking treats the provision of service to separate dwellings owned by the same person as a single subscription*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-133, October 20, 2006.

October 20, 2006

[43-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-134

Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)

Dans le présent avis, le Conseil établit une version révisée des exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe. Ces exigences révisées remplacent celles qui sont énoncées dans *Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-120, 14 décembre 2005. Les révisions apportées aux règles d'assemblage reflètent les décisions du Conseil énoncées dans *Décision relative à la pratique de marketing et de facturation selon laquelle une entreprise de distribution de radiodiffusion traite comme un abonnement unique la fourniture du service à des logements distincts appartenant au même propriétaire*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-133, 20 octobre 2006.

Le 20 octobre 2006

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-135

Distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees

In this public notice, the Commission sets out revised distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees. These requirements replace those contained in *Distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-119, December 14, 2005. These revisions to the distribution and linkage requirements reflect the Commission's determinations as set out in *Determination with respect to the marketing and billing practice by which a broadcasting distribution undertaking treats the provision of service to separate dwellings owned by the same person as a single subscription*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-133, October 20, 2006.

October 20, 2006

[43-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-135

Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2

Dans le présent avis, le Conseil établit une version révisée des exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les entreprises de distribution de classe 1 et de classe 2. Ces exigences révisées remplacent celles qui sont énoncées dans *Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-119, 14 décembre 2005. Les révisions apportées aux exigences relatives à la distribution et à l'assemblage reflètent les décisions du Conseil énoncées dans *Décision relative à la pratique de marketing et de facturation selon laquelle une entreprise de distribution de radiodiffusion traite comme un abonnement unique la fourniture du service à des logements distincts appartenant au même propriétaire*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-133, 20 octobre 2006.

Le 20 octobre 2006

[43-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-136

Call for comments on proposed amendments to the Commission's policy on the distribution of previews, and to its regulations regarding the use of promotional channels by broadcasting distribution undertakings

In this public notice, the Commission requests comments on proposed amendments to its policy regarding free previews and to sections of the *Broadcasting Distribution Regulations* related to

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-136

Appel aux observations sur le projet de modification de la politique du Conseil relative à la distribution de séquences-annonces et de ses règlements sur l'utilisation de canaux d'autopublicité par les entreprises de distribution de radiodiffusion

Dans le présent avis public, le Conseil sollicite des observations sur le projet de modification de sa politique relative à la distribution de séquences-annonces gratuites et des articles du

the use of promotional channels by broadcasting distribution undertakings. The deadline for the filing of comments is November 20, 2006.

October 20, 2006

[43-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Decisions and orders on claims for exemption

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decisions of the screening officer respecting each claim for exemption and the relevant material safety data sheet (MSDS) and the label (where applicable), listed below.

Règlement sur la distribution de radiodiffusion relatifs à l'utilisation de canaux d'autopublicité par les entreprises de distribution de radiodiffusion. Le dépôt des observations doit se faire au plus tard le 20 novembre 2006.

Le 20 octobre 2006

[43-1-o]

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis des décisions rendues par l'agent de contrôle au sujet de chaque demande de dérogation et de la fiche signalétique (FS) et de l'étiquette, le cas échéant, énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
3M Canada Company, London, Ontario	MERCAPTAN TERMINATED POLYMER	5469	September 10, 2002	July 20, 2006 le 20 juillet 2006
GE Betz Inc., Trevose, Pennsylvania	KLEEN MCT103	5710	25-SEP-2003	August 17, 2006 le 17 août 2006
GE Betz Inc., Trevose, Pennsylvania	KLEEN MCT107	5716	25-SEP-2003	August 17, 2006 le 17 août 2006
GE Betz Inc., Trevose, Pennsylvania	STYREX40	5729	25 SEP-2003	August 18, 2006 le 18 août 2006
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	ARMOHIB® 28	5764	8/20/2003	August 16, 2006 le 16 août 2006
Floran Technologies, Oklahoma City, Oklahoma	Floran Media Master	5846	03/30/5	September 1, 2006 le 1 ^{er} septembre 2006
Synsil Products Inc, Easton, Pennsylvania	Composite Mineral Products - XD Series	5863	09/14/04	July 20, 2006 le 20 juillet 2006
Nacan Products Ltd., Brampton, Ontario	DUROFLEX® 37-988B	5872	14-January-2004	August 11, 2006 le 11 août 2006
Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario	PROSOFT® TQ218 DEBONDER	5898	18-Jan-2005	July 10, 2006 le 10 juillet 2006
Dow Chemical Canada Inc., Sarnia, Ontario	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 804/ SOLVANT UCARSOL(MC) AP 804 formerly/antérieurement UCARSOL (TM) AP Solvent 804	5901	2005.09.23	August 16, 2006 le 16 août 2006
Dow Chemical Canada Inc., Sarnia, Ontario	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 806/ SOLVANT UCARSOL(MC) AP 806 formerly/antérieurement UCARSOL (TM) AP Solvent 806	5902	2005.09.23	August 16, 2006 le 16 août 2006
Baker Petrolite Corporation, Sugar Land, Texas	CRW9150 CORROSION INHIBITOR formerly/ antérieurement CRW9150	5917	6/22/2004	August 22, 2006 le 22 août 2006
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Calgary, Alberta	BR 15	5924	November 2, 2004	September 1, 2006 le 1 ^{er} septembre 2006
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Calgary, Alberta	BR 28	5925	November 2, 2004	September 1, 2006 le 1 ^{er} septembre 2006

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	AERO® 856 Promoter	5927	03/09/2006	July 11, 2006 le 11 juillet 2006
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	DRILLING DETERGENT L	5954	November 2001	July 31, 2006 le 31 juillet 2006
Recochem Inc., Brampton, Ontario	HYBRID-5X Super Concentrate	5958	7/8/2004	September 22, 2006 le 22 septembre 2006
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 5045	5964	16 February 2006	August 23, 2006 le 23 août 2006
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	SYNACTO 406	5969	June 5, 2004	August 21, 2006 le 21 août 2006
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	DEHYPOUND HSC CONCENTRATE	5972	04/29/2005 (English/anglaise) 06/07/2004 (French/française)	August 29, 2006 le 29 août 2006
BYK-Chemie USA Inc., Wallingford, Connecticut	Aquamat 270	5979	06/17/2004	August 31, 2006 le 31 août 2006
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	CANFREE	6024	October 2003	July 31, 2006 le 31 juillet 2006
Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas	OLOA 99470	6027	06/15/2005	August 23, 2006 le 23 août 2006
Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas	OLOA 4994S	6029	07/28/2004	July 31, 2006 le 31 juillet 2006
Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas	OLOA 55402	6037	11/17/2004	August 23, 2006 le 23 août 2006
Baker Petrolite Corporation, Sugar Land, Texas	TOLAD® 245 ADDITIVE	6050	9/2/2004	August 17, 2006 le 17 août 2006
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) AUTOMIX(TM) PANEL BONDING ADHESIVE - PART A, PN 08166	6051	08/09/2004	September 26, 2006 le 26 septembre 2006
Baker Petrolite Corporation, Sugar Land, Texas	CRONOX® 247 ES Corrosion Inhibitor	6062	10/4/2004	August 22, 2006 le 22 août 2006
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALFLOTE® 9843	6080	2006/14/12	September 20, 2006 le 20 septembre 2006

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 13, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5846 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of three ingredients.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 17, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5917 to be the chemical identity of four ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of five ingredients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 17, 2004, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 5924 and 5925 to be the chemical identity and concentration of six ingredients. The subject of the claims on which the screening officer issued the decisions is the chemical identity and concentration of seven ingredients.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 17, 2004, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 5958 as WIP-16750. The correct product identifier is HYBRID-5X Super Concentrate.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 17, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5969 to be the chemical identity of one ingredient. The

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 mars 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5846 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 juillet 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5917 vise la dénomination chimique de quatre ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de cinq ingrédients.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 juillet 2004 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 5924 et 5925 visent la dénomination chimique et la concentration de six ingrédients. L'objet des demandes sur lesquelles l'agent de contrôle a rendu les décisions est la dénomination chimique et la concentration de sept ingrédients.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 juillet 2004 mentionne incorrectement le nom WIP-16750 comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5958. Le nom exact du produit est HYBRID-5X Super Concentrate.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 juillet 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5969 vise la dénomination

subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 17, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5972 to be the chemical identity and concentration of six ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of seven ingredients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 17, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 5979 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of four ingredients.

8. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6024 to be the chemical identity and concentration of four ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of two ingredients.

9. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 2004, listed the subject of the claim bearing Registry Number 6062 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of four ingredients.

There were no submissions from affected parties to the screening officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs or label.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid with the exception of the claims bearing Registry Numbers 5924 and 5925 which were found to be partially valid. The screening officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the MSDS in respect of which the claim bearing Registry Number 6029 was filed complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

In the case of the claim bearing Registry Number 5469, being a claim from an employer in the province of Ontario, the screening officer found that the MSDS and the label relating to the claim did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Occupational Health and Safety Act* of the Province of Ontario.

Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the respective MSDS in respect of which the remaining claims were filed did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Number 5469

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 juillet 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5972 vise la dénomination chimique et la concentration de six ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de sept ingrédients.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 juillet 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5979 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients.

8. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 décembre 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6024 vise la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

9. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 décembre 2004 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6062 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS et à l'étiquette s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 5924 et 5925 qui ont été jugées partiellement fondées. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à la demande portant le numéro d'enregistrement 6029 était conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Dans le cas de la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5469, présentée par un employeur de la province d'Ontario, l'agent de contrôle a déterminé que la FS et l'étiquette établies relativement à la demande susmentionnée n'étaient pas conformes aux exigences applicables relatives à la divulgation de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la province d'Ontario.

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS en cause à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéro d'enregistrement 5469

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the name, address and emergency telephone number of the user of the controlled product;
2. Add oxides of sulphur and hydrogen sulphide to the list of hazardous combustion products;
3. Disclose that the controlled product is incompatible with strong acids;
4. Remove the LC₅₀ value for the controlled product;
5. Remove the statement in section 6 that the material is not expected to be harmful if absorbed;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give water to drink;
7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should administer artificial respiration if breathing has stopped and that a physician should be consulted;

In the opinion of the screening officer, certain information should also have been shown on the label. The claimant has been ordered to amend the label as indicated below.

1. Disclose the HMIRC registry number and the date of the decision granting the exemption;
2. In relation to the first aid information shown on the label for ingestion, remove the statement to give water to drink;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should administer artificial respiration if breathing has stopped.

Registry Numbers 5710 and 5716

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC₅₀ (4 hours, aerosol) value for one of the confidential hazardous ingredients;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and developmental effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement indicating one should give 3 to 4 glasses of water to drink;
4. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;
5. Registry Number 5710:
 - (a) Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
 - (b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and developmental effects in laboratory animals;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le nom, l'adresse et le numéro de téléphone en cas d'urgence de l'utilisateur du produit contrôlé;
2. Ajouter les oxydes de soufre et le sulfure d'hydrogène à la liste des produits de combustion dangereux;
3. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec les acides forts;
4. Supprimer la CL₅₀ pour le produit contrôlé;
5. Supprimer l'énoncé à la section 6 selon lequel la matière ne devrait pas être nocive si absorbée;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau;
7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait pratiquer la respiration artificielle si la personne a cessé de respirer et qu'il faut consulter un médecin;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être aussi divulgués sur l'étiquette. Le demandeur a reçu ordre de modifier l'étiquette de la façon suivante.

1. Divulguer le numéro d'enregistrement du CCRMD et la date de la décision accordant la dérogation;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur l'étiquette pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait pratiquer la respiration artificielle si la personne a cessé de respirer.

Numéros d'enregistrement 5710 et 5716

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une CL₅₀ (4 heures, aérosol) pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire de 3 à 4 verres d'eau;
4. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;
5. Numéro d'enregistrement 5710 :
 - a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
 - b) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire;

6. Registry Number 5716:

(a) Disclose that chronic skin contact with an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver tumours in laboratory animals;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human cells, *in vitro*.

Registry Number 5729

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has caused central nervous system depression;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement indicating one should give 3 to 4 glasses of water to drink;

3. Disclose hydrogen cyanide, ammonia, volatile amines and oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and developmental effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

Registry Number 5764

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Revise the MSDS to show that formaldehyde has been classified as carcinogenic to humans (Group 1) by the International Agency for Research on Cancer (IARC) and reasonably expected to be a human carcinogen (R) by the National Toxicology Program (NTP) of the United States of America;

2. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "at least thirty minutes";

3. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the skin with water should skin contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "at least thirty minutes." Disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer cardiopulmonary resuscitation if the heart has stopped;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

6. Numéro d'enregistrement 5716 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par contact de la peau avec un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs au foie chez les animaux de laboratoire;

b) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines.

Numéro d'enregistrement 5729

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué une dépression du système nerveux central;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire de 3 à 4 verres d'eau;

3. Divulguer que le cyanure d'hydrogène, l'ammoniac, les amines volatiles et les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

Numéro d'enregistrement 5764

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Réviser la FS pour indiquer que le formaldéhyde a été classé comme cancérigène pour les humains (groupe 1) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC) et est soupçonné avec raison d'être un cancérigène pour les humains (R) par le Programme national de toxicologie (NTP) des États-Unis d'Amérique;

2. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par la mention « au moins trente minutes »;

3. En ce qui concerne la durée du rinçage de la peau avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact cutané, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par la mention « au moins trente minutes ». Divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardiorespiratoire si le cœur de la personne exposée ne bat plus;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

6. Add the "SEN" notation to the disclosed ACGIH CEIL value for formaldehyde;

7. Remove the vacated exposure limit value and disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 20 ppm for butanol;

8. Disclose the specific gravity of the controlled product;

9. Add phosphorus pentoxide to the list of incompatible materials;

10. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause irritation to the gastrointestinal tract and bleeding in laboratory animals;

11. Disclose a lower LC₅₀ (1 hour, female rat) value of 1 040 ppm for propargyl alcohol;

12. Disclose an LC₅₀ (1 hour, mouse) value of 5 620 ppm for acetic acid;

13. Disclose that formaldehyde has been shown to cause respiratory sensitization in workers, and dermal sensitization in laboratory animals;

14. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a germ cell mutagen based on positive results in *in vivo* screening tests and that it has been shown to cause mutagenic effects in human cells, *in vitro*;

15. Disclose that another ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;

16. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals;

17. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A, D2A and D2B.

Registry Number 5846

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD₅₀ values for two of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

2. Disclose the presence of two additional confidential hazardous ingredients in the controlled product;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 30 minutes and medical attention obtained immediately;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed for at least 30 minutes, taking care not to rinse contaminated water into the unaffected eye or face;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give plenty of water to drink;

6. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;

6. Ajouter la mention « SEN » à la valeur divulguée ACGIH CEIL du formaldéhyde;

7. Supprimer la limite d'exposition annulée et divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 20 ppm pour le butanol;

8. Divulguer la densité du produit contrôlé;

9. Ajouter le pentoxyde de phosphore à la liste des matières incompatibles;

10. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation du tractus gastro-intestinal et des hémorragies chez les animaux de laboratoire;

11. Divulguer une CL₅₀ (1 heure, rat femelle) plus faible de 1 040 ppm pour l'alcool propargylique;

12. Divulguer une CL₅₀ (1 heure, souris) de 5 620 ppm pour l'acide acétique;

13. Divulguer que le formaldéhyde provoque une sensibilisation respiratoire chez les travailleurs, et provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;

14. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent mutagène pour les cellules germinales en raison des résultats positifs obtenus lors de tests de dépistage *in vivo* et qu'il a été établi qu'il provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines;

15. Divulguer qu'il a été établi qu'un autre ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;

16. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;

17. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A, D2A et D2B.

Numéro d'enregistrement 5846

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer la présence de deux autres ingrédients dangereux confidentiels dans le produit contrôlé;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 30 minutes et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;

4. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux pendant au moins 30 minutes, sans que l'eau contaminée n'entre en contact avec l'œil non touché ou le visage;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire beaucoup d'eau;

6. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;

7. Disclose that ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause developmental effects in laboratory animals;

8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5863

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient is corrosive in the presence of moisture;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the lymph nodes and kidneys and lung and auto-immune diseases;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that material should be quickly and gently brushed away before flushing with water and that flushing should continue for at least 30 minutes while holding eyelid(s) open and taking care not to rinse contaminated water into the unaffected eye or face;

4. In addition to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose instructions to the effect that for contact with dry product, contaminated clothing, shoes and leather goods should be removed as soon as possible. Then quickly and gently brush away excess chemical. Wash skin until the soapy feeling disappears from the skin. Obtain medical attention if necessary. Further disclose instructions to the effect that for contact with wet or moist product, excess chemical should be quickly and gently blotted away. Then remove contaminated clothing, shoes and leather goods under running water. Wash skin until the soapy feeling disappears from the skin. Obtain medical attention if necessary;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

6. Amend the statement concerning suitable extinguishing agents to advise that carbon dioxide should not be used;

7. Disclose that the controlled product is incompatible with strong acids;

8. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human and bacterial cells, *in vitro*;

9. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E.

Registry Number 5872

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

7. Divulguer qu'il a été établi que l'ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire;

8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5863

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'un ingrédient est corrosif en présence d'humidité;

2. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les ganglions lymphatiques et les reins ainsi que des maladies pulmonaires et des maladies auto-immunes;

3. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut essuyer le produit rapidement mais avec précaution avant de rincer les yeux à grande eau et qu'il faut poursuivre le rinçage pendant au moins 30 minutes, les paupières maintenues ouvertes et sans que l'eau contaminée n'entre en contact avec l'œil non touché ou le visage;

4. En plus des renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer des instructions précisant qu'en cas de contact avec le produit sec, il faut enlever les vêtements, les chaussures et les objets en cuir contaminés aussitôt que possible. Puis brosser rapidement et doucement l'excès de produit chimique. Laver jusqu'à ce que la sensation du savon sur la peau disparaisse. Consulter si nécessaire un professionnel de la santé. Divulguer en outre qu'en cas de contact avec le produit excédentaire mouillé ou humide, il faut en éponger l'excès rapidement et doucement. Enlever ensuite les vêtements, chaussures et objets de cuir sous l'eau courante. Laver jusqu'à ce que la sensation du savon sur la peau disparaisse. Consulter si nécessaire un professionnel de la santé;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

6. Modifier l'énoncé concernant les agents d'extinction appropriés afin d'aviser qu'on ne doit pas utiliser le dioxyde de carbone;

7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec les acides forts;

8. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines et bactériennes;

9. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E.

Numéro d'enregistrement 5872

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5898

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Registry Numbers 5901 and 5902

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients.

Registry Number 5917

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A;

2. Correct the impression that naphthalene and 1,2,4-trimethylbenzene are regulated components of the controlled product;

3. Disclose the AIHA WEEL Exposure Limit Value with a skin notation for one of the confidential hazardous ingredients;

4. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with alkylaluminum solutions and aluminum powder.

Registry Numbers 5924 and 5925

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

2. If the reasons for WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2B due to the property of mutagenicity;

3. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;

4. Disclose a lower LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients;

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5898

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Numéros d'enregistrement 5901 et 5902

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Numéro d'enregistrement 5917

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A;

2. Corriger l'impression que le naphthalène et le 1,2,4-triméthylbenzène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;

3. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL en incluant la mention « peau » pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

4. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

6. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec les solutions de l'alkylaluminium et l'aluminium en poudre.

Numéros d'enregistrement 5924 et 5925

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

2. Si les motifs des classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2B en raison de la propriété de mutagenicité;

3. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;

4. Divulguer une DL₅₀ inférieure pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

5. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value and a lower LC₅₀ (mouse, aerosol) value for one of the confidential hazardous ingredients;
6. Disclose a lower Exposure Limit Value ACGIH-C = 2.98 mg/m³ for one of the confidential hazardous ingredients;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* screening test for mutagenicity;
8. Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to the aromatic hydrocarbon in laboratory animals;
9. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the skin with water should skin contact occur, delete the current reference to fifteen minutes or until the product is removed and replace it with a time of "at least thirty minutes";
10. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "at least thirty minutes";
11. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
12. Disclose oxides of chlorine as hazardous decomposition products;
13. Add eye contact as a route of entry;
14. Registry Number 5924: Disclose the chemical identities and CAS numbers of the ingredients called alcohol 1, alcohol 2 and acid;
15. Registry Number 5925: Disclose the chemical identities and CAS numbers of the ingredients called alcohol 2 and acid.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5927

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals.

5. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) et une CL₅₀ (souris, aérosol) inférieure pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
6. Divulguer une limite d'exposition inférieure ACGIH-C = 2,98 mg/m³ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;
8. Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation de l'hydrocarbure aromatique chez les animaux de laboratoire;
9. En ce qui concerne la durée du rinçage de la peau avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact cutané, supprimer la mention de quinze minutes ou jusqu'à l'enlèvement du produit et la remplacer par la mention « au moins trente minutes »;
10. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par la mention « au moins trente minutes »;
11. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
12. Divulguer que les oxydes de chlore sont des produits de décomposition dangereux;
13. Ajouter le contact avec les yeux comme une voie d'exposition;
14. Numéro d'enregistrement 5924 : Divulguer les dénominations chimiques et les numéros d'enregistrement CAS des ingrédients qui s'appellent alcool 1, alcool 2 et acide;
15. Numéro d'enregistrement 5925 : Divulguer les dénominations chimiques et les numéros d'enregistrement CAS des ingrédients qui s'appellent alcool 2 et acide.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5927

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5954

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give water or milk to drink.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5958

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the concentration range shown for ethylene glycol and disclose its actual concentration or an acceptable range value;

2. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV–STEL = 2 mg/m³ for sodium salt of boric acid;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give a conscious person several glasses of water or milk to drink. Disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

4. Add oxides of sodium and nitrogen to the list of hazardous combustion products;

5. Disclose that acute ingestion of an ingredient of the controlled product has been shown to cause adverse blood and circulatory effects;

6. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the bone marrow in laboratory animals and that chronic ingestion of another ingredient has been shown to cause adverse effects on sperm, the adrenal glands and the stomach in laboratory animals;

7. Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in *in vivo* screening tests for mutagenicity.

Registry Number 5964

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give one glass of water to drink.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5954

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau ou du lait.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5958

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer la plage de concentration indiquée pour l'éthylène glycol et divulguer sa concentration réelle ou une plage acceptable;

2. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV–STEL = 2 mg/m³ pour le sel de sodium de l'acide borique;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire plusieurs verres d'eau ou de lait à une personne exposée consciente. Divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

4. Ajouter les oxydes de sodium et d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes dans le sang et le système circulatoire;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la moelle osseuse chez les animaux de laboratoire et que l'exposition chronique par ingestion d'un autre ingrédient provoque des effets nocifs sur le sperme, les surrénales et l'estomac chez les animaux de laboratoire;

7. Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage *in vivo* de la mutagenicité.

Numéro d'enregistrement 5964

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire un verre d'eau.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 5969

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Add carbon dioxide to the list of hazardous combustion products.

Registry Number 5972

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for at least 30 minutes;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for at least 30 minutes;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
7. Add hydrogen cyanide and oxides of sulfur and nitrogen to the list of hazardous combustion products;
8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and E.

Registry Number 5979

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 2 070 mg/kg for the alkyl ethoxylate;
2. Disclose an LD₅₀ (dermal, rat) value of 5 g/kg for the alcohols, C9-11, ethoxylated.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 5969

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Ajouter le dioxyde de carbone à la liste des produits de combustion dangereux.

Numéro d'enregistrement 5972

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);
4. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 30 minutes;
5. En ce qui concerne les premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à grande eau de façon continue pendant au moins 30 minutes;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
7. Ajoutez le cyanure d'hydrogène et les oxydes de soufre et d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et E.

Numéro d'enregistrement 5979

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 2 070 mg/kg pour l'alkyl éthoxylé;
2. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, rat) de 5 g/kg pour l'alcool, C9-11, éthoxylé.

Registry Number 6024

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that the petroleum hydrocarbon has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and water for 20 minutes or until the chemical is removed;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give water or milk to drink;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer cardiopulmonary resuscitation if the heart has stopped.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6027

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6037

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of diphenylamine in the controlled product, its CAS registry number 122-39-4 and its percent concentration.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the screening officer.

Registry Number 6050

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that ethylbenzene and trimethylbenzenes are regulated components of the controlled product;
2. Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to xylene in laboratory animals.

Numéro d'enregistrement 6024

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que l'hydrocarbure pétrolier provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à l'eau et au savon pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire de l'eau ou du lait;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardiorespiratoire si le cœur de la personne exposée ne bat plus.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6027

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6037

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de la diphénylamine dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 122-39-4 et sa concentration en pourcentage.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 6050

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que l'éthylbenzène et les triméthylbenzènes sont des constituants réglementés du produit contrôlé;
2. Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du xylène chez les animaux de laboratoire.

Registry Number 6051

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "at least thirty minutes";

2. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the skin with water should skin contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "at least thirty minutes." Disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose advice to the effect that the casualty should lean forward should vomiting occur in order to reduce the risk of aspiration. Also disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

4. Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value of 612 mg/kg, an LD₅₀ (dermal, rat) value of 251 mg/kg and an LC₅₀ (4 hours, female rat) value of 157 ppm for the confidential hazardous ingredient alkyl amines;

5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B.

Registry Number 6062

In the opinion of the screening officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

Registry Number 6080

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Having regard to the foregoing, and pursuant to sections 16 and 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the screening officer has, for the claims bearing Registry Numbers 5924 and 5925, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, including disclosing the identities of three and two ingredients respectively which were included among the information in respect of which the claims for exemption were made, and to provide a copy of the amended MSDS to the screening officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the screening officer has, for each of the remaining above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 5469 and 6029, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and

Numéro d'enregistrement 6051

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par la mention « au moins trente minutes »;

2. En ce qui concerne la durée du rinçage de la peau avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact cutané, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par la mention « au moins trente minutes ». Divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Divulguer aussi un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;

4. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) de 612 mg/kg, une DL₅₀ (voie cutanée, rat) de 251 mg/kg et une CL₅₀ (4 heures, rat femelle) de 157 ppm pour l'ingrédient dangereux confidentiel alkylamines;

5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B.

Numéro d'enregistrement 6062

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

Numéro d'enregistrement 6080

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Compte tenu de ce qui précède et conformément aux articles 16 et 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard des demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 5924 et 5925, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, de divulguer notamment les identités respectivement de trois et de deux ingrédients qui étaient inclus dans l'information relative aux demandes de dérogation, et de fournir à l'agent de contrôle une copie de la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation restantes précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 5469 et 6029, ordonné au demandeur de se

the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the screening officer within 40 days of expiry of the appeal period.

In the case of the claim bearing Registry Number 5469, the screening officer has ordered the claimant to comply with the provisions of the *Occupational Health and Safety Act* of the Province of Ontario, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide copies of the amended MSDS and the amended label to the screening officer, within the respective time period specified in the foregoing paragraph.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the screening officer, should have been shown on the relevant MSDS or label.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal a decision or order of a screening officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the acting Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, 613-993-4472.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[43-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Decisions and orders on claims for exemption

In the notice of decisions and orders on claims for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 29, dated Saturday, July 22, 2006, on page 2199, the product identifier for the claim assigned registry No. 5441 was given as GREEN-SOLV 247C, and on page 2200, the product identifier for the claim assigned registry No. 5839 was given as High-Temperature Corrosion Inhibitor A270.

Notice is hereby given that the product identifiers were in fact GREENSOLV 274C and OilSEEKER Gelling Agent J570 respectively.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[43-1-o]

conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Dans le cas de la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 5469, l'agent de contrôle a ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la province d'Ontario sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée et l'étiquette modifiée dans le délai précisé au paragraphe précédent.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS ou l'étiquette pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler d'une décision ou d'un ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formule 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice intérimaire de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, 613-993-4472.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[43-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation

Dans l'avis de dépôt des décisions et des ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n^o 29, en date du samedi 22 juillet 2006, à la page 2199, l'identificateur du produit pour la demande enregistrée sous le n^o 5441 a été identifié comme étant GREEN-SOLV 247C et, à la page 2200, l'identificateur du produit pour la demande enregistrée sous le n^o 5839 a été identifié comme étant High-Temperature Corrosion Inhibitor A270.

Avis est par la présente donné que les identificateurs du produit étaient en fait GREENSOLV 274C et OilSEEKER Gelling Agent J570, respectivement.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[43-1-o]

NAFTA SECRETARIAT**WITHDRAWAL OF REQUEST FOR EXTRAORDINARY
CHALLENGE COMMITTEE***Softwood lumber from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America, that on October 12, 2006, the United States withdrew its Request for an Extraordinary Challenge Committee filed on April 27, 2006 (Secretariat File No. ECC-2006-1904-01USA). Therefore, the Request for an Extraordinary Challenge Committee to review the underlying panel decisions in the matter of Certain Softwood Lumber Products from Canada: Final Affirmative Countervailing Duty Determination (Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-03) is terminated on October 12, 2006.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Extraordinary Challenge Committee Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[43-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**RETRAIT DE LA DEMANDE DE FORMATION D'UN
COMITÉ POUR CONTESTATION EXTRAORDINAIRE***Bois d'œuvre du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à l'Accord sur le bois d'œuvre entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis, que les États-Unis ont retiré, le 12 octobre 2006, leur demande pour la formation d'un Comité de contestation extraordinaire déposée le 27 avril 2006 (dossier du Secrétariat n° ECC-2006-1904-01USA). La procédure de contestation extraordinaire pour la révision des décisions concernant la décision définitive positive d'imposer des droits compensateurs au sujet de « Certains produits de bois d'œuvre du Canada » (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-03) est donc terminée en date du 12 octobre 2006.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des comités pour contestation extraordinaire (ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[43-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation, North Central Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation, North Central Region, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 0626251, a description of the site and plans of the replacement of an existing three-span bridge with a new three-span bridge over the Rivière Qui Barre, 8 km east of Calahoo, on Highway 37, at SSE 6-55-26-4.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, October 13, 2006

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
YINGYI LI, P.Eng.

[43-1-o]

AMY E. GORDINIER**PLANS DEPOSITED**

Amy E. Gordinier hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Amy E. Gordinier has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 86407161, a description of the site and plans for the burying of two 2 in. PVC pipes in a trench 12 in. by 36 in. deep and the installation of a geothermal loop on the water lot bottom, in the northwest arm of Halifax Harbour, at water lot bearing PID 40783599.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, October 19, 2006

AMY E. GORDINIER

[43-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation, North Central Region (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta, région du Centre-Nord), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, le Alberta Infrastructure and Transportation, North Central Region, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 0626251, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont à trois travées par un nouveau pont à trois travées au-dessus de la rivière Qui Barre, à 8 km à l'est de Calahoo, sur la route 37, aux coordonnées SSE 6-55-26-4.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 13 octobre 2006

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
YINGYI LI, ing.

[43-1]

AMY E. GORDINIER**DÉPÔT DE PLANS**

Amy E. Gordinier donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Amy E. Gordinier a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 86407161, une description de l'emplacement et les plans de l'enfouissement de deux tuyaux en PVC de 2 po dans une tranchée de 12 po sur 36 po et de l'installation d'une boucle géothermique sur le lit du plan d'eau, dans le bras nord-ouest du havre de Halifax, dans le lot de grève portant le NIP 40783599.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 19 octobre 2006

AMY E. GORDINIER

[43-1]

ATEL LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 18, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Termination dated as of September 27, 2006, between Union Pacific Railroad Company and ATEL Leasing Corporation; and
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of October 3, 2006, among ATEL Leasing Corporation, ATEL Capital Equipment Fund VIII, LLC and Chicago Freight Car Leasing Co.

October 18, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[43-1-o]

BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Buchanan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Buchanan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit No. TBR439857, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Ombabika River, on the Ombabika River Road, approximately 70 km north of Beardmore, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, October 16, 2006

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, P.Eng.

[43-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 19, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Memorandum of Locomotive Security Agreement dated as of September 12, 2006, between Canadian Pacific Railway Company and Railpower Technologies Corporation.

October 19, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[43-1-o]

ATEL LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 octobre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de résiliation du contrat de location en date du 27 septembre 2006 entre la Union Pacific Railroad Company et la ATEL Leasing Corporation;
2. Convention de cession et de prise en charge en date du 3 octobre 2006 entre la ATEL Leasing Corporation, la ATEL Capital Equipment Fund VIII, LLC et la Chicago Freight Car Leasing Co.

Le 18 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[43-1-o]

BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Buchanan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Buchanan Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt TBR439857, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Ombabika, sur le chemin Ombabika River, à environ 70 km au nord de Beardmore, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 16 octobre 2006

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, ing.

[43-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 octobre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Résumé du contrat de garantie de locomotive en date du 12 septembre 2006 entre la Canadian Pacific Railway Company et la Railpower Technologies Corporation.

Le 19 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[43-1-o]

CITIBANK CANADA**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 17, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Individual Leasing Record dated June 8, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Limited and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee");
2. Memorandum of Individual Leasing Record dated May 11, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Limited and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee");
3. Memorandum of Individual Leasing Record dated April 13, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Limited and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee");
4. Memorandum of Individual Leasing Record dated March 21, 2006, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Limited and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee");
5. Memorandum of Individual Leasing Record dated December 21, 2005, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Limited and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee"); and
6. Memorandum of Individual Leasing Record dated December 2, 2005, between Citibank Canada (the "Lessor") and CPR Leasing Limited and Canadian Pacific Railway Company (together, the "Lessee").

October 19, 2006

MILLER THOMSON LLP
Solicitors

[43-1-o]

CUISINE CANADA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Cuisine Canada has changed the location of its head office to the city of Guelph, province of Ontario.

October 2, 2006

ANITA STEWART
Chair

[43-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and at the Town Office in Robert's Arm, in the federal electoral district of Humber—St. Barbe—Baie Verte, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-06-1305, a

CITIBANQUE CANADA**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 octobre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de location individuel daté du 8 juin 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Limited et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
2. Acte de location individuel daté du 11 mai 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Limited et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
3. Acte de location individuel daté du 13 avril 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Limited et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
4. Acte de location individuel daté du 21 mars 2006 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Limited et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
5. Acte de location individuel daté du 21 décembre 2005 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Limited et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail;
6. Acte de location individuel daté du 2 décembre 2005 entre la Citibanque Canada, à titre de bailleur, et la CPR Leasing Limited et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, collectivement à titre de preneur à bail.

Le 19 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MILLER THOMSON S.E.N.C.R.L.

[43-1-o]

CUISINE CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Cuisine Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Guelph, province d'Ontario.

Le 2 octobre 2006

La présidente
ANITA STEWART

[43-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Robert's Arm, dans la circonscription

description of the site and plans for the demolition of the existing 69-m wharf and the construction of a new wharf and wharf approach totalling 53 m, to be located in Robert's Arm, Newfoundland and Labrador, at coordinates 49°29'15" north latitude and 55°48'26" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, October 17, 2006

DANIEL M. BLUNDON
Regional Engineer

[43-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Registry of Deeds, Land Registry District of Charlotte County, New Brunswick, under deposit No. 22941240, a description of the site and plans for the existing timber pile work wharves, wharf approach and floating dock, and proposed floating dock, at Deer Island, Stuarttown Harbour, Charlotte County, New Brunswick, in lot bearing PID 01317676, property of Her Majesty the Queen in Right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

October 28, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[43-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Transport, Programs Group, and the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch and Real Property Services, Quebec Region, hereby give notice

électorale fédérale de Humber—St. Barbe—Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-06-1305, une description de l'emplacement et les plans des travaux de démolition du quai actuel de 69 m et des travaux de construction d'un nouveau quai et de l'accès à ce quai totalisant une longueur de 53 m. Les ouvrages seront situés à Robert's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 49°29'15" de latitude nord par 55°48'26" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 17 octobre 2006

L'ingénieur régional
DANIEL M. BLUNDON

[43-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22941240, une description de l'emplacement et les plans des quais sur pilotis, de l'accès au quai et du quai flottant actuels, et d'un quai flottant que l'on propose d'aménager à l'île Deer, dans le port de Stuarttown, comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, sur le lot qui porte le NIP 01317676, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 28 octobre 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[43-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le Groupe programme du ministère des Transports et la Direction des ports pour petits bateaux et Services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, donnent avis,

that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport, Programs Group, and the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch and Real Property Services, Quebec Region, have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Québec, Quebec, in the office of the Municipality of Gros-Mécatina, at La Tabatière, Quebec, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, at Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 13 662 532, a description of the site and plans for the rebuilding of post No. 2 of the commercial wharf and fishermen wharf at La Tabatière, located on the following land, bank and deepwater lots: land and bank lot A-6-1, Block A, and bank lots A-6-2, A-7 and A-8, Block A; land lot Block B; deepwater lots F-1, F-2, F-3 and F-4, Block F, and bank and deepwater lot F-5, Block F; and deepwater lots G-1, G-2 and G-3, Block G, official cadastre of Boishébert Township, land district of Sept-Îles.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, October 16, 2006

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES
RÉAL VAUDRY, M.Sc.

[43-1-o]

FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Federation of Law Societies of Canada has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

October 19, 2006

PATRICIA-ANN FOLEY
Secretary-Treasurer

[43-1-o]

THE FIFTH THIRD LEASING COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 17, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment and Agreement dated as of September 29, 2006, between The Fifth Third Leasing Company and Farm Credit Services Corporation.

October 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[43-1-o]

par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, le Groupe programme du ministère des Transports et la Direction des ports pour petits bateaux et Services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, ont déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Québec (Québec), au bureau de la Municipalité de Gros-Mécatina, à La Tabatière (Québec), et au bureau de la publicité des droits de Sept-Îles, à Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 13 662 532, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du poste n° 2 du quai commercial et du quai des pêcheurs à La Tabatière, situé sur les lots de terre, de grève et en eau profonde suivants : lot de terre et de grève A-6-1, bloc A, et lots de grève A-6-2, A-7 et A-8 du bloc A; lot de terre bloc B; lots en eau profonde F-1, F-2, F-3 et F-4 du bloc F et lot de grève et en eau profonde F-5 du bloc F; lots en eau profonde G-1, G-2 et G-3 du bloc G du cadastre officiel du canton de Boishébert, circonscription foncière de Sept-Îles.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 16 octobre 2006

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
SERVICES GOUVERNEMENTAUX
RÉAL VAUDRY, M.Sc.

[43-1-o]

FÉDÉRATION DES ORDRES PROFESSIONNELS DE JURISTES DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 19 octobre 2006

La secrétaire-trésorière
PATRICIA-ANN FOLEY

[43-1-o]

THE FIFTH THIRD LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 octobre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession et accord en date du 29 septembre 2006 entre The Fifth Third Leasing Company et la Farm Credit Services Corporation.

Le 17 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[43-1-o]

**GE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that, pursuant to section 576(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), Ge Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an amended order to reinsure in Canada risks changing its name to "Swiss Re Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft".

Toronto, October 7, 2006

BRENDA BUCKINGHAM
Chief Agent

[40-4-o]

**GE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par la présente donné que, conformément au paragraphe 576(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Ge Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft a l'intention de demander au surintendant des institutions financières une ordonnance d'agrément modifiée qui l'autoriserait à réassurer des risques au Canada sous la nouvelle raison sociale « Swiss Re Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft ».

Toronto, le 7 octobre 2006

L'agente principale
BRENDA BUCKINGHAM

[40-4-o]

INFINITY RAIL II, LLC**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 20, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Assignment of Lease dated as of July 3, 2006, among GATX Financial Corporation, GATX Rail Canada Corporation and Infinity Rail II, LLC;
2. Memorandum of Security Agreement dated as of October 18, 2006, between Infinity Rail II, LLC and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.; and
3. Memorandum of Security Agreement dated as of October 18, 2006, between Infinity Rail II, LLC and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

October 20, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[43-1-o]

INFINITY RAIL II, LLC**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 octobre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de cession du contrat de location en date du 3 juillet 2006 entre la GATX Financial Corporation, la GATX Rail Canada Corporation et la Infinity Rail II, LLC;
2. Résumé du contrat de garantie en date du 18 octobre 2006 entre la Infinity Rail II, LLC et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.;
3. Résumé du contrat de garantie en date du 18 octobre 2006 entre la Infinity Rail II, LLC et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 20 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[43-1-o]

LEGACY GENERAL INSURANCE COMPANY**HERITAGE GENERAL INSURANCE COMPANY****ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), Legacy General Insurance Company ("Legacy") intends to make application to the Minister of Finance, Canada, following a period of 35 days from the date of publication of this notice, for approval of the assumption reinsurance by Legacy of all of the risks insured under group accident and sickness insurance policies (the "Policies") of Heritage General Insurance Company (which Policies shall terminate immediately prior to the effective date of the assumption) and all obligations under such Policies, such assumption to be effective at 11:59 p.m. Eastern Time on December 28, 2006.

The proposed assumption reinsurance agreement will be available for inspection by holders of the Policies and certificate holders and claimants under the Policies at the head office of Legacy

COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES LEGACY**COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES HERITAGE****CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE**

Avis est donné par les présentes que, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Compagnie d'assurances générales Legacy (« Legacy ») a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada), à l'expiration d'une période de 35 jours après la date de la publication du présent avis, d'approuver la réassurance de prise en charge par Legacy des risques assurés en vertu de l'ensemble des polices d'assurance collectives d'accident et de maladie (les « polices ») de la Compagnie d'assurances générales Heritage [lesdites polices seront résolues immédiatement avant la date d'entrée en vigueur de la prise en charge] et de toutes les obligations liées aux polices, et ce, à compter du 28 décembre 2006, à 23 h 59 (heure de l'Est).

La convention de réassurance de prise en charge proposée pourra être consultée par les titulaires de polices, les détenteurs de certificat et les réclamants en vertu des polices pour une période

General Insurance Company, 80 Tiverton Court, 5th Floor, Markham, Ontario L3R 0G4, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, October 14, 2006

LEGACY GENERAL INSURANCE COMPANY
ISAAC SANANES
President and Chief Executive Officer

[41-4-o]

de 30 jours après la publication du présent avis, pendant les heures normales d'ouverture, aux bureaux de la Compagnie d'assurances générales Legacy situés au 80, Tiverton Court, 5^e étage, Markham (Ontario) L3R 0G4.

Toronto, le 14 octobre 2006

COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES LEGACY
Le président et chef de la direction
ISAAC SANANES

[41-4-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (the department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, François Nadaï, on behalf of the Ministère des Transports du Québec, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Laval, at 2800 Saint-Martin Boulevard W, S.S. 1.03, Laval, Quebec H7T 2S9, and Terrebonne, at 200-10 Saint-Joseph Street, Saint-Jérôme, Quebec J7Z 7G7, under deposit Nos. 13 668 949 and 13 668 020, a description of the site and plans of the reconstruction of the Terrebonne Bridge over the Mille Îles River, in the municipalities of Laval and Terrebonne. The bridge is located on Highway 125 from Lot 35 to Lot 3 672 671.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Laval, September 22, 2006

FRANÇOIS NADAÏ, P.Eng.

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hants County, at 80 Water Street, Windsor, Nova Scotia, under deposit No. 86080703, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dam across the Indian River, at Five Mile Lake, on the St. Margarets Bay Hydro System in Hants County.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, François Nadaï, au nom du ministère des Transports du Québec, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Laval, situé au 2800, boulevard Saint-Martin Ouest, S.S. 1.03, Laval (Québec) H7T 2S9, et de Terrebonne, situé au 10, rue Saint-Joseph, Bureau 200, Saint-Jérôme (Québec) J7Z 7G7, sous les numéros de dépôt 13 668 949 et 13 668 020, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du pont de Terrebonne au-dessus de la rivière des Mille Îles, dans les municipalités de Laval et de Terrebonne, du lot 35 au lot 3 672 671, sur la route 125.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Laval, le 22 septembre 2006

FRANÇOIS NADAÏ, ing.

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Hants, situé au 80, rue Water, Windsor (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 86080703, une description de l'emplacement et les plans du barrage hydroélectrique actuel dans la rivière Indian, au lac Five Mile, sur le réseau hydroélectrique St. Margarets Bay, dans le comté de Hants.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 249 White Point Road, Liverpool, Nova Scotia, under deposit No. 85873991, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dam across the Medway River, at McGowan Lake, on the Harmony Hydro System in Queens County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Annapolis County, at 396 Main Street, Lawrencetown, Nova Scotia, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams across Daniels Brook, at Birch Hill Lake (deposit No. 85858620), in Paradise Lake (deposit No. 85858752), across Bloody Creek, at Dalhousie Lake (deposit No. 85858448) and in Corbett Lake (deposit No. 85858562), on the Paradise Hydro System in Annapolis County.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 249, chemin White Point, Liverpool (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85873991, une description de l'emplacement et les plans du barrage hydroélectrique actuel dans la rivière Medway, au lac McGowan, sur le réseau hydroélectrique Harmony, dans le comté de Queens.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Annapolis, situé au 396, rue Main, Lawrencetown (Nouvelle-Écosse), une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans le ruisseau Daniels, au lac Birch Hill (numéro de dépôt 85858620), dans le lac Paradise (numéro de dépôt 85858752), dans le ruisseau Bloody, au lac Dalhousie (numéro de dépôt 85858448) et dans le lac Corbett (numéro de dépôt 85858562), sur le réseau hydroélectrique Paradise, dans le comté d'Annapolis.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at 5151 Terminal Road, 2nd Floor, Halifax, Nova Scotia, under deposit Nos. 85918721, 85918820, 85919208, 85919281, 85919372, 85919562 and 85919695, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams in the following watercourses: Fifteen Mile Stream at Anti Dam Flowage and Soloam Lake; Twelve Mile Stream at Governor Lake and Ten Mile Lake; and the East River, Sheet Harbour, at Ruth Falls Flowage, Malay Falls Flowage and Marshall Flowage, respectively, on the Sheet Harbour Hydro System in Halifax County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at 5151 Terminal Road, 2nd Floor, Halifax, Nova Scotia, under deposit Nos. 85918887 and 85993476, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams in Soldier Lake and Miller Lake, respectively, on the Fall River Hydro System in Halifax County.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, 2^e étage, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 85918721, 85918820, 85919208, 85919281, 85919372, 85919562 et 85919695, une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans les cours d'eau suivants : le ruisseau Fifteen Mile au réservoir Anti Dam et au lac Soloam; le ruisseau Twelve Mile au lac Governor et au lac Ten Mile; la rivière East, port Sheet, aux réservoirs Ruth Falls, Malay Falls et Marshall, respectivement, sur le réseau hydroélectrique Sheet Harbour, dans le comté de Halifax.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, 2^e étage, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 85918887 et 85993476, une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans le lac Soldier et le lac Miller, respectivement, sur le réseau hydroélectrique Fall River, dans le comté de Halifax.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Annapolis County, at 396 Main Street, Lawrencetown, Nova Scotia, under deposit Nos. 85858968, 85859057 and 85859198, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams across the Allains River, at Grand Lake Flowage and Grand Lake, and the Ten Mile River, at Dargie Lake, respectively, on the Lequille Hydro System in Annapolis County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hants County, at 80 Water Street, Windsor, Nova Scotia, under deposit Nos. 85900190, 85900158 and 85900117, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams across the Avon River, at MacDonald Pond, Zwicker Lake Reservoir, and Falls Lake, respectively, on the Avon Hydro System in Hants County.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Annapolis, situé au 396, rue Main, Lawrencetown (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 85858968, 85859057 et 85859198, une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans la rivière Allains, au réservoir du lac Grand et au lac Grand, et dans la rivière Ten Mile, au lac Dargie, respectivement, sur le réseau hydroélectrique Lequille, dans le comté d'Annapolis.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Hants, situé au 80, rue Water, Windsor (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 85900190, 85900158 et 85900117, une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans la rivière Avon, à l'étang MacDonald, au réservoir du lac Zwicker, et au lac Falls, respectivement, sur le réseau hydroélectrique Avon, dans le comté de Hants.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at 270 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia, under deposit Nos. 85898956 and 85898527, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams across the Avon River, at Card Reservoir, and Mill Brook, at South Canoe Lake, respectively, on the Avon Hydro System in Lunenburg County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at 5151 Terminal Road, 2nd Floor, Halifax, Nova Scotia, under deposit Nos. 85918150 and 85918275, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams across the Indian River, at Big Indian Lake and Sandy Lake, respectively, on the St. Margarets Bay Hydro System in Halifax County.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, situé au 270, chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 85898956 et 85898527, une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans la rivière Avon, au réservoir Card, et dans le ruisseau Mill, au lac South Canoe, respectivement, sur le réseau hydroélectrique Avon, dans le comté de Lunenburg.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, 2^e étage, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 85918150 et 85918275, une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans la rivière Indian, au lac Big Indian et au lac Sandy, respectivement, sur le réseau hydroélectrique St. Margarets Bay, dans le comté de Halifax.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County, at Church and Pleasant Streets, Guysborough, Nova Scotia, under deposit Nos. 85864040 and 85864180, a description of the site and plans of the existing hydroelectric dams across the Larrys River, at Donahue Lake and Tom Lake, respectively, on the Dickie Brook Hydro System in Guysborough County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 28, 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

POPE & TALBOT LTD.

PLANS DEPOSITED

Pope & Talbot Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pope & Talbot Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Grand Forks, British Columbia, under deposit No. 1000013, a description of the site and plans for the construction of the Loreen Main Bridge over the Kettle River, approximately 38 km north of Westbridge, British Columbia.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, situé à l'angle des rues Church et Pleasant, Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous les numéros de dépôt 85864040 et 85864180, une description de l'emplacement et les plans des barrages hydroélectriques actuels dans la rivière Larrys, au lac Donahue et au lac Tom, respectivement, sur le réseau hydroélectrique Dickie Brook, dans le comté de Guysborough.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 28 septembre 2006

NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

[43-1-o]

POPE & TALBOT LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pope & Talbot Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pope & Talbot Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Grand Forks (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000013, une description de l'emplacement et les plans de la construction du pont Loreen Main au-dessus de la rivière Kettle, à environ 38 km au nord de Westbridge, en Colombie-Britannique.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Midway, October 18, 2006

POPE & TALBOT LTD.

[43-1-o]

SHEERWATER LIMITED PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Sheerwater Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sheerwater Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at Penticton, at 40 Calgary Avenue, Penticton, British Columbia, under deposit No. 1000031, a description of the site and plans of a proposed floating strata moorage facility with 23 slips on Okanagan Lake, at the foreshore of 180 Clifton Road N, Kelowna, British Columbia, legally described as PID 013-345-028, the fractional northeast quarter of Section 6, Township 23, Osoyoos District, Yale District, except Plan 25017.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kelowna, October 20, 2006

SHEERWATER LIMITED PARTNERSHIP

[43-1-o]

TRINITY NORTH AMERICAN FREIGHT CAR, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 19, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated October 19, 2006, of Trinity North American Freight Car, Inc.;
2. Memorandum of Lease Agreement dated October 19, 2006, of Trinity Industries Leasing Company;
3. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated October 19, 2006, between TLP Rail Trust I and Trinity North American Freight Car, Inc.; and

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Midway, le 18 octobre 2006

POPE & TALBOT LTD.

[43-1]

SHEERWATER LIMITED PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La société Sheerwater Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sheerwater Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Penticton, situé au 40, avenue Calgary, Penticton (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000031, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'amarrage en copropriété dotée de 23 cales que l'on propose de construire dans le lac Okanagan, en face du 180, chemin Clifton Nord, Kelowna (Colombie-Britannique), lequel est désigné comme portant le NIP 013-345-028, dans le quart nord-est de la section 6, canton 23, district d'Osoyoos, circonscription de Yale, à l'exception du plan 25017.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kelowna, le 20 octobre 2006

SHEERWATER LIMITED PARTNERSHIP

[43-1]

TRINITY NORTH AMERICAN FREIGHT CAR, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 octobre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 19 octobre 2006 par la Trinity North American Freight Car, Inc.;
2. Résumé du contrat de location en date du 19 octobre 2006 par la Trinity Industries Leasing Company;
3. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 19 octobre 2006 entre la TLP Rail Trust I et la Trinity North American Freight Car, Inc.;

4. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated October 19, 2006, between TLP Rail Trust I and Trinity Industries Leasing Company.

October 19, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[43-1-o]

4. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 19 octobre 2006 entre la TLP Rail Trust I et la Trinity Industries Leasing Company.

Le 19 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[43-1-o]

VERNON YACHT CLUB

PLANS DEPOSITED

The Vernon Yacht Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Vernon Yacht Club has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Osoyoos, Yale District, at Vernon, British Columbia, under deposit No. 1000016, a description of the site and plans for the replacement and expansion of docks at the Vernon Yacht Club, in Okanagan Lake, northeastern arm, at the Vernon Yacht Club, in front of Lots 5, 6, 7, 8, 9 and 10.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vernon, October 17, 2006

VERNON YACHT CLUB

[43-1-o]

VERNON YACHT CLUB

DÉPÔT DE PLANS

Le Vernon Yacht Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Vernon Yacht Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Osoyoos, circonscription de Yale, à Vernon (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000016, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer et à agrandir les quais du club nautique de Vernon, dans le bras nord-est du lac Okanagan, en face des lots 5, 6, 7, 8, 9 et 10.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vernon, le 17 octobre 2006

VERNON YACHT CLUB

[43-1]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 17, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated as of October 11, 2006, between Wachovia Financial Services, Inc. and Cryo-Trans, Inc.

October 17, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[43-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 octobre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 11 octobre 2006 entre la Wachovia Financial Services, Inc. et la Cryo-Trans, Inc.

Le 17 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[43-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 20, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amended and Restated Memorandum of Security Agreement dated as of October 19, 2006, between Wachovia Financial Services, Inc. and Cryo-Trans, Inc.

October 20, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[43-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 octobre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Modification et réaffirmation du résumé du contrat de garantie en date du 19 octobre 2006 entre la Wachovia Financial Services, Inc. et la Cryo-Trans, Inc.

Le 20 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[43-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Identity Screening Regulations	3463	Règlement sur le contrôle de l'identité	3463

Identity Screening Regulations

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Background and purpose

Aviation security remains a primary concern for the Government of Canada and is one of the major priorities identified in Canada's *National Security Policy*. In this context, protecting passengers is a key objective of Transport Canada. The proposed *Identity Screening Regulations* (IS Regulations) are required to implement a new program, Passenger Protect, to enhance the security of air transportation. Enhanced aviation security will be achieved through the accurate screening of passengers for persons who pose an immediate threat to aviation security, the effective co-delivery and compliance by air carriers so that a specified person who is identified through the screening process is denied boarding pursuant to an emergency direction, a public awareness campaign to help passengers understand the requirements of the program and an efficient mechanism that addresses complaints in a fair and timely manner.

The proposed IS Regulations will require air passengers who appear to be 12 years of age or older to present either one piece of government-issued photo identification or two non-photo pieces of government-issued identification before being allowed to board an aircraft. This will allow the air carrier and Transport Canada to confirm the identity of the passenger and the Minister or an authorized official to issue an emergency direction denying boarding to individuals who pose an immediate threat to aviation security, that is, to any aircraft or aerodrome or other aviation facility, or to the safety of the public, passengers or crew members. Requesting identification would be consistent with procedures currently used by airlines today and, therefore, would not represent a significant departure or expense.

The Passenger Protect Program adds an additional layer to address threats to civil aviation. Terrorist groups continue to target civil aviation and seek means to defeat existing security initiatives. Passenger Protect envisages using a watch list as a tool to enhance aviation security. Watch lists are widely used in a border security context. Passenger Protect applies this security feature to air travel.

Règlement sur le contrôle de l'identité

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Contexte et objet

La sûreté du transport aérien demeure l'une des principales pré-occupations du gouvernement du Canada et constitue l'un des éléments clés de la *Politique canadienne de sécurité nationale*. Dans ce contexte, la protection des voyageurs est le principal objectif que s'est fixé Transports Canada. Le projet de *Règlement sur le contrôle de l'identité* (règlement CI) est requis pour la mise en œuvre d'un nouveau programme, en l'occurrence le Programme de protection des passagers, dont l'objet est d'accroître la sûreté du transport aérien. L'atteinte de cet objectif repose sur plusieurs éléments, notamment l'identification et le contrôle efficace des passagers afin d'y déceler ceux qui sont susceptibles de présenter un danger immédiat pour la sûreté aérienne; le respect et l'application efficace du Règlement par les transporteurs aériens pour empêcher toute personne précisée de monter à bord d'un avion, conformément à une directive d'urgence; la sensibilisation du public et la compréhension des exigences du programme et un mécanisme efficace permettant un traitement équitable et rapide des plaintes.

Le projet de règlement CI exige que tout passager qui semble être âgé de 12 ans ou plus présente, avant d'être autorisé à monter à bord d'un avion, une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement, ou deux pièces d'identité sans photo délivrées par un gouvernement. Ce contrôle permettrait au transporteur aérien et à Transports Canada de confirmer l'identité du passager et au ministre ou à un agent autorisé de donner des directives d'urgence pour empêcher toute personne posant un danger immédiat pour la sûreté du transport aérien de monter à bord d'un avion. Le danger peut viser un avion ou un aéroport ou d'autres installations aéroportuaires ainsi que la sécurité du public, des passagers ou des membres d'équipage. Cette demande d'identification serait conforme aux procédures que les compagnies aériennes suivent aujourd'hui et ne représenterait donc pas un changement ou des dépenses majeures.

Le Programme de protection des passagers prévoit une nouvelle série de mesures pour répondre aux menaces pesant sur l'aviation civile. Les groupes de terroristes continuent à prendre pour cible l'aviation civile et à chercher des moyens de déjouer les initiatives de sûreté existantes. Avec ce programme, on envisage d'utiliser une liste de surveillance comme moyen de renforcement de la sûreté aérienne. De telles listes sont largement utilisées dans le cadre de mesures visant la sûreté des frontières. Le Programme de protection des passagers met en application cet aspect de la sûreté des voyages par avion.

Legislative framework

The *Public Safety Act, 2002*, which received Royal Assent on May 6, 2004, made several changes to the *Aeronautics Act* (referred to hereafter as the Act). The Act gives the Minister of Transport new powers and legislative tools to enhance aviation security:

- Section 4.81 of the Act allows the Minister, or a designated officer of the Department, to require an air carrier or an aviation reservation system operator to provide the Minister or the officer with information respecting
 1. persons on board or expected to be on board a specific flight where there is an immediate threat to that flight; or
 2. any particular person that the Minister has specified for the purposes of transportation security.
- Sections 4.76 and 4.77 authorize the Minister, or a designated officer of the Department, to issue emergency directions, if the Minister or the designated officer is of the opinion that there is an immediate threat to aviation security.
- Section 4.82 (not yet in force) authorizes the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) and the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) to access and analyze air passenger information for the purposes of transportation security and to investigate threats to the security of Canada, and to disclose this information under certain conditions to designated persons and federal agencies, air carriers, the Minister of Transport and to any peace officer for reasons of transportation security. Section 4.82 will be brought into force by Transport Canada in advance of the registration of the proposed IS Regulations.
- Subsections 4.85(1) and (3) prohibit persons who must be screened from entering or remaining in an aircraft or a restricted area unless they permit a screening to be carried out, and air carriers are prohibited from transporting a person unless that person has been screened.

Contents of the proposed Regulations*Application of program*

The proposed Regulations would apply in respect of the following passenger-carrying flights if the passengers are screened before boarding for weapons, explosive substances, incendiary devices or their components, or other dangerous items that could be used to jeopardize the security of an aerodrome or an aircraft:

- passenger-carrying domestic flights that depart from aerodromes listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* and that are operated by air carriers under Subpart 5 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*; and
- passenger-carrying international flights that depart from or will arrive at aerodromes listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* and are operated by air carriers under Subpart 1 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*, using aircraft that have a maximum certificated take-off weight of more than 8 618 kg (19 000 pounds) or have a seating configuration, excluding crew seats, of 20 or more, or that are operated under Subpart 5 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*.

Cadre législatif

La *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, qui a reçu la sanction royale le 6 mai 2004, a apporté plusieurs modifications à la *Loi sur l'aéronautique* (ci-après désignée la Loi). La Loi confère au ministre des Transports de nouveaux pouvoirs pour accroître la sûreté du transport aérien :

- L'article 4.81 de la Loi autorise le ministre, ou un fonctionnaire désigné du ministère des Transports, à demander à tout transporteur aérien ou à tout exploitant de systèmes de réservation de services aériens qu'ils fournissent certains renseignements concernant :
 1. les personnes qui sont ou seront vraisemblablement à bord d'un avion pour le vol qu'il précise s'il estime qu'un danger immédiat menace ce vol;
 2. toute personne que le ministre précise aux fins de la sûreté du transport.
- Les articles 4.76 et 4.77 autorisent le ministre, ou un fonctionnaire désigné du ministère des Transports, à émettre des directives d'urgence s'il estime qu'il existe un danger immédiat pour la sûreté de l'aviation.
- L'article 4.82 (pas encore en vigueur) autorise le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) et la Gendarmerie royale du Canada (GRC) à consulter et à analyser certains renseignements concernant les passagers pour les besoins de la sûreté des transports ou des enquêtes relatives aux menaces envers la sûreté du Canada, et à transmettre ces renseignements, sous certaines conditions, à des personnes désignées en vertu de l'article 4.82, à certains organismes fédéraux, aux transporteurs aériens, au ministre des Transports et à tout agent de la paix aux fins de la sûreté du transport. L'article 4.82 sera mis en vigueur avant l'enregistrement du projet de règlement CI.
- Le paragraphe 4.85(1) interdit à toute personne dont le contrôle est exigé d'entrer ou de demeurer dans un avion ou dans une zone réglementée à moins de se soumettre aux contrôles exigés; le paragraphe 4.85 (3) interdit aux transporteurs aériens de transporter des personnes qui n'ont pas subi les contrôles exigés.

Contenu du projet de règlement*Application du programme*

Le projet de règlement CI s'appliquerait aux vols de transport de passagers ci-après si les passagers subissent un contrôle pré-embarquement pour la détection d'armes, de substances explosives, d'engins incendiaires, de dispositifs incendiaires ou de leurs éléments constitutifs ou d'autres articles dangereux qui pourraient être utilisés pour compromettre la sûreté d'un aérodrome ou d'un aéronef :

- les vols intérieurs de transport de passagers en partance d'un aérodrome figurant à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* et qui sont exploités par des transporteurs aériens en application de la sous-partie 5 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien*;
- les vols internationaux de transport de passagers en partance d'un aérodrome figurant à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* ou qui y arriveront et qui sont exploités par des transporteurs aériens, selon le cas, en application de la sous-partie 1 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien* et qui utilisent un avion ayant une masse maximale homologuée au décollage de plus de 8 618 kg (19 000 lb) ou dont la configuration prévoit 20 sièges ou plus, sans compter les sièges de l'équipage, ou en application de la sous-partie 5 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien*.

Subpart 5 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations* applies in respect of the operation by a Canadian air operator, in an air transport service or in aerial work involving sightseeing operations, of an aeroplane that has a maximum certificated take-off weight of more than 8 618 kg (19 000 pounds) or for which a Canadian type certificate has been issued authorizing the transport of 20 or more passengers; a helicopter that has a seating configuration, excluding pilot seats, of 20 or more; or any aircraft that is authorized by the Minister to be operated under this Subpart.

If the aircraft involved meets the types identified above, the following table illustrates when the proposed IS Regulations would have to be applied by the air carrier:

	...and PBS* at the point of embarkation would be required, then...	...and where PBS at the point of embarkation would not be required, then...
Flight from an aerodrome in Canada to an aerodrome in Canada	...the IS Regulations would apply.	...the IS Regulations would not apply.
Flight from an aerodrome in Canada to an aerodrome outside Canada	...the IS Regulations would apply.	...the IS Regulations would not apply.
Flight from an aerodrome outside Canada to an aerodrome in Canada	...the IS Regulations would apply.	...the IS Regulations would not apply.

* PBS = Pre-board screening of passengers for weapons, explosive substances, incendiary devices or their components or other dangerous items that could be used to jeopardize the security of an aerodrome or an aircraft

In carrying out section 4.81 of the Act, Transport Canada would work closely with Canadian law enforcement and intelligence agencies to identify “specified persons,” persons who have been assessed to pose an immediate threat to aviation security. The Minister, or a designated officer of the Department, would determine who these “specified persons” are. Air carriers would be able to identify specified persons through a secure online system.

Requirements of air carriers

- The proposed IS Regulations would require air carriers to
- screen persons who appear to be 12 years of age or older for the purposes of the Passenger Protect Program before issuing a boarding pass by comparing each person’s name with the names of specified persons. If the person’s name matches the name of a specified person, the air carrier must request government-issued identification;
 - prevent persons from printing a boarding pass at a kiosk or self-printing a boarding pass if the person’s name is the same as that of a specified person;
 - screen persons who appear to be 12 years of age or older at a boarding gate for the purposes of the Passenger Protect Program by asking for government-issued identification. If the name on the identification is not the same as the self-printed boarding pass, then the air carrier must compare the name on the identification with those of specified persons;

La sous-partie 5 de la partie VII du *Règlement de l’aviation canadien* s’applique à l’exploitation, par un exploitant aérien canadien, dans le cadre d’un service de transport aérien comportant des excursions aériennes, d’un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 8 618 kg (19 000 lb) ou pour lequel un certificat de type canadien a été délivré autorisant le transport de 20 passagers ou plus, de tout hélicoptère dont la configuration prévoit 20 sièges ou plus, sans compter les sièges pilotes, ou de tout aéronef dont l’exploitation est autorisée par le ministre aux termes de cette sous-partie.

Si l’aéronef en cause correspond aux types susmentionnés, le tableau ci-après indique quand le transporteur aérien serait tenu d’appliquer le projet de règlement CI.

	(...) et le CPE* serait requis au point d’embarquement (...)	(...) et le CPE ne serait pas requis au point d’embarquement (...)
Vol en partance d’un aérodrôme au Canada se dirigeant vers un aérodrôme situé au Canada	(...) le règlement CI s’appliquerait.	(...) le règlement CI ne s’appliquerait pas.
Vol en partance d’un aérodrôme au Canada se dirigeant vers un aérodrôme situé à l’extérieur du Canada	(...) le règlement CI s’appliquerait.	(...) le règlement CI ne s’appliquerait pas.
Vol en partance d’un aérodrôme situé à l’extérieur du Canada se dirigeant vers un aérodrôme situé au Canada	(...) le règlement CI s’appliquerait.	(...) le règlement CI ne s’appliquerait pas.

* CPE = Contrôle préembarquement des passagers pour détecter la présence d’armes, de substances explosives, de dispositifs incendiaires ou de leurs éléments constitutifs ou d’autres objets dangereux qui pourraient être utilisés en vue de compromettre la sûreté d’un aérodrôme ou d’un aéronef

En vertu du pouvoir conféré au titre de l’article 4.81 de la Loi, Transports Canada collaborerait étroitement avec les organismes chargés de l’application des lois et les organismes du renseignement canadiens pour identifier toute personne ayant été précisée, soit toute personne considérée comme posant un danger immédiat pour la sûreté du transport aérien. Le ministre, ou un fonctionnaire désigné du Ministère, désignerait de telles personnes. Les transporteurs aériens pourraient identifier ces personnes grâce à un système en ligne protégé.

Exigences applicables aux transporteurs aériens

- Le projet de règlement CI exige que le transporteur aérien :
- effectue, aux fins du Programme de protection des passagers, le contrôle de toute personne qui semble être âgée de 12 ans ou plus, avant de remettre une carte d’embarquement, en comparant le nom de cette dernière avec celui de toutes les personnes précisées. Si le nom de la personne correspond à celui d’une personne précisée, le transporteur aérien doit exiger une ou plusieurs pièces d’identité délivrées par un gouvernement;
 - empêche les personnes dont le nom correspond à celui d’une personne précisée de procéder à l’impression d’une carte d’embarquement à une borne d’enregistrement libre-service ou d’en imprimer une elles-mêmes à partir de l’Internet;
 - effectue, aux fins du Programme de protection des passagers, le contrôle de toute personne qui semble être âgée de 12 ans ou plus à une porte d’embarquement. Pour ce faire, il doit exiger une ou plusieurs pièces d’identité délivrées par un

- immediately inform Transport Canada when an individual presents identification with the name, date of birth and gender matching those of a specified person; and
- treat as confidential any information on specified persons provided to air carriers, with access limited to air carrier employees or agents who require that access to carry out their duties. This includes the person's name, date of birth and gender, as well as the fact that he or she was specified.

Definition of a boarding pass

A boarding pass is defined to include a ticket or other document that is both accepted by an air carrier and approved by an aerodrome operator as confirmation of the holder's status as a passenger on a flight. A self-printed boarding pass is one printed by the passenger—for example, using a home computer.

Sequence of events for flight check-in

In practical terms, passengers checking in could expect the following examples of events to occur if the proposed IS Regulations are implemented:

1. Person goes on-line to obtain a boarding pass.
 - (a) If the name of the passenger does not match the name of a specified person, the system would allow the person to print a boarding pass and the passenger could proceed.
 - (b) If the name of the passenger matches the name of a specified person, the system should not allow the person to print a boarding pass. In such a case, the air carrier could indicate to the passenger that there is an issue with the booking and designate a time and place to resolve the identification issue.
2. Person presents self at counter to obtain a boarding pass.
 - (a) An agent of the air carrier screens persons who appear to be 12 years of age or older before issuing a boarding pass by comparing each person's name with the names of specified persons.
 - (b) If the person's name matches the name of a specified person, the agent would request one piece of government-issued photo identification that shows the person's name, date of birth and gender or two pieces of government-issued identification at least one of which shows the person's name, date of birth and gender.
 - (c) If an individual presents identification with a name, date of birth and gender not matching those of a specified person, an agent of the air carrier would issue a boarding pass and the passenger could proceed.
 - (d) If an individual presents identification with a name, date of birth and gender matching those of a specified person, an agent of the air carrier would immediately contact Transport Canada.
 - (e) In cases where Transport Canada is informed of a match, Transport Canada would take further steps to verify that the person reported and the specified person is the same person.
 - (f) In the case of a positive match, emergency directions may be issued: one to the air carrier directing it not to allow the person to board, and one directing the person not to board.

- gouvernement. Si le nom qui figure sur la ou les pièces d'identité de la personne ne correspond pas au nom qui figure sur la carte d'embarquement présentée, le transporteur aérien doit comparer le nom qui figure sur la ou les pièces d'identité avec celui des personnes précisées;
- informe immédiatement Transports Canada du fait que le nom, la date de naissance et le sexe qui figurent sur la pièce d'identité d'une personne correspondent à ceux d'une personne précisée;
- traite en toute confidentialité tout renseignement sur des personnes précisées qui lui sont fournis par le ministre et les communique uniquement à ses employés ou à ses agents qui en ont besoin pour s'acquitter de leurs tâches. Ces renseignements comprennent le nom, la date de naissance et le sexe d'une personne et l'indication du fait qu'il s'agit ou non d'une personne précisée.

Définition de carte d'embarquement

Une carte d'embarquement est définie comme un billet ou un autre document qui sont acceptés par le transporteur aérien et approuvés par l'exploitant de l'aérodrome en tant que confirmation du statut de passager de son titulaire pour un vol. Une carte d'embarquement peut être imprimée par le passager lui-même, par exemple à l'aide d'un ordinateur personnel.

Déroulement des procédures d'enregistrement

À toutes fins utiles, le passager qui s'enregistre pour un vol peut s'attendre aux formalités suivantes si le projet de règlement CI est mis en vigueur :

1. Le passager se procure en ligne une carte d'embarquement.
 - a) Si le nom du passager ne correspond pas à celui d'une personne précisée, le système autoriserait l'impression de la carte d'embarquement par le passager et celui-ci pourrait passer à l'étape suivante.
 - b) Si le nom du passager correspond à celui d'une personne précisée, le système ne devrait pas autoriser l'impression de la carte d'embarquement par le passager. Dans un tel cas, le transporteur pourrait indiquer au passager qu'il y a un problème avec la réservation et désigner un endroit et une heure pour régler la question de l'identification.
2. Le passager se présente au comptoir d'enregistrement pour demander une carte d'embarquement.
 - a) Un agent du transporteur aérien procède au contrôle des personnes qui semblent être âgées d'au moins 12 ans avant l'émission d'une carte d'embarquement, en comparant le nom de chaque personne avec celui des personnes précisées.
 - b) Si le nom du passager correspond à celui d'une personne précisée, l'agent exigerait une pièce d'identité avec photo, délivrée par un gouvernement, et comportant le nom, la date de naissance et le sexe de la personne, ou deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement, dont au moins une comporte le nom, la date de naissance et le sexe de la personne.
 - c) Si le nom, la date de naissance et le sexe figurant sur la pièce d'identité de la personne ne sont pas ceux d'une personne précisée, l'agent émettrait une carte d'embarquement, et le passager passerait à l'étape suivante.
 - d) Si le nom, la date de naissance et le sexe figurant sur la pièce d'identité de la personne correspondent à ceux d'une personne précisée, l'agent se mettrait immédiatement en contact avec Transports Canada.
 - e) Lorsque Transports Canada est informé d'un résultat positif, il prendrait d'autres mesures pour vérifier que la personne concernée et la personne précisée sont la même personne.

(g) An agent of the air carrier would inform the person of the emergency directions and provide the person denied boarding with information to contact Transport Canada.

(h) Using this information, the person could obtain clarification or reconsideration of the decision.

3. Person presents self at kiosk to print a boarding pass.

(a) If the name of the person does not match the name of a specified person, the kiosk would print a boarding pass and the person could proceed.

(b) If the name of the person matches the name of a specified person, the kiosk should not print a boarding pass. In such a case, the person would have to check in at the counter.

f) Lorsqu'il y a résultat positif, des directives d'urgence peuvent être émises, la première au transporteur aérien pour lui enjoindre de ne pas accepter la personne à bord de l'aéronef, et la seconde à celle-ci pour lui interdire de monter à bord de l'aéronef.

g) L'agent informerait la personne interdite de vol des directives d'urgence émises et lui fournirait les renseignements nécessaires pour qu'elle puisse communiquer avec Transports Canada.

h) Grâce à ces renseignements, la personne pourrait obtenir des précisions ou un réexamen de la décision.

3. Le passager se présente à une borne d'enregistrement libre-service pour imprimer une carte d'embarquement.

a) Si le nom du passager ne correspond pas à celui d'une personne précisée, la borne d'enregistrement émettrait une carte d'embarquement et le passager passerait à l'étape suivante.

b) Si le nom du passager correspond à celui d'une personne précisée, la borne d'enregistrement n'émettrait pas une carte d'embarquement et le passager serait alors tenu de se présenter à un comptoir d'enregistrement.

Standard for government identification

With respect to the standard for government identification, the air carrier must either ask for one piece of government-issued photo identification that shows a name, date of birth and gender or for two pieces of government-issued identification, at least one of which shows a name, date of birth and gender. The date of birth and gender are required to reduce the risk of false positives. Two pieces of non-photo government identification would be accepted as an alternative as Transport Canada recognizes that not all passengers flying within Canada will have government-issued photo identification. Passengers may still be required by air carriers to carry government-issued photo identification for international flights, however, depending on the laws and regulations of the foreign destination.

Designation process

An advisory group would convene as required to receive and review intelligence on persons who are assessed by the originators of this intelligence to pose an immediate threat to aviation security, should they board an aircraft. The advisory group, working with the benefit of legal advice, would be responsible for ensuring that the information supporting a designation for a specified person is accurate, up to date and as complete as possible. The advisory group would make recommendations to the Minister concerning the designation of individuals, or the removal of the designation.

The assessment of whether an individual poses an immediate threat to aviation security would have to include an evaluation of whether there is a reasonable expectation that the person would commit an act of unlawful interference in civil aviation should they be permitted to board an aircraft. The act of unlawful interference would constitute an offence under the Canadian *Criminal Code*. Assessments will be done on a case-by-case basis using public and classified information. Classified information will flow from the CSIS, which collects information based on the provisions of the *Canadian Security Intelligence Service Act*, and from the RCMP, which collects information based on the *Criminal Code*.

Under the Passenger Protect Program, CSIS and the RCMP would collect and use information, and receive intelligence from

Norme en matière de pièces d'identité délivrées par un gouvernement

En ce qui concerne la norme relative aux pièces d'identité délivrées par un gouvernement, le transporteur aérien doit exiger une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement qui comporte le nom, la date de naissance et le sexe, ou deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement dont au moins une comporte le nom, la date de naissance et le sexe. La date de naissance et le sexe sont requis pour éviter les erreurs d'identification. Deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement, sans photo, seraient acceptées du fait que Transports Canada reconnaît que ce ne sont pas tous les passagers voyageant au Canada qui ont une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement. Cela dit, les transporteurs aériens peuvent exiger des passagers qu'ils aient avec eux une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement pour les vols internationaux, selon les lois et les règlements applicables du pays de destination.

Processus de désignation

Un groupe consultatif se réunirait au besoin pour examiner les renseignements fournis sur des personnes considérées comme un danger immédiat pour la sûreté du transport aérien si ces personnes montaient à bord d'un avion. Le groupe consultatif, fort de conseils juridiques, serait chargé de vérifier l'exactitude, l'actualité et l'intégralité des renseignements fournis à l'appui de la désignation d'une personne. Il ferait des recommandations au ministre à l'égard de la désignation d'une personne ou de l'annulation de sa désignation.

Pour déterminer si une personne pose un danger immédiat pour la sûreté du transport aérien, il faudrait notamment établir s'il est raisonnable de craindre que cette personne commette un acte d'interférence illicite avec l'aviation civile si on la laissait monter à bord d'un avion. Tout acte d'interférence illicite constitue une infraction en vertu du *Code criminel* du Canada. Les évaluations seraient faites au cas par cas et basées sur de l'information publique et sur des renseignements classifiés. Ces derniers proviendraient du SCRS, qui recueille des renseignements en vertu des dispositions de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, et de la GRC, qui recueille des renseignements en vertu du *Code criminel*.

Dans le cadre du Programme de protection des passagers, le SCRS et la GRC recueilleraient des informations et recevraient de

foreign and multilateral intelligence and law enforcement agencies on individuals who might pose an immediate threat to aviation security. Pursuant to privacy requirements, memoranda of understanding between CSIS, the RCMP, the Canada Border Services Agency and Transport Canada will be concluded to facilitate the exchange of intelligence with Transport Canada for the purpose of identifying specified persons and protecting the personal information of Canadians.

The Minister would form an opinion on whether an individual poses an immediate threat based on information provided by the advisory group. The information on each individual will be considered on its own merits and an individual denied access to an aircraft on the basis of a specified person designation will have access to a reconsideration mechanism.

Transport Canada will hold, control and manage the names of specified persons. The composition of the advisory group may differ from case to case, depending on circumstances, but could include a senior officer of CSIS, a senior officer of the RCMP, a manager from Transport Canada's Intelligence Branch, other Transport Canada officials, as required, and representatives from any other relevant Canadian government department or agency, as required.

The ability to act quickly in emergency situations is an important aspect of the Passenger Protect Program. For example, it may be necessary in some cases for the Minister, or an officer designated by the Minister, to issue an emergency direction to stop an individual from boarding an aircraft before the individual has been designated a specified person. The advisory group should be able to rapidly assess available information and make recommendations to the Minister, or a designated official, to add or to remove a name.

Designating persons as specified persons would be a dynamic process, with reconsideration based on intelligence information. Transport Canada will review specified persons information as required, or at least every 30 days.

Emergency directions

An individual who has been specified may trigger the issuance by Transport Canada of two emergency directions: one to the air carrier directing it not to allow the person to board, and one directing the person not to board. The emergency direction for the air carrier will be provided prior to flight. The air carrier will inform the individual that an emergency direction has been issued and, when possible, indicate how the individual can contact Transport Canada to get a copy of the emergency direction and provide guidance on how to pursue a review or reconsideration.

False positives

Steps have been taken in designing the process to minimize the risk of false matches of persons with the same or similar names to someone on the list. Using in-person identification, providing a date of birth to air carriers and requiring Transport Canada to make the no-board determination will all reduce the risk of false positive matches. However, should such a situation arise, passengers may seek recourse when an emergency direction is issued due to a mistake at some stage of the process. In a case where there is a mistake and an emergency direction has been issued to a false positive, once the individual notifies Transport Canada and confirms that they are not the person who had been specified, the

services de renseignement et d'organismes étrangers et multilatéraux chargés de l'application des lois des informations qu'ils utiliseraient dans le cas des personnes représentant un risque immédiat pour la sûreté aérienne. En vertu des exigences relatives à la protection de la vie privée, le SCRS, la GRC, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) et Transports Canada signeraient des protocoles d'entente pour faciliter l'échange de renseignements de sécurité avec le Ministère, dans le but d'identifier des personnes précisées et de protéger les renseignements personnels des Canadiens.

À la lumière de l'information fournie par le groupe consultatif, le ministre établirait si une personne pose un danger immédiat. Les renseignements concernant une personne seraient examinés en fonction de leur pertinence et toute personne à qui on refuserait de monter à bord d'un avion parce qu'on la considère comme une menace pourrait se prévaloir d'un mécanisme de réexamen.

Transports Canada assurerait la gestion et le contrôle de la liste des personnes précisées. La composition du groupe consultatif pourrait différer d'un cas à un autre, selon les circonstances. Cependant, le groupe pourrait compter un cadre supérieur du SCRS, un cadre supérieur de la GRC, un gestionnaire à la Direction des renseignements de Transports Canada, d'autres fonctionnaires de Transports Canada, au besoin, et des représentants de tout ministère ou organisme intéressé du gouvernement du Canada, au besoin.

La capacité d'intervenir rapidement en situation d'urgence est un des aspects importants du Programme de protection des passagers. Par exemple, dans certains cas, le ministre, ou un fonctionnaire désigné par le ministre, pourrait avoir à donner des directives d'urgence pour empêcher une personne de monter à bord d'un avion avant même que cette dernière n'ait été désignée comme personne précisée. Le groupe consultatif devrait être en mesure d'évaluer rapidement l'information disponible et de faire des recommandations au ministre ou à un fonctionnaire désigné, en ce qui concerne l'ajout ou le retrait d'un nom sur la liste des personnes précisées.

La désignation de certaines personnes comme personnes précisées serait un processus dynamique et le réexamen de toute décision serait basé sur des renseignements secrets. Transports Canada examinera les renseignements relatifs aux personnes précisées, au besoin ou tous les 30 jours au moins.

Directives d'urgence

Une personne précisée peut faire l'objet de deux directives d'urgence de Transports Canada : la première adressée au transporteur aérien, pour lui enjoindre de ne pas accepter cette personne à bord et la seconde, à la personne elle-même, pour l'aviser de ne pas monter à bord. La directive visant le transporteur serait donnée avant le vol. Le transporteur avisera la personne qu'une directive a été émise et, lorsque la chose est possible, précisera la démarche qu'elle doit suivre pour demander une copie de la directive à Transports Canada et lui fournira des renseignements quant à une demande de réexamen ou de réévaluation.

Erreurs d'identification

Dans la conception du processus, on a pris des mesures pour réduire les risques de faux appariements de personnes portant le même nom ou un nom semblable à celui d'une personne figurant sur la liste. En procédant à l'identification en personne du passager concerné, en fournissant une date de naissance aux transporteurs aériens et en demandant à Transports Canada d'émettre la décision de ne pas monter à bord, on réduira le risque d'un appariement erroné. Cependant, si une telle situation se produisait, les passagers pourraient se prévaloir de certains recours si, par erreur, ils faisaient l'objet de directives d'urgence à une étape donnée du processus. Si des directives d'urgence étaient données à la suite

Department will work with the individual and the air carrier to solve the problem as soon as possible. The nature of the problem will be investigated and follow-up action will be taken, including a notation indicating that a false positive exists for a particular name. The individual will be contacted, informed of the error, and advised how to avoid misidentification on future flights.

Methods of recourse for specified persons

Specified persons who attempt to board a flight and receive an emergency direction may, if they object to this decision, pursue an internal review or reconsideration of their case. The first step would be a submission for reconsideration within 30 days to Transport Canada's Office of Reconsideration (OOR), which would review the application and validate the information through appropriate sources. The goal is to provide a non-judicial, efficient mechanism for any member of the public to have their case reviewed by persons independent of those who made the original recommendation.

Once the OOR confirms the identity of the individual and that they have been assessed as posing an immediate threat to aviation security, the file would be forwarded to an independent external advisor. The advisor would be tasked with reviewing the decision to place a person on the list. A report would be prepared for the OOR for consideration by the Minister, or a designated officer of the Department. If the OOR recommends that the individual retain their designation as a specified person, and the Minister concurs, Transport Canada will send a letter to the applicant advising of the decision. If the OOR recommends that the specified person designation be revoked, and the Minister or a designated officer of the Department agrees, this would be done and the individual would be informed of the decision.

The OOR would utilize the services of a small number of Transport Canada officials with security clearances. The OOR will make use of external independent advisors with security clearances that would be called in to review reconsideration cases. Other OOR functions would include keeping records about complaints received, managing the reconsideration requests so they are dealt with in a timely manner, and responding to correspondence from, or concerns expressed by, the public. The OOR will regularly report publicly on its activities, while maintaining the confidentiality of specific information.

The intent of the OOR is to provide the public with an efficient and non-legal means of review. However, individuals would also have the option of complaining to the Security Intelligence Review Committee (SIRC), the Commission for Public Complaints against the RCMP (CPC), or the Canadian Human Rights Commission, where the request would be handled according to normal procedures. Individuals have the further option of taking the case to Federal Court for judicial review.

Coming into force and implementation

The proposed IS Regulations would come into force for domestic flights starting on the date they are registered. This is anticipated in early 2007. As many more Canadians fly domestically than internationally, Canada will realize enhanced security for a majority of air travelers as soon as possible. In the second phase, the proposed Regulations are anticipated to come into force for

d'une identification erronée, dès que la personne visée communiquerait avec Transports Canada et confirmerait que son identité n'est pas celle de la personne dont le nom figure sur la liste des personnes précisées, le Ministère aiderait la personne visée et le transporteur aérien à résoudre le problème dans les meilleurs délais. Il ferait enquête pour établir la nature du problème et mettrait en place des mesures de suivi. Transports Canada, entre autres, prendrait note de l'erreur d'identification dans le cas d'un nom en particulier et communiquerait avec la personne visée pour l'informer de l'erreur et pour lui indiquer comment éviter les erreurs d'identification au moment de prendre l'avion.

Recours des personnes précisées

Les personnes précisées qui tenteraient sans succès de monter à bord d'un avion et qui recevraient des directives d'urgence pourraient, si elles s'opposent à la décision, se prévaloir d'un processus de réexamen ou de réévaluation interne de leur cas. La première étape consiste à adresser une demande au Bureau de réexamen (BR) de Transports Canada, dans un délai de 30 jours. Ce dernier analyserait la demande et vérifierait les renseignements auprès de sources appropriées. Le but est de fournir à n'importe quel membre du public un mécanisme non judiciaire et efficace pour lui permettre de faire examiner son cas par des personnes indépendantes de celles qui ont fait la recommandation initiale.

Une fois que le BR a confirmé l'identité de la personne précisée et qu'il a déterminé que cette personne représente un danger immédiat pour la sûreté aérienne, le dossier serait transmis à un conseiller externe indépendant. Le conseiller serait chargé de revoir la décision de placer une personne sur la liste. Un rapport serait rédigé et soumis au ministre ou à un fonctionnaire autorisé du Ministère. Si le BR recommandait que le nom d'une personne demeure sur la liste des personnes précisées et que le ministre acceptait cette décision, Transports Canada la communiquerait par écrit au demandeur. Cependant, si le BR recommandait que la désignation soit annulée et que le ministre ou un fonctionnaire autorisé du Ministère approuvait cette décision, le nécessaire serait fait et la personne visée en serait informée.

Le BR ferait appel aux services d'un petit nombre de fonctionnaires de Transports Canada ayant une habilitation de sécurité. Le BR retiendra les services de conseillers externes indépendants ayant une habilitation de sécurité à qui il ferait appel pour le réexamen des cas. Le Bureau assurerait également la tenue des dossiers concernant les plaintes, la gestion des demandes de réexamen de manière à y répondre rapidement ainsi que le suivi des communications du public ou des préoccupations exprimées par ce dernier. Le BR publiera régulièrement un rapport sur ses activités, tout en gardant confidentiels des renseignements précis.

Le but du BR est de fournir au public un moyen efficace et non judiciaire pour demander un réexamen. Cependant, les personnes précisées pourraient également porter plainte au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (CSARS), à la Commission des plaintes du public contre la GRC (CPP) ou à la Commission canadienne des droits de la personne, où leur demande serait traitée conformément aux procédures habituelles. Il est également possible de demander une révision judiciaire à la Cour fédérale.

Entrée en vigueur et application

Le projet de règlement CI entrerait en vigueur, dans le cas des vols intérieurs, à sa date d'enregistrement, soit au début de 2007 selon les prévisions. Comme un plus grand nombre de Canadiens voyagent au pays plutôt qu'à l'étranger, le Canada accroîtrait dès que possible la sûreté pour la majorité des passagers aériens. Dans un deuxième temps, le projet de règlement devrait entrer en vigueur

international flights to and from Canada, operated by foreign and Canadian carriers, later in 2007.

Alternatives

Option 1: status quo

The advantage of maintaining the status quo lies in avoiding regulation and enforcement, and consequent costs. The disadvantage is that in the absence of a regulatory framework ensuring that individuals who pose an immediate threat to passengers and the public are denied boarding, international commitments for passenger assessment will not be achieved and the beneficial effects of the program will be lost. Accordingly, this option was rejected.

Option 2: voluntary program

The advantage of a voluntary program lies in avoiding much regulation and enforcement, keeping costs to Government low. However, in the absence of a regulatory framework to support the program, there is a low confidence that all air carriers would achieve full compliance. In addition, some resources would still be required to ensure that the voluntary program was fully implemented, so costs to Transport Canada would be the same as for the program in option 3, with much lower effectiveness. As this option was not considered to provide a meaningful enhancement of aviation security, this option was rejected.

Option 3: Passenger Protect

The Passenger Protect initiative, with the proposed IS Regulations, has the advantages of enhancing aviation security in a manner that is consistent with international practices and developments, of respecting the privacy of Canadians and of avoiding an undue burden on industry. In addition, the program would be a significant step toward achieving the goal of developing a comparable approach to passenger assessment, which the Security and Prosperity Partnership identified as a milestone for improved aviation security. Although there are costs associated with the program, these are not significant when compared to benefits. Accordingly, adoption of this option is recommended.

Benefits and costs

Benefits

There are a number of benefits to the proposed IS Regulations. First, they will reduce the risk of an aviation security incident. While it is difficult to quantify the reduction in risk that would result from the implementation of the proposed IS Regulations, security authorities in foreign governments and international organizations have identified similar programs as essential security tools. The Canadian Border Services Agency and its predecessors have identified hundreds of individuals representing a serious threat to Canada's security through a program that identifies specific individuals.

In the worst case, an aviation security incident could result in a similarly devastating loss of life, destruction of property and damage to the environment as occurred during the attacks of September 11, 2001. Impacts to the Canadian economy could be expected to be direct and indirect. Indirect impacts are measured by

d'ici la fin de 2007 pour les vols internationaux en partance et à destination du Canada, que les transporteurs soient étrangers ou canadiens.

Solutions envisagées

Option 1 : statu quo

Le statu quo offre l'avantage d'éviter de prendre un règlement, d'avoir à l'appliquer et d'avoir à faire face à tous les frais qui en découlent. Toutefois, son désavantage est qu'en l'absence d'un cadre réglementaire assurant que toute personne considérée comme constituant un danger immédiat pour les passagers et pour le public ne puisse monter à bord d'un avion, les engagements internationaux concernant le contrôle des passagers ne seraient pas respectés et les effets positifs du programme seraient anéantis. Par conséquent, cette option a été rejetée.

Option 2 : programme de participation volontaire

La participation volontaire offre l'avantage d'éviter la prise de beaucoup de règlements et leur application, ce qui signifie que le Gouvernement ferait face à des coûts moins élevés. Cependant, en l'absence de cadre réglementaire pour appuyer le programme, on doute que l'ensemble des transporteurs aériens appliquerait parfaitement ce programme. De plus, certaines ressources sont encore nécessaires pour assurer la mise en œuvre intégrale du programme volontaire. Par conséquent, Transports Canada devrait faire face aux mêmes coûts que pour le programme envisagé à l'option 3, mais avec une efficacité nettement inférieure. Comme on estime que la participation volontaire ne devrait pas accroître de façon notable la sûreté du transport aérien, cette option a été rejetée.

Option 3 : Programme de protection des passagers

Jumelé au projet de règlement CI, le Programme de protection des passagers offre l'avantage d'accroître la sûreté du transport aérien de façon conforme aux développements et aux normes internationales, de respecter l'intégrité des renseignements personnels des Canadiens et d'éviter d'imposer un fardeau indu à l'industrie. En outre, le programme constituerait une mesure importante dans la réalisation du but, qui est d'élaborer une approche comparable à la vérification des passagers; cette mesure est considérée par le Partenariat pour la sécurité et la prospérité comme une étape clé dans le renforcement de la sûreté aérienne. Certains coûts seraient liés au programme, mais ils ne sont pas considérables si on les compare aux avantages. Par conséquent, il est recommandé de retenir cette option.

Avantages et coûts

Avantages

Le projet de règlement CI offre de nombreux avantages. En premier lieu, il réduirait le risque d'incidents liés à la sûreté du transport aérien. Il est difficile de quantifier la réduction du risque découlant de la mise en œuvre du projet de règlement CI, mais les autorités de sûreté des gouvernements étrangers et les organisations internationales considèrent certains programmes similaires comme des outils essentiels à la sûreté. Dans le cadre d'un programme de désignation d'individus, l'ASFC et ses prédécesseurs ont précisé des centaines de personnes qui posent une menace sérieuse à la sûreté du Canada en utilisant un programme qui identifie des personnes en particulier.

Dans le pire des cas, un incident lié à la sûreté du transport aérien pourrait entraîner des pertes de vie, la destruction de biens et des dommages environnementaux comparables à ceux des attaques du 11 septembre 2001. Un tel incident aurait vraisemblablement des répercussions directes et indirectes sur l'économie

the impacts one economic sector has on others through its demands on those sectors' goods and services as inputs for its own production processes.

In 2004, Canadian commercial aviation industries accounted for \$3.78 billion (all figures in 1997 dollars), or approximately 0.4% of gross domestic product. International air commodity trade totalled \$79 billion. Over all modes of transportation, Canada's commodity trade with the United States totalled \$557 billion.

Based on the events of September 11, 2001, it could be anticipated that a major aviation security incident could result in a shutdown of the aviation sector, with major impacts on other modes of transportation. This would impact passenger volumes, which could then take two to three years to return to previous levels. This would also impact airports, as carriers would adjust flights to reflect lower demand levels, as well as NAV CANADA. It is also reasonable to expect that there would be significant new expenses to government and industry to satisfy the requirements of international partners. A minor incident, such as use of the Canadian aviation system as a conduit by persons representing a threat to international aviation security, could have impacts ranging from a partial shutdown of the aviation sector to a complete shutdown.

Benefits to the program could include increased passenger confidence in aviation transportation and greater efficiency in identifying immediate threats to aviation security, thus increasing security overall. The relative security benefit of the program is even greater for flights to Canada from some foreign countries where other aviation security standards, such as physical screening, are weaker than standards in Canada.

Costs

The cost to the Government of Canada for the implementation of the IS Regulations and the Passenger Protect Program are \$13.8 million over five years, and \$2.9 million per year ongoing. Implementation expenses include policy and regulatory development, maintenance of data pertaining to specified persons, negotiation and implementation of memoranda of understanding with air carriers, awareness campaigns, training, oversight of air carriers and the establishment of a 24-7 capacity to receive calls and respond, and maintenance of the OOR.

Costs to air carriers are expected to be low and are accepted by the industry. Cost will include establishment of communications links to Transport Canada, follow-on computer software adjustments, time required to check passenger names against the names of specified persons, and to resolve possible matches.

Costs to aerodrome operators are expected to be negligible, as the low number of expected occurrences should not require increases to police response capabilities at aerodromes.

canadienne. Les répercussions indirectes sont évaluées en fonction de l'incidence qu'un secteur de l'économie a sur d'autres, soit d'après la demande d'un secteur donné pour les produits et les services des autres secteurs comme intrants à son processus de production.

En 2004, les activités des industries du secteur canadien de l'aviation commerciale représentaient 3,78 milliards de dollars (tous les chiffres sont en dollars de 1997), soit approximativement 0,4 % du produit intérieur brut. Les échanges commerciaux internationaux du Canada effectués par transport aérien totalisaient 79 milliards de dollars et les échanges avec les États-Unis, tous modes de transport compris, se chiffraient à 557 milliards de dollars.

À la lumière des événements du 11 septembre 2001, on peut prévoir qu'un incident grave lié à la sûreté du transport aérien pourrait entraîner une interruption complète des activités du secteur de l'aviation et aurait des répercussions importantes sur les autres modes de transport. Cela influencerait le volume de passagers, qui pourrait prendre de deux à trois ans avant de revenir aux niveaux antérieurs. La situation influencerait également sur les aéroports, car les transporteurs modifieraient les vols en fonction de la baisse de la demande. NAV CANADA serait elle aussi visée. De plus, il est raisonnable de s'attendre à ce que le Gouvernement et l'industrie aient à faire face à des dépenses considérables pour répondre aux exigences de nos partenaires internationaux. Un incident mineur, comme l'utilisation du système de transport aérien canadien par des personnes considérées comme une menace à la sûreté du transport aérien sur la scène internationale, pourrait avoir des répercussions allant d'une interruption partielle à totale des activités du secteur de l'aviation.

Entre autres avantages, le programme pourrait accroître la confiance des voyageurs à l'égard du transport aérien et l'efficacité en matière d'identification immédiate des menaces à la sûreté du transport aérien, donc du resserrement de la sûreté en général. L'avantage relatif en matière de sûreté du programme est encore plus grand en ce qui a trait aux vols en partance de certains pays étrangers vers le Canada, pays étrangers où les normes de sûreté aérienne, telles que le contrôle physique, sont moins sévères que celles du Canada.

Coûts

La mise en œuvre du règlement CI et du Programme de protection des passagers devrait coûter au gouvernement du Canada 13,8 millions de dollars sur cinq ans et 2,9 millions de dollars par année par la suite. Les frais de mise en œuvre comprennent notamment l'élaboration de politiques et de règlements, la gestion des données sur les personnes précisées, la négociation et la mise en œuvre de protocoles d'entente avec les transporteurs aériens, des campagnes de sensibilisation, des activités de formation, le contrôle des transporteurs aériens ainsi que la mise sur pied d'une capacité de recevoir des appels et d'y répondre 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et le fonctionnement du BR.

On prévoit des coûts minimes pour les transporteurs aériens et on sait déjà que l'industrie les accepterait. Ces coûts comprendraient notamment l'établissement de liens de communication avec Transports Canada, la mise au point future des logiciels d'ordinateur, le temps nécessaire pour contrôler l'identité des passagers d'après la liste des personnes précisées et le traitement des cas éventuels de correspondance d'identité.

Les coûts que devront assumer les exploitants d'aérodromes devraient être négligeables étant donné que le faible nombre d'événements prévus ne devrait pas nécessiter une augmentation de la capacité d'intervention policière aux aérodromes.

Cost-benefit comparison

While it is impossible to precisely determine the costs and benefits to a security program such as Passenger Protect, the importance of the aviation industry, the modest cost of the program and the consequences of a failure in aviation security clearly indicate that the costs of the program are far outweighed by the benefits. The catastrophic human, economic and environmental consequences of a serious aviation transportation security incident would extend far beyond the aviation sector, affecting road, rail and marine transportation, as well as cross-border trade with the United States.

Environmental impacts

Transport Canada completed a preliminary environmental scan to determine whether important environmental effects (positive and adverse) are likely at a strategic or conceptual level as a result of the proposed Regulations. Results of the scan indicate that the proposed IS Regulations are not likely to result in adverse environmental effects, and as such, none of the regulatory provisions would require a substantial environmental assessment under the *Canadian Environmental Assessment Act*.

A key indirect positive outcome for the environment can be expected from the reduction in the risk of a major security breach or event (e.g. terrorist attack) with catastrophic environmental and human consequences. Overall, any hardships experienced by persons are considered minimal compared to the national interest in protecting passengers on aircraft, employees and members of the public from the potential devastating consequences of the acts of terrorism, and from potential sabotage or other acts, accidents, or other incidents of a similar nature.

Privacy impacts

In accordance with the Privacy Impact Assessment Policy of the Treasury Board of Canada, a privacy impact assessment (PIA) was conducted to identify the privacy- and security-related risks that are associated with its operation of the Passenger Protect Program and find ways to mitigate those risks. In addition, the observations and recommendations of the Office of the Privacy Commissioner of Canada were considered during the PIA process and addressed by Transport Canada in the design of the program.

The PIA identified the following findings:

- It was readily apparent that Transport Canada wished to incorporate privacy as a core element of the Passenger Protect Program. For example, Transport Canada intends to limit the use of program-related personal information to only one legislated purpose, namely, to reduce potential threats to transportation security. In addition, Transport Canada officials have undertaken extensive consultations with stakeholders to ensure that privacy considerations are included in the program design and have consulted with the Office of the Privacy Commissioner for their comments.
- For all risks, mitigation measures have been suggested for consideration and possible incorporation into the program. This process of managing privacy risks is iterative in nature and, consequently, subsequent PIAs should be performed at various milestones throughout the project's life cycle. Consideration should also be given to continuing consultations with the Office of the Privacy Commissioner of Canada, which can

Comparaison coûts-avantages

Il est impossible d'établir les coûts et les avantages exacts d'un programme de sûreté comme le Programme de protection des passagers, mais l'importance de l'industrie de l'aviation, le modeste coût du programme et les conséquences d'une faille au chapitre de la sûreté du transport aérien indiquent clairement que les avantages du programme en dépassent largement les coûts. Les conséquences catastrophiques sur les plans humain, économique et environnemental d'un incident grave lié à la sûreté du transport aérien iraient bien au-delà du secteur de l'aviation et toucheraient le transport routier, ferroviaire et maritime, sans compter qu'elles influenceraient le commerce transfrontière avec les États-Unis.

Impact sur l'environnement

Transports Canada a réalisé une évaluation environnementale préliminaire (EEP) afin de déterminer si le projet de règlement aurait des répercussions environnementales importantes (positives et négatives) à un niveau stratégique ou conceptuel. L'EEP révèle que le projet de règlement CI ne devrait avoir aucune incidence environnementale. Compte tenu de cette conclusion, aucune des dispositions réglementaires n'exigera une évaluation environnementale poussée en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

On peut s'attendre à ce que la réduction du risque d'atteinte grave à la sûreté ou d'incidents sérieux liés à celle-ci (par exemple, un attentat terroriste) qui aurait des répercussions environnementales catastrophiques sur les plans environnemental et humain ait une incidence positive importante sur l'environnement. Dans l'ensemble, on considère que les inconvénients que subiraient les personnes seraient minimes si on les compare à l'enjeu national que représente la protection des passagers et des membres d'équipage à bord des avions ainsi que des employés et des membres du public contre les conséquences dévastatrices que pourraient avoir des actes de terrorisme, des actes de sabotage ou tout autre acte subversif, accident ou autres incidents de nature similaire.

Incidence sur la protection des renseignements personnels

Conformément à la Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée du Conseil du Trésor du Canada, une évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (EFVP) a été effectuée pour établir les risques que pose l'application du Programme de protection des passagers en matière de protection des renseignements personnels et de sûreté et pour trouver des moyens d'y pallier. En outre, les observations et les recommandations du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada ont été examinées au cours de l'EFVP et Transports Canada en a tenu compte dans la conception du programme.

L'EFVP a notamment permis de conclure ce qui suit :

- Il ressort clairement que Transports Canada souhaite que la protection de la vie privée soit un élément central du Programme de protection des passagers. Transports Canada entend notamment limiter l'utilisation des renseignements personnels obtenus dans le cadre du programme à une seule fin entérinée par la loi, en l'occurrence la réduction des menaces à la sûreté du transport. En outre, les dirigeants de Transports Canada ont entrepris de vastes consultations auprès des intervenants pour que les questions liées à la protection de la vie privée soient prises en compte dans la conception du programme. Par surcroît, ils ont demandé la rétroaction du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada.
- À l'égard de tous les risques, on a suggéré des mesures d'atténuation susceptibles d'être incluses dans le programme. Comme la gestion des risques liés à la protection de la vie privée est itérative par nature, il faudrait effectuer des EFVP à diverses étapes du cycle de vie du projet. Il faudrait également

also provide valuable feedback for incorporation into the design of the Passenger Protect Program.

Mitigation strategies for risks identified by the PIA have been identified and have been implemented, are in the process of being implemented, or will be implemented at the appropriate stage of program development. Of note,

- Information pertaining to specified persons made available to air carriers will not contain anything more than the full name (including applicable aliases), date of birth and gender, to the extent known or received by Transport Canada. These data elements are necessary to avoid false positives.
- Transport Canada intends to ensure that the memoranda of understanding with CSIS and the RCMP contain all the necessary privacy-enhancing provisions. Transport Canada also intends to develop memoranda of understanding with all affected air carriers. These will include provisions on quality assurance, the protection of names of persons identified as specified persons, and audits to be conducted by Transport Canada at regular intervals.
- The proposed IS Regulations state that no person shall disclose any information respecting the specified person that was provided to the air carrier by the Minister, including the person's name, date of birth and gender as well as the fact that he or she was specified. Access to the information must be restricted to air carrier employees, agents or contractors who require that access to carry out their duties.

Regulatory burden

The proposed IS Regulations are consistent with the principles of Smart Regulation in minimizing the regulatory burden on Canadians as much as possible, while reducing the risk of threats to the aviation transportation system. Transport Canada has consulted with industry and union representatives and other federal government departments and agencies during the development of the proposed Regulations. Where areas of concern have arisen, they have received full consideration (see the consultation section below for details). The program has been developed keeping in mind to the greatest extent possible legal, privacy, and security considerations.

Consultation

The proposed Regulations were developed based on feedback from consultations with the public via focus groups and meetings with interested groups, such as civil liberties groups, community groups, industry groups, and multilateral groups, such as the Advisory Group on Aviation Security.

Stakeholder concerns and Transport Canada responses

Criteria for designation as a specified person: Some stakeholders expressed a desire that the criteria designating an individual as a specified person should be made public, to increase transparency and alleviate public concerns. Transport Canada will provide a public statement on the criteria to be used. This will assure stakeholders and the public that the criteria will be based on the Act and that only individuals who have been determined to be an immediate threat to aviation security can be designated.

envisager de poursuivre les consultations auprès du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada, dont la rétroaction peut être très utile dans la conception du Programme de protection des passagers.

Transports Canada a pris bonne note des mesures d'atténuation des risques énoncées dans l'EFVP et les a déjà mises en œuvre, est sur le point de le faire ou le fera à l'étape voulue de l'élaboration du programme. Il importe de signaler que :

- Les renseignements fournis aux transporteurs aériens concernant des personnes précisées se limiteront au nom complet (y compris les noms d'emprunt s'il y a lieu), à la date de naissance et au sexe, tels que Transports Canada les connaît ou en a été informé. Ces données sont nécessaires pour éviter les erreurs d'identification.
- Transports Canada entend s'assurer que les protocoles d'entente qui seront conclus avec le SCRS et la GRC comporteront toutes les dispositions nécessaires à la protection des renseignements personnels. Transports Canada a également l'intention de conclure des protocoles d'entente avec tous les transporteurs aériens visés. Ces protocoles comporteront des dispositions sur l'assurance de la qualité, sur la protection de l'identité des personnes précisées et sur le droit de Transports Canada d'effectuer des vérifications à intervalles réguliers.
- Le projet de règlement CI dispose qu'il est interdit à toute personne de divulguer à qui que ce soit tout renseignement fourni au transporteur aérien par le ministre pour les fins du Règlement, notamment le nom, la date de naissance et le sexe d'une personne qui est précisée par le ministre et le fait qu'une personne est précisée par le ministre. L'accès aux renseignements précités doit être limité aux employés, aux agents ou aux entrepreneurs du transporteur qui ont besoin de cette information pour s'acquitter de leur tâche.

Fardeau de la réglementation

Le projet de règlement CI est conforme aux principes de la réglementation intelligente, car il a été élaboré de façon à réduire au minimum le fardeau réglementaire pour les Canadiens, tout en réduisant les risques pouvant peser sur le système de transport aérien. Au moment de l'élaboration du projet de règlement, Transports Canada a consulté les représentants de l'industrie et des syndicats ainsi que ceux des ministères et organismes fédéraux. Les préoccupations qui ont été exprimées ont toutes été examinées avec soin (voir section ci-après sur les consultations). Le programme a été élaboré en tenant compte, dans la mesure du possible, des questions d'ordre juridique et reliées à la protection des renseignements personnels et à la sûreté.

Consultations

Le projet de règlement a été élaboré à partir de consultations publiques auprès de groupes de concertation et de réunions avec des groupes intéressés, notamment des groupes de défense des libertés civiles, des groupes communautaires, des groupes de l'industrie et des groupes multilatéraux comme le groupe consultatif sur la sûreté du transport aérien.

Préoccupations des intervenants et réaction de Transports Canada

Critères de désignation des personnes précisées : Certains intervenants ont dit souhaiter que les critères de désignation des personnes précisées soient rendus publics, pour accroître la transparence et réduire les préoccupations des Canadiens. Transports Canada fera une déclaration publique sur les critères à appliquer. Cela donnera aux intervenants et au public l'assurance que les critères seront axés sur la Loi et que seules les personnes considérées comme un danger immédiat pour la sûreté du transport aérien peuvent être visées.

Comparing passenger names with those of specified persons: Some industry stakeholders indicated that it was important for them to be able to compare names of passengers with those of specified persons as early in the ticketing process as possible, while others were concerned that matching names too early in the ticketing process could lead to mistakes due to the lack of in-person verification of identity. Airlines will have the option of checking names at the time of ticket purchase if they wish. However, Transport Canada will only issue an emergency direction close to the time of flight, as required by the Act.

Notification: It was asked whether Transport Canada could inform individuals who had been identified as a specified person. As noted above, Transport Canada explored with air carriers the options available to inform specified individuals who have entered the ticketing process that they will not be permitted to board an aircraft. However, there are several impediments to advance notification of persons who are not in the ticketing process. For specified individuals not living in Canada, it would be difficult to locate and inform such persons. In cases where the background information is classified or there is a warrant, it would not be possible to notify the individual. The *Privacy Act* may also limit the information that could be disclosed, including information that was received from other agencies. The Department believes that by publishing the criteria to be used for listing, the public will be well informed as to the reasons for being placed on the list.

Notification of the RCMP: Stakeholders inquired why it would be necessary to contact the RCMP National Operations Centre when no crime is being committed. Transport Canada responded that the RCMP plays a central role in the National Counterterrorism Plan. In addition, under the Act, the RCMP is permitted to disclose information about the identification of an individual who has been designated a specified person, while Transport Canada is not.

Policing costs: Aerodrome operators believe that the program may increase demands on the police to respond to the potential increase in airline personnel's requests for police response when an emergency direction is issued and are concerned that they will incur the associated policing costs. Transport Canada does not believe that the frequency of incidents will place a significant additional demand on police response capability at airports.

Police response: Unions are concerned about worker safety and have noted the need for a police response when there is a confirmed specified person. Transport Canada agrees that if a worker has any concerns about safety related to the issuing of an emergency direction, a police presence should be requested in the same way that it would be for other issues and incidents that would require a police presence. Further, in the case of a confirmed match, Transport Canada will be contacting the RCMP.

Denial of boarding: There were inquiries on the process of denying access to aircraft. Transport Canada indicated that airlines are already denying boarding on various grounds but that if airlines wished, they could request a security or police presence.

Liability: Industry stakeholders were concerned about false positives and the responsibility for such errors. Transport Canada

Comparaison de l'identité des passagers avec la liste des personnes précisées : Certains intervenants de l'industrie ont indiqué qu'il est important pour eux de pouvoir comparer le nom des passagers avec ceux qui figurent sur la liste des personnes précisées, dès que possible lors de l'établissement du billet d'avion, alors que d'autres craignaient qu'une comparaison des noms trop précoce dans le processus d'établissement des billets pourrait entraîner des erreurs, car il n'est pas possible, à ce stade, d'identifier en personne le voyageur concerné. Les compagnies aériennes auront, si elles le désirent, la possibilité de vérifier les noms au moment de l'achat des billets. Toutefois, Transports Canada n'émettra de directive d'urgence qu'à l'approche du départ, comme le prescrit la Loi.

Avis : On a demandé si Transports Canada pouvait aviser les personnes considérées comme un danger immédiat. Comme il est indiqué plus haut, Transports Canada a examiné avec les transporteurs aériens les diverses formules possibles pour aviser les personnes précisées qui sont déjà engagées dans le processus d'établissement des billets qu'il leur serait interdit de monter à bord d'un avion. Cependant, plusieurs problèmes sont liés au fait d'émettre un avis anticipé aux personnes qui ne sont pas encore engagées dans le processus d'établissement des billets. Il serait difficile de localiser et d'aviser les personnes précisées qui ne vivent pas au Canada. De plus, en présence de renseignements personnels classifiés ou de mandat, il ne serait pas possible d'aviser la personne précisée. Les dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* peuvent également limiter les renseignements pouvant être divulgués, notamment l'information provenant d'autres organismes. Le Ministère croit que la publication des critères à appliquer permettra au public de bien comprendre les raisons invoquées pour mettre une personne sur la liste.

Avis à la GRC : Certains intervenants ont demandé pourquoi il est nécessaire de communiquer avec le Centre national des opérations de la GRC en l'absence d'infraction ou de crime. Transports Canada a répondu que la GRC joue un rôle central dans le Plan national de lutte contre le terrorisme. Par surcroît, en vertu de la Loi, la GRC est autorisée à communiquer des renseignements concernant l'identité d'une personne considérée comme une menace, alors que Transports Canada n'y est pas autorisé.

Coûts des services de police : Les exploitants d'aérodromes estiment que le programme pourrait faire accroître la demande de services de police pour qu'ils soient en mesure de répondre à l'augmentation potentielle des demandes formulées par le personnel des compagnies aériennes en vue d'une intervention policière en cas de réception d'une directive d'urgence, et ils s'inquiètent de devoir assumer les coûts de ces services de police. Transports Canada ne croit pas que la fréquence des incidents exercera des pressions additionnelles significatives sur la capacité d'intervention des corps de police aux aéroports.

Intervention policière : Les syndicats sont préoccupés par la sécurité des travailleurs et ont mentionné la nécessité d'une intervention policière si la présence d'une personne précisée est confirmée. Transports Canada convient que si un travailleur a des inquiétudes quelconques liées à la sécurité découlant de la prise d'une directive d'urgence, il doit demander une présence policière, tout comme il le ferait pour toute autre question ou tout autre incident nécessitant une intervention policière. En outre, dans le cas d'un résultat positif, Transports Canada communiquera avec la GRC.

Refus d'embarquement : Certaines enquêtes ont été menées sur le processus de refus d'embarquement à bord d'un avion. Transports Canada a indiqué que les compagnies aériennes refusent déjà l'embarquement pour divers motifs, mais que si elles le souhaitent, elles peuvent demander la présence d'un agent de sécurité ou d'un policier.

Responsabilité : Certains intervenants de l'industrie craignent les erreurs d'identification et la responsabilité qui y est liée.

assured them that identifications would be based on more than name alone. With communication between the air carrier and the Transport Canada program officer possible on a 24-hour basis, few errors are expected.

Further consultation and awareness: Through a series of meetings commencing in 2004, Transport Canada has discussed the proposed program with air carriers and their representative organization, the Air Transport Association of Canada. Beginning in August 2005, further discussions and consultations with additional stakeholders have been undertaken and will continue as Transport Canada advances its work towards implementing Passenger Protect for domestic flights (Phase I) and international flights (Phase II). Examples of stakeholders included in consultations are labour unions, police of local jurisdiction, civil liberties and community groups, additional air carriers such as foreign air carriers, and foreign governments. A public awareness campaign is planned as part of the implementation of the Passenger Protect Program. In addition, awareness and training material will be developed to train air carrier personnel.

Compliance and enforcement

Transport Canada would be relying upon air carriers to implement the proposed IS Regulations. To ensure that roles and responsibilities are fully understood, memoranda of understanding will be developed and signed with air carriers.

Air carriers may call upon police agencies of local jurisdiction for security assurance at the time the news of the emergency direction is delivered to the individual.

Under the Act, contraventions of the Act and the proposed IS Regulations may be enforced by prosecution in the criminal courts or by the taking of administrative enforcement action. Under section 7.6 of the Act, relevant sections of the proposed IS Regulations may in future be designated as carrying an administrative monetary penalty if contravened.

Transport Canada will implement work to ensure that the Passenger Protect Program is fair, equitable and effective. The program involves graduated and progressively more severe actions concerning non-compliance. Voluntary compliance by the regulated aviation community is the preferred approach and the main objective of the program. Prosecutions will be reserved for the most serious cases. In this regard, it should be noted that Transport Canada would not hesitate to consider prosecution as a first response for serious contraventions, especially those contraventions that are committed wilfully or that threaten the security of air transportation.

Contact

Jim Marriott, Director, Regulatory Affairs — Security, Transport Canada, 330 Sparks Street, Place de Ville, Tower C, 13th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-990-5520 (telephone), 613-996-6381 (fax), marrioj@tc.gc.ca (email).

Transports Canada leur a assuré que l'identification ne reposera pas uniquement sur le nom d'une personne. Comme le transporteur aérien peut communiquer avec un agent du programme de Transports Canada 24 heures sur 24, on prévoit peu d'erreurs.

Poursuite des consultations et de la sensibilisation : Dans le cadre d'une série de réunions qui ont commencé en 2004, Transports Canada présente le programme proposé aux transporteurs aériens et à l'organisation qui les représente, en l'occurrence l'Association du transport aérien du Canada. Depuis août 2005, Transports Canada tient des discussions et des consultations avec d'autres intervenants et continuera de le faire au fur et à mesure que progresse le travail en vue de la mise en œuvre du Programme de protection des passagers pour les vols intérieurs (étape I) et pour les vols internationaux (étape II). Au nombre des intervenants qui ont participé aux consultations mentionnés des syndicats, les services policiers locaux, des groupes de défense des libertés civiles et des groupes communautaires, d'autres transporteurs aériens, notamment les transporteurs aériens étrangers et des gouvernements étrangers. Une campagne de sensibilisation du public est prévue dans le cadre de la mise en œuvre du Programme de protection des passagers. De plus, on préparera des outils de formation et de sensibilisation pour former le personnel des compagnies aériennes.

Respect et exécution

Transports Canada compterait sur les transporteurs aériens pour l'application du projet de règlement CI. Pour s'assurer que les rôles et responsabilités sont bien compris, des protocoles d'entente seraient élaborés et signés avec les transporteurs.

Les transporteurs aériens pourront faire appel aux services policiers locaux pour assurer la sécurité au moment où des directives d'urgence sont communiquées à une personne.

En vertu de la Loi, toute infraction à la Loi et au projet de règlement CI serait passible de poursuites criminelles ou de sanctions administratives. Conformément à l'article 7.6 de la Loi, des articles pertinents du règlement CI pourraient éventuellement être désignés à titre de disposition dont la transgression entraîne une sanction administrative pécuniaire.

Transports Canada ferait le nécessaire pour que le Programme de protection des passagers soit équitable et efficace. Le programme prévoit des sanctions de sévérité progressive en cas de non-respect. L'application volontaire dans l'industrie de l'aviation réglementée est la formule préférée et le principal objectif du programme. Les poursuites seraient réservées aux cas les plus sérieux. Néanmoins, il faut noter que Transports Canada n'hésiterait pas à envisager des poursuites comme mesure initiale à la suite d'une infraction grave, particulièrement à l'égard d'infractions intentionnelles ou constituant un danger pour la sûreté du transport aérien.

Personne-ressource

Jim Marriott, Directeur, Affaires réglementaires — Direction de la sûreté, Transports Canada, 330, rue Sparks, Place de Ville, Tour C, 13^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-990-5520 (téléphone), 613-996-6381 (télécopieur), marrioj@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 4.71^a and 4.9^b of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Identity Screening Regulations*.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 5

^b S.C. 1992, c. 4, s. 7

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 4.71^a et 4.9^b de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement sur le contrôle de l'identité*, ci-après.

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 5

^b L.C. 1992, ch. 4, art. 7

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Jim Marriott, Director, Regulatory Affairs — Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 13th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-990-5520; fax: 613-996-6381; e-mail: marrioj@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, October 5, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

IDENTITY SCREENING REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Aeronautics Act*. (*Loi*)

“boarding pass” includes a ticket or other document that is both accepted by an air carrier and approved by an aerodrome operator as confirmation of the holder’s status as a passenger on a flight. (*carte d'embarquement*)

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of the following passenger-carrying flights if the passengers are screened before boarding for weapons, explosive substances, incendiary devices or their components or other dangerous items that could be used to jeopardize the security of an aerodrome or an aircraft:

(a) domestic flights that depart from aerodromes listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* and are conducted by air carriers under Subpart 5 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*; and

(b) international flights that depart from or will arrive at aerodromes listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* and are conducted by air carriers

(i) under Subpart 1 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations* using aircraft that have a maximum certificated take-off weight (MCTOW) of more than 8 618 kg (19,000 pounds) or have a seating configuration, excluding crew seats, of 20 or more, or

(ii) under Subpart 5 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*.

SCREENING

CHECK-IN

3. (1) An air carrier shall, before issuing a boarding pass to any person who appears to be 12 years of age or older, screen the

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jim Marriott, directeur, Affaires réglementaires — Sécurité, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 13e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-990-5520; téléc. : 613-996-6381; courriel : marrioj@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 5 octobre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DE L'IDENTITÉ

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« carte d'embarquement » Est assimilé à une carte d'embarquement un billet ou un autre document qui est accepté par le transporteur aérien et approuvé par l'exploitant de l'aérodrome en tant que confirmation du statut du titulaire comme passager d'un vol. (*boarding pass*)

« Loi » La *Loi sur l'aéronautique*. (*Act*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux vols ci-après transportant des passagers si les passagers font l'objet d'un contrôle avant l'embarquement pour des armes, des substances explosives, des engins incendiaires ou leurs parties constituantes ou d'autres articles dangereux qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité d'un aérodrome ou d'un aéronef :

a) les vols intérieurs qui partent d'aérodromes énumérés à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* et qui sont effectués par des transporteurs aériens en application de la sous-partie 5 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien*;

b) les vols internationaux qui partent d'aérodromes énumérés à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* ou y arriveront et qui sont effectués par des transporteurs aériens en application, selon le cas :

(i) de la sous-partie 1 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien* et qui utilisent des aéronefs ayant une masse maximale homologuée au décollage (MMHD) de plus de 8 618 kg (19 000 livres) ou dont la configuration prévoit 20 sièges ou plus, sans compter les sièges de l'équipage,

(ii) de la sous-partie 5 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien*.

CONTRÔLE

ENREGISTREMENT

3. (1) Le transporteur aérien effectue le contrôle de toute personne qui semble être âgée de 12 ans ou plus en comparant son

person by comparing his or her name with the names of persons specified to the air carrier by the Minister under paragraph 4.81(1)(b) of the Act.

(2) If the name of the person is the same as that of a person specified to the air carrier, the air carrier shall ask the person for one piece of government-issued photo identification that shows his or her name, date of birth and gender or for two pieces of government-issued identification at least one of which shows his or her name, date of birth and gender.

(3) If the name, date of birth and gender on the identification are the same as those of a person specified to the air carrier, the air carrier shall immediately so inform the Minister.

4. An air carrier shall not allow a person to print a boarding pass at a kiosk or off the Internet if the person's name is the same as that of a person specified to the air carrier by the Minister under paragraph 4.81(1)(b) of the Act.

5. (1) An air carrier shall, at a boarding gate, screen any person who appears to be 12 years of age or older by asking the person for one piece of government-issued photo identification that shows his or her name, date of birth and gender or for two pieces of government-issued identification at least one of which shows his or her name, date of birth and gender.

(2) If the name on the identification is not the same as the name on the person's boarding pass, the air carrier shall compare the name, date of birth and gender on the identification with those of persons specified to the air carrier by the Minister under paragraph 4.81(1)(b) of the Act.

(3) If the name, date of birth and gender on the identification are the same as those of a person specified to the air carrier, the air carrier shall immediately so inform the Minister.

CONTACT INFORMATION

6. If an air carrier informs the Minister that the name, date of birth and gender on the identification of a person being screened are the same as those of a person specified to the air carrier by the Minister under paragraph 4.81(1)(b) of the Act, the air carrier shall provide the Minister with an e-mail address and fax number to which the Minister can send emergency directions respecting the person.

7. If an emergency direction is made in respect of a person specified to an air carrier by the Minister under paragraph 4.81(1)(b) of the Act, the Minister shall provide the air carrier with contact information for the Department of Transport's Office of Reconsideration and the air carrier shall make that contact information available to the person.

DURATION OF SCREENINGS

8. If an air carrier informs the Minister that the name, date of birth and gender on the identification of a person being screened are the same as those of a person specified to the air carrier by the Minister under paragraph 4.81(1)(b) of the Act, the screening is not completed until the Minister or a person authorized by the Minister under section 4.77 of the Act makes an emergency direction or informs the air carrier that an emergency direction will not be made.

CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

9. (1) If the Minister specifies a person to an air carrier under paragraph 4.81(1)(b) of the Act, no person shall disclose any

nom avec ceux des personnes qui lui sont précisées par le ministre en application de l'alinéa 4.81(1)(b) de la Loi avant de lui remettre une carte d'embarquement.

(2) Si le nom de la personne correspond à celui d'une personne qui lui est précisée, le transporteur aérien demande à celle-ci une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement qui comporte ses nom, date de naissance et sexe ou deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement dont au moins une comporte ses nom, date de naissance et sexe.

(3) Si les nom, date de naissance et sexe qui figurent sur la pièce d'identité correspondent à ceux d'une personne qui lui est précisée, le transporteur aérien en informe immédiatement le ministre.

4. Il est interdit au transporteur aérien de permettre à une personne d'imprimer une carte d'embarquement à une borne d'enregistrement libre-service ou à partir d'Internet si le nom de celle-ci correspond à celui d'une personne qui lui est précisée par le ministre en application de l'alinéa 4.81(1)(b) de la Loi.

5. (1) Le transporteur aérien effectue, à la porte d'embarquement, le contrôle de toute personne qui semble être âgée de 12 ans ou plus en lui demandant une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement qui comporte ses nom, date de naissance et sexe ou deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement dont au moins une comporte ses nom, date de naissance et sexe.

(2) Si le nom qui figure sur la pièce d'identité ne correspond pas à celui qui figure sur sa carte d'embarquement, le transporteur aérien compare les nom, date de naissance et sexe qui figurent sur la pièce d'identité avec ceux des personnes qui lui sont précisées par le ministre en application de l'alinéa 4.81(1)(b) de la Loi.

(3) Si les nom, date de naissance et sexe qui figurent sur la pièce d'identité correspondent à ceux d'une personne qui lui est précisée, le transporteur aérien en informe immédiatement le ministre.

COORDONNÉES

6. Si le transporteur aérien informe le ministre que les nom, date de naissance et sexe qui figurent sur la pièce d'identité d'une personne qui fait l'objet d'un contrôle correspondent à ceux d'une personne que celui-ci lui a précisée en application de l'alinéa 4.81(1)(b) de la Loi, il fournit au ministre une adresse électronique et un numéro de télécopieur auquel celui-ci peut envoyer des directives d'urgence visant la personne.

7. Si une directive d'urgence est donnée à l'égard d'une personne que le ministre a précisée à un transporteur aérien en application de l'alinéa 4.81(1)(b) de la Loi, le ministre fournit les coordonnées du Bureau de réexamen du ministère des Transports au transporteur aérien et celui-ci les met à la disposition de la personne.

DURÉE DU CONTRÔLE

8. Si le transporteur aérien informe le ministre que les nom, date de naissance et sexe qui figurent sur la pièce d'identité d'une personne qui fait l'objet d'un contrôle correspondent à ceux d'une personne que celui-ci lui a précisée en application de l'alinéa 4.81(1)(b) de la Loi, le contrôle ne se termine que lorsque le ministre ou la personne qu'il autorise en vertu de l'article 4.77 de la Loi donne une directive d'urgence ou informe le transporteur aérien qu'aucune directive d'urgence ne sera donnée.

CONFIDENTIALITÉ DES RENSEIGNEMENTS

9. (1) Il est interdit de divulguer tout renseignement fourni au transporteur aérien par le ministre, pour l'application du présent

information respecting the specified person that was provided to the air carrier by the Minister for the purposes of these Regulations including the specified person's name, date of birth, gender and the fact that he or she was specified.

(2) The air carrier shall ensure that access to information respecting the specified person is restricted to air carrier employees, agents or contractors who require that access to carry out their duties.

COMING INTO FORCE

10. (1) These Regulations, except paragraph 2(b), come into force on the day on which they are registered.

(2) Paragraph 2(b) comes into force on June 4, 2007.

[43-1-o]

règlement, sur une personne qu'il a précisée en application de l'alinéa 4.81(1)b) de la Loi, notamment ses nom, date de naissance et sexe et le fait que celle-ci était précisée.

(2) Le transporteur aérien veille à ce que l'accès aux renseignements sur la personne précisée soit réservé à ceux de ses employés, agents ou entrepreneurs qui ont besoin d'y avoir accès pour s'acquitter de leurs fonctions.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. (1) Le présent règlement, sauf l'alinéa 2b), entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'alinéa 2b) entre en vigueur le 4 juin 2007.

[43-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 43 — October 28, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 3423

Canadian International Trade Tribunal

Fabricated materials — Determination 3424

Notice No. HA-2006-009 — Appeals 3424

Woven polyester/elastomeric stretch lining fabrics 3425

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 3425

Decisions

2006-543-1 and 2006-594 to 2006-600 3426

Public hearings

2006-9-4 3427

2006-11 3428

Public notices

2006-132 — Amendment to the Exemption order
respecting closed circuit video programming
undertakings 34302006-133 — Determination with respect to the
marketing and billing practice by which a broadcasting
distribution undertaking treats the provision of service
to separate dwellings owned by the same person as a
single subscription 34302006-134 — Linkage requirements for direct-to-home
(DTH) satellite distribution undertakings 34312006-135 — Distribution and linkage requirements for
Class 1 and Class 2 licensees 34312006-136 — Call for comments on proposed
amendments to the Commission's policy on the
distribution of previews, and to its regulations
regarding the use of promotional channels by
broadcasting distribution undertakings 3431**Hazardous Materials Information Review Commission**

Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption 3432

Decisions and orders on claims for exemption
(*Erratum*) 3445**NAFTA Secretariat**Softwood lumber from Canada — Withdrawal of request
for extraordinary challenge committee 3446**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians 3400

Awards to Canadians (*Erratum*) 3401**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03379, amended 3402

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at October 11, 2006 3418

Bank of Canada, balance sheet as at October 18, 2006 3420

Industry, Dept. of

Appointments 3402

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of — Continued**

Radiocommunication Act

DGTP-011-06 — Consultation on Air-to-Ground

Services in the bands 849-851 MHz and

894-896 MHz 3403

Trade-marks Act

Geographical indications 3404

Notice of Vacancies

Canadian Broadcasting Corporation (Chairperson) 3410

Canadian Broadcasting Corporation (Directors) 3412

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission 3413

National Round Table on the Environment and the

Economy 3415

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Infrastructure and Transportation, replacement of a

three-span bridge over the Rivière Qui Barre, Alta. 3447

ATEL Leasing Corporation, documents deposited 3448

Buchanan Forest Products Ltd., bridge over the Ombabika

River, Ont. 3448

Canadian Pacific Railway Company, document

deposited 3448

Citibank Canada, documents deposited 3449

Cuisine Canada, relocation of head office 3449

Federation of Law Societies of Canada, relocation of head

office 3451

Fifth Third Leasing Company (The), document

deposited 3451

Fisheries and Oceans, Department of, demolition of a

wharf and construction of a new wharf and wharf

approach in Robert's Arm, N.L. 3449

Fisheries and Oceans, Department of, several works at

Stuarttown Harbour, N.B. 3450

*GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft,

change of name 3452

Gordinier, Amy E., burying of two PVC pipes and

installation of a geothermal loop in Halifax

Harbour, N.S. 3447

Infinity Rail II, LLC, documents deposited 3452

*Legacy General Insurance Company and Heritage

General Insurance Company, assumption reinsurance

agreement 3452

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dam in the

Indian River, N.S. 3453

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dam in the

Medway River, N.S. 3454

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in

Daniels Brook, Paradise Lake, Bloody Creek and Corbett

Lake, N.S. 3454

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in

several bodies of water, N.S. 3455

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in

Soldier Lake and Miller Lake, N.S. 3455

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in the

Allains River and the Ten Mile River, N.S. 3456

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in the

Avon River and Mill Brook, N.S. 3457

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in the

Avon River, N.S. 3456

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in the

Indian River, N.S. 3457

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Nova Scotia Power Incorporated, hydroelectric dams in the Larrys River, N.S.	3458
Pope & Talbot Ltd., construction of the Loreen Main Bridge over the Kettle River, B.C.	3458
Québec, Ministère des Transports du, reconstruction of the Terrebonne Bridge over the Mille Îles River, Que.	3453
Sheerwater Limited Partnership, floating strata moorage facility on Okanagan Lake, B.C.	3459
Transport, Department of, and Department of Fisheries and Oceans, rebuilding of post No. 2 of the commercial wharf and fishermen wharf at La Tabatière, Que.	3450
Trinity North American Freight Car, Inc., documents deposited	3459

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Vernon Yacht Club, replacement and expansion of docks on Okanagan Lake, B.C.	3460
Wachovia Financial Services, Inc., documents deposited.....	3460

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament).....	3422
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Transport, Dept. of**

Aeronautics Act Identity Screening Regulations	3463
---	------

INDEX

Vol. 140, n° 43 — Le 28 octobre 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, remplacement d'un pont à trois travées au-dessus de la rivière Qui Barre (Alb.)	3447
ATEL Leasing Corporation, dépôt de documents	3448
Buchanan Forest Products Ltd., pont au-dessus de la rivière Ombabika (Ont.)	3448
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document	3448
Citibanque Canada, dépôt de documents	3449
*Compagnie d'assurances générales Legacy et Compagnie d'assurances générales Heritage, convention de réassurance de prise en charge	3452
Cuisine Canada, changement de lieu du siège social	3449
Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada, changement de lieu du siège social	3451
Fifth Third Leasing Company (The), dépôt de document	3451
*GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, changement de dénomination sociale	3452
Gordinier, Amy E., enfouissement de deux tuyaux en PVC et installation d'une boucle géothermique dans le havre de Halifax (N.-É.)	3447
Infinity Rail II, LLC, dépôt de documents	3452
Nova Scotia Power Incorporated, barrage hydroélectrique dans la rivière Indian (N.-É.)	3453
Nova Scotia Power Incorporated, barrage hydroélectrique dans la rivière Medway (N.-É.)	3454
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans différents cours d'eau (N.-É.)	3455
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans la rivière Allains et la rivière Ten Mile (N.-É.)	3456
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans la rivière Avon et le ruisseau Mill (N.-É.)	3457
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans la rivière Avon (N.-É.)	3456
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans la rivière Indian (N.-É.)	3457
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans la rivière Larrys (N.-É.)	3458
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans le lac Soldier et le lac Miller (N.-É.)	3455
Nova Scotia Power Incorporated, barrages hydroélectriques dans le ruisseau Daniels, le lac Paradise, le ruisseau Bloody et le lac Corbett (N.-É.)	3454
Pêches et des Océans, ministère des, démolition d'un quai et construction d'un nouveau quai et de l'accès à ce quai à Robert's Arm (T.-N.-L.)	3449
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port de Stuarttown (N.-B.)	3450
Pope & Talbot Ltd., construction du pont Loreen Main au-dessus de la rivière Kettle (C.-B.)	3458
Québec, ministère des Transports du, reconstruction du pont de Terrebonne au-dessus de la rivière des Mille Îles (Qué.)	3453
Sheerwater Limited Partnership, installation d'amarrage en copropriété dans le lac Okanagan (C.-B.)	3459

AVIS DIVERS (suite)

Transports, ministère des, et ministère des Pêches et des Océans, reconstruction du poste n° 2 du quai commercial et du quai des pêcheurs à La Tabatière (Qué.)	3450
Trinity North American Freight Car, Inc., dépôt de documents	3459
Vernon Yacht Club, remplacement et agrandissement de quais sur le lac Okanagan (C.-B.)	3460
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de documents	3460

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de postes vacants

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	3413
Société Radio-Canada (administrateurs/administratrices)	3412
Société Radio-Canada (président/présidente du conseil)	3410
Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	3415

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03379, modifié	3402
--	------

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 11 octobre 2006	3419
Banque du Canada, bilan au 18 octobre 2006	3421

Industrie, min. de l'

Nominations	3402
Loi sur la radiocommunication	
DGTP-011-06 — Consultation sur les services téléphoniques publics air-sol dans les bandes 849-851 MHz et 894-896 MHz	3403
Loi sur les marques de commerce	
Indications géographiques	3404

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	3423

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation	3432
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation (<i>Erratum</i>)	3445

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	3425
Audiences publiques	
2006-9-4	3427
2006-11	3428
Avis publics	
2006-132 — Modification à l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises d'émissions vidéo en circuit fermé	3430

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (suite)**

2006-133 — Décision relative à la pratique de marketing et de facturation selon laquelle une entreprise de distribution de radiodiffusion traite comme un abonnement unique la fourniture du service à des logements distincts appartenant au même propriétaire	3430
2006-134 — Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)	3431
2006-135 — Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2	3431
2006-136 — Appel aux observations sur le projet de modification de la politique du Conseil relative à la distribution de séquences-annonces et de ses règlements sur l'utilisation de canaux d'autopublicité par les entreprises de distribution de radiodiffusion	3431
Décisions	
2006-543-1 et 2006-594 à 2006-600	3426

COMMISSIONS (suite)**Secrétariat de l'ALÉNA**

Bois d'œuvre du Canada — Retrait de la demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire	3446
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2006-009 — Appels	3424
Produits finis — Décision	3424
Tissus de doublure extensibles en polyester/élastomère ...	3425

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature)	3422
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique	
Règlement sur le contrôle de l'identité.....	3463

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	3400
Décorations à des Canadiens (<i>Erratum</i>).....	3401



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5